

**UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS**

FACULTAD DE LETRAS Y CIENCIAS HUMANAS  
ESCUELA ACADÉMICO-PROFESIONAL DE LINGÜÍSTICA

**EXPRESIONES SEXUALES DE LOS  
ADOLESCENTES LIMEÑOS:  
UN ESTUDIO SEMÁNTICO-COGNITIVO**

TESIS

para obtener el título profesional de licenciatura en lingüística

AUTOR

MILAGROS LINO GUTIERREZ

**Lima – Perú**

**2014**

*a mis amados padres*

▪

## **RECONOCIMIENTOS Y AGRADECIMIENTOS**

Es momento de mirar hacia atrás y expresar mi agradecimiento a aquellas personas que han contribuido en mi formación académica, me han apoyado, alentado y colaborado durante este largo proceso de investigación.

En primer lugar, agradecer a mi asesor Lic. Raymundo Casas Navarro por su guía, aporte, sabiduría y lecturas recomendadas sin las que no hubiese podido concluir este trabajo.

En segundo lugar, agradecer a la institución educativa que abrió sus puertas para poder realizar la investigación y compartir con los alumnos todo un largo año de trabajo escolar. A los directores, profesores, auxiliares y administrativos quienes ofrecieron su tiempo y sacrificaron horas de trabajo para brindarme el espacio necesario.

En tercer lugar, agradecer a la psicóloga Karla Damjanovic San Martín y a su equipo de trabajo. Sé que sin su conducción y asesoramiento sobre el tema a trabajar no hubiese sido posible este trabajo de investigación.

En cuarto lugar, agradecer a mis amigos Mercedes, Andrés, Daniela, Laura; del mismo modo agradecer a mis colegas y amigos Marlon Gamarra, Angelo Gallese, Marco Antonio Lovón y Eder Peña quienes me apoyaron incondicionalmente, por darme

ánimos, por la preocupación, por los aportes de ideas y por brindarme su tiempo. También agradecer a quien, en los inicios de este proyecto, conocí como Tristán.

Finalmente, un agradecimiento muy especial a mis padres, mi familia. Mi padre por su ánimo, su paciencia, sus consejos; sé que sin él no sería la persona que soy hoy. A mi madre por su amor, sacrificio, preocupación, comprensión y horas de desvelo; sin ella yo no hubiese logrado este objetivo que se ha convertirlo en el mejor regalo para mis padres.

.

## ÍNDICE DE CONTENIDOS

<b>INTRODUCCIÓN</b>	8
<b>CAPÍTULO I: ESTRUCTURA Y FINALIDAD DEL TRABAJO DE INVESTIGACIÓN</b>	11
1. Problema de investigación	11
1.1. Formulación del problema	11
1.2. Objetivos	14
1.2.1. Objetivo general	14
1.2.2. Objetivo específico	15
1.3. Hipótesis del trabajo de investigación	18
1.3.1. Hipótesis general	18
1.3.2. Hipótesis específica	19
1.4. Justificación	20
<b>CAPÍTULO II: ESTUDIOS PREVIOS</b>	23
2. Antecedentes del estudio de investigación	23
2.1. La jerga-argot sexual	24
2.1.1. El idioma sexual	27
2.1.1.1. Léxico sexual	29
2.1.1.2. Las expresiones sexuales y las metáforas	33
2.1.2. Lenguaje sancionado	36
2.1.2.1. Las academias	37
2.1.2.2. Los diccionarios	39
2.2. El léxico sexual en el habla juvenil peruana	41
2.2.1. El habla sexual y los adolescentes	44

2.2.2. Cognición, lenguaje y términos sexuales	47
2.2.3. Construcción semántico-cognitivas del léxico sexual	50
<b>CAPÍTULO III: BASE TEÓRICA</b>	<b>58</b>
3. Marco teórico	58
3.1. Procesos semántico-cognitivos	60
3.1.1. Metáfora	60
3.1.2. Metonimia	66
3.1.3. Integración conceptual	70
3.1.3.1. Los espacios mentales	70
3.1.3.1.1. Estructura de los espacios mentales	73
3.1.3.1.2. Los espacios mentales y la función moldeadora	76
3.1.3.1.3. La doble referencia	78
3.1.3.2. La integración conceptual de los elementos	80
3.1.3.3. Operación Integrativa	84
3.1.3.4. La integración conceptual y los tipos de redes	87
<b>CAPÍTULO IV: PROCESAMIENTO DE LA DATA</b>	<b>91</b>
4.1. Marco metodológico	92
4.1.1. Tipo de investigación	92
4.1.2. Población y muestra	93
4.1.3. Técnica, instrumento y método de recolección de datos	94
4.1.4. Procesamiento y análisis de los datos	96
4.2. Análisis de datos	96
4.2.1. Organización semántico-cognitiva de los datos	96
4.2.1.1. Campo semántico-cognitivo del sexo	97
4.2.1.1.1. Subcampo semántico-cognitivo del acto sexual	100
4.2.1.1.2. Subcampo semántico-cognitivo del contacto sexual	108
4.2.1.1.3. Subcampo semántico-cognitivo de las partes del cuerpo	111
4.2.1.1.4. Subcampo semántico-cognitivo de los protagonistas	123
4.2.2. Mecanismos cognitivos en las expresiones sexuales	130
4.2.2.1. Metáfora	130
4.2.2.1.1. Del acto sexual	131
4.2.2.1.2. De las partes del cuerpo	144

4.2.2.1.3. De los protagonistas	152
4.2.2.1.3.1. Mujer	152
4.2.2.1.3.2. Varón	155
4.2.2.2. Metonimia	158
4.2.2.3. Integración conceptual	162
CONCLUSIONES	185
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	191
ANEXOS	203

## INTRODUCCIÓN

La Lingüística Cognitiva es un instrumento de conceptualización que sirve para dilucidar el significado a partir de mecanismos generales de la cognición, pues asume que gran parte de la conceptualización humana se basa en la propia experiencia. Desde el punto de vista de la corriente experiencialista (postura que se toma como marco) no se considera que la existencia de propiedades comunes compartidas por todos los miembros de la comunidad sea condición necesaria para establecer una relación; sino que las características básicas (física, cognitiva y conceptuales) son las que permiten el intercambio de información y la comprensión de la construcción del significado.

En Lingüística Cognitiva el lenguaje expresa representaciones mentales o ideas coherentes, conceptos, esquemas, modelos cognitivos idealizados, entre otros. El desarrollo de cada representación mental debe permitir comprender la existencia de las expresiones metafóricas, metonímicas y de integración y su uso en los diferentes contextos. Esta es la razón de la existencia de un conjunto de expresiones que conforman las prácticas discursivas habituales y nos permite comprender que el lenguaje cotidiano se funda, en gran medida, en la analogía.

Actualmente, la sexualidad es un tema de controversia, pues está atravesando por un proceso rápido de cambios revolucionarios. A partir de ello, el lenguaje construye la

realidad y esta es construida por los seres humanos mediante recursos cognitivos. En lo que respecta al plano sexual de las experiencias de los adolescentes, es importante saber qué procesos/mecanismos semánticos-cognitivos subyacen a las expresiones sexuales, cómo se revela esta organización y cómo se construye el significado semántico-cognitivo de estas expresiones, teniendo como estrategias la descripción de los mecanismos utilizados, el descubrimiento de rasgos que conforman las construcciones de las expresiones sexuales, así también, la identificación de las motivaciones que el adolescente limeño emplea en el uso de términos sexuales en la etapa escolar secundaria.

Para nuestro propósito de este trabajo de investigación se realizó una serie de trabajos metodológicos. Entre ellos, la recolección de datos en la institución educativa Hipólito Unanue ubicado en el distrito de Lima Cercado; específicamente con alumnos de 15 a 17 años de edad que cursan quinto de secundaria. Se trabajó con entrevistas a grupos focales, debido a la retroalimentación y a la desinhibición que ocurre en dicho grupos. Por el tema de investigación que involucra este trabajo, la recolección de datos solo se ha basado en entrevistas, encuestas y grabaciones realizadas a dichos adolescentes. Para las entrevistas se pidió la colaboración de personas no ligadas al ámbito de la lingüística, en primer lugar, por ser un tema controversial y, en segundo lugar, por motivos y normas estipuladas en el reglamento escolar y Ministerio de Educación sobre la protección de la integridad del menor. Así mismo se decidió basar este análisis en dos identidades: varón y mujer, debido a la etapa de confrontación que vive el adolescente y el descubrimiento de sí mismo.

Para los fines y propósitos de este trabajo de investigación, la división consta de cuatro capítulos. En el capítulo I se muestra la estructura y finalidad de la investigación exponiendo el problema de investigación, los objetivos y las hipótesis que guían el trabajo. El capítulo II, los estudios previos fueron los que dieron un pequeño acercamiento al tema propuesto. El capítulo III se desarrolla la base teórica para tener los argumentos necesarios y así defender las hipótesis. En el capítulo IV se evidencia el marco metodológico y el análisis del corpus recolectado.

# CAPÍTULO I

## ESTRUCTURA Y FINALIDAD DEL TRABAJO DE INVESTIGACIÓN

### 1. PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

#### 1.1. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA

El presente trabajo de investigación nace de la observación realizada directamente a alumnos que cursan el 5.º año de educación secundaria que fluctúan entre los 15 y 17 años de edad de la Gran Unidad Escolar Hipólito Unanue<sup>1</sup>; trabajo que se realizó en el mismo contexto escolar del adolescente: aquel que posee mecanismos, características y manejo de diferentes códigos para la comprensión de lo que se quiere decir. Para los fines de esta investigación, tomaremos como referente su dimensión sexual.

---

<sup>1</sup> El colegio nacional de varones Hipólito Unanue fue fundado en 1948 en Lima, Perú. Su actual sede se encuentra localizada en el Cercado de Lima. Fue inaugurado en 1960 como la GRAN UNIDAD ESCOLAR y en el 2010 fue remodelada y cambiada a colegio mixto. Ofrece los programas de Educación Básica Regular (inicial, primaria y secundaria) y Educación Básica Alternativa (modalidad para los jóvenes y adultos en edad no escolar). Actualmente tiene la categoría de Institución Educativa Emblemática.

Al respecto, se ha podido observar que los alumnos conforman un grupo social donde se comparten motivaciones, necesidades, normas específicas de su entorno y la preferencia por las acciones de moda – aquellas que lo guían para formar patrones de convivencia o estilo de vida: EMO, punk, programas de televisión, música, etc. – que les ayuda a formar su identidad y educación cultural. Al mismo tiempo, comparten un código que, al expresarse, es interpretado para comprender correctamente lo que se quiere decir.

El grado de aceptación social depende, en este caso, del manejo de la *jerga*, y mientras más inventario de términos se posea, la aceptación será mayor. Se celebra al que sabe más, y las expresiones sexuales son proferidas como signos graciosos o ingeniosos.

Para tal efecto, la capacidad analógica es sumamente valorada (ser capaces de establecer relaciones entre el pene y la vagina y objetos cotidianos del mundo que los rodea). De este modo, se dan dos procesos importantes en la analogía: por un lado, hiperbólico (los que exageran la cualidades fálicas o vaginales) y, por el otro, irónico<sup>2</sup> (palabras que se utilizan de una manera burlesca y disimulada para dar a entender lo contrario de lo que se quiere decir). Ambos procesos hacen hincapié en el poder masculino que se ejerce en el grupo, tanto en varones como en mujeres, básicamente, por el tamaño del pene.

---

<sup>2</sup> Albaladejo (1993, citado en Casas Navarro 2004) afirma que la ironía consiste en “presentar una expresión cuyo significado es contrario al que realmente tiene, si bien a partir del contexto e incluso del contexto el receptor puede reconstruir el significante que el productor desea que se entienda. Además, Casas afirma que la ironía es un tropo de invención que actúa de la siguiente manera: si el significado literal es claramente inconsistente con determinados hechos, la interpretación apunta a otro significado literal mediante una regla de transformación antinómica compatible con el contexto y el cotexto [...] se produce un extraño proceso de inferencia que suele denominarse antífrasis”.

La risa, la chanza y diversos recursos como gestos, tono de voz, posturas corporales, etc., que aminoran o subliman el aspecto patente del referente, son los elementos complementarios del proceso antes mencionado que facilitan la actividad interpretativa del oyente. Podríamos decir que en ellos se “esconde”<sup>3</sup> el aspecto prohibido relacionado con el plano sexual y se hace evidente la capacidad analógica de forma metafórica, cuyo resultado puede ser ofensivo o, simplemente, jocoso para llamar la atención de la comunidad donde el adolescente se desenvuelve.

Por otro lado, a través del estudio de las expresiones sexuales de los adolescentes limeños, nos aproximaremos a una cuestión cognitiva para entender mejor cómo funciona la mente en el momento de asociación de significados. Con ello, no solo observaremos la simple repetición de aquellas expresiones que ya se conocen o escuchan; sino también la creación lingüística de las mismas, de tal manera que responda a las necesidades comunicativas que exige el grupo del que forma parte integrante el adolescente.

Por ello, nuestra finalidad será agregar un punto de vista que aspira a descifrar las bases que (en)codifican aquellas expresiones referentes a la dimensión sexual de los adolescentes limeños. En ese sentido, surgen las siguientes interrogantes:

- A. ¿Qué procesos/mecanismos semántico-cognitivos subyacen a las expresiones sexuales de los adolescentes limeños?

---

<sup>3</sup> Estrategia que utiliza el adolescente para emitir su intención comunicativa y al mismo tiempo exigir al oyente la atención necesaria para percatarse e interpretar lo que se está emitiendo.

- B. ¿Cómo se revela la organización semántico-cognitiva subyacente de las expresiones sexuales de los adolescentes limeños?
- C. ¿Cómo el adolescente limeño construye el significado semántico-cognitivo de las expresiones sexuales en la comunicación codificada del plano sexual?

## 1.2. OBJETIVOS

### 1.2.1. OBJETIVO GENERAL

Al confrontarnos de forma directa al contexto social donde se desenvuelve el adolescente y observar sus mecanismos, características y comportamiento ante su entorno escolar, notamos que el joven trata de esconder términos referidos a su plano sexual empleando expresiones que describen su interés y conocimiento de este ámbito. Tenemos por ejemplo:

- (1)
- a. *te proyectas con ella nomá y le caes y le aplicas*
  - b. *le haré el favor*
  - c. *como me la recomendó el doctor*
  - d. *¿le caíste a la hermostra del otro día?*
  - e. *la voltearé como pollo a la brasa*
  - f. *solo por el chiclayo*
  - g. *le remojé el wantán*

La aprobación como miembro integrante del grupo de amistades es muy importante para el adolescente. El grado de aceptación depende no sólo de su comportamiento y seguimiento de los modelos establecidos en este contexto, sino del manejo de la *jerga*, y mientras más inventario de términos tanto copiados y repetidos como creados posea, la aceptación será mayor. Se celebra y se nombra como líder del grupo al joven con alta creatividad al momento de establecer las relaciones analógicas entre el pene y la vagina, además de utilizar estas expresiones sexuales como signos graciosos o ingeniosos en su comunicación. Esta creatividad evidencia mecanismos subyacentes en dichas expresiones; es por ello que el principal interés de análisis en la investigación es:

- ✓ Determinar los procesos/mecanismos semántico-cognitivos subyacentes a las expresiones sexuales de los adolescentes limeños.

### **1.2.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS**

En el diálogo, los adolescentes llegan a establecer relaciones entre el pene y la vagina y objetos cotidianos del mundo que los rodea. Ello lleva a considerar que mantienen la capacidad analógica en un estado constantemente activo en el que se exagera las cualidades fállicas o vaginales e incluso ironizar expresiones para llegar a los fines propuestos por el grupo: por un lado ser el gracioso del salón y, por el otro, pertenecer al grupo de amistades y ser aceptado como el líder o integrante del mismo. Tenemos:

- (2)
- a. *le presto mi plumón*
  - b. *ya entró a la cárcel*
  - d. *a bordo de brujas*
  - e. *que tal lomazo*

Al tener en cuenta que la capacidad analógica es sumamente valorada y conduce al adolescente al uso y a la innovación cada vez mayor de las expresiones sexuales, notamos que el joven organiza este repertorio léxico de manera cognitiva, permitiéndole manejar una amplia variedad de dichas expresiones. Por ello, el interés más cercano es:

- ✓ Identificar los campos y subcampos semántico-cognitivos subyacentes a las expresiones sexuales de los adolescentes limeños que revelan, de una manera aproximada, la organización de su mente.

El entorno social o contexto grupal para adolescente es muy importante: la “opinión del amigo” es uno de los elementos que más influyen en el desarrollo de la personalidad del joven: es común que dentro del grupo se produzca la unificación de la conducta (todos tienen a actuar en una misma dirección, hacer las mismas cosas) y la imitación al comportamiento de aquel que destaca por tener la personalidad más fuerte.

La predisposición que tiene el adolescente a realizar diferentes actos de comportamiento repetido y la capacidad a crear situaciones que nutran al

grupo, hacen que el joven se acople rápidamente a su contexto: este sistema dinámico no solo se manifiesta a través de acciones, sino de la comunicación que tenga con el grupo para exteriorizar libremente lo que siente. Empleando así expresiones como:

- (3) a. *con un corte de cabeza*
- b. *te fuiste de a cheque conmigo*
- c. *como quisiera ser heladero para darte sin parar*

En el afán de pertenecer y ser reconocido por cada uno de los miembros del grupo y ser considerado como el *vivo* o *el que sabe más*, conduce al adolescente, e incluso “obliga”, no solo a repetir términos o expresiones sexuales, sino a crearlas.

Al mismo tiempo, debemos tener en cuenta que la risa, la chanza y los diversos recursos como gestos, tono de voz, posturas corporales, etc. que subliman el aspecto patente del referente sexual, son los elementos complementarios de la *comunicación codificada*<sup>4</sup> de su plano sexual; además de ser los que *motivan*<sup>5</sup> al adolescente a emitir nuevas expresiones, las que son

---

<sup>4</sup> Se llamará, para efectos del trabajo de investigación, *comunicación codificada* a los códigos de comprensión que maneja el adolescente para interpretar lo que desea comunicar.

<sup>5</sup> Marco Lovón (2009) explica que la motivación es la “operación mental que activa las entidades que se experimentan, en consecuencia, trabaja con los dispositivos cognitivos de percepción y conceptualización para que éstos representen conceptualmente el mundo: es una operación interactiva y vital. Con ella se promueve y se genera la aprehensión y procesamiento de nuestros conceptos provenientes de la experiencia en la que estamos envueltos” siendo una tendencia para formar nuevos conceptos. Es así como la mente debe operar y procesar información escogiendo la más específica y relevante ante la necesidad de selección de ciertos rasgos que proceden de la existencia de una cantidad de estímulos o informaciones ilimitadas que posee un hecho real para dar paso a la elaboración del signo lingüístico: “los avances realizados en Lingüística, han demostrado que en el lenguaje hay signos menos arbitrarios de los que se piensa, pues obedecen a una convención motivada por el mismo hombre, quien tiene la posibilidad de intervenir o influir en su creación, los puede cambiar según sus necesidades que establezca con su

aceptadas o no como signos graciosos e ingeniosos. Es por ello que nuestro segundo interés, sin dejar de ser menos importante, es:

- ✓ Demostrar la actuación/construcción del significado en las expresiones sexuales de los adolescentes limeños las que se manifiestan en la comunicación codificada de su plano sexual.

### **1.3. HIPÓTESIS DEL TRABAJO DE INVESTIGACIÓN**

Teniendo en cuenta las pautas estratégicas de nuestro trabajo de investigación, pasaremos a dar respuesta a las interrogantes ya planteadas y presentadas en este capítulo.

#### **1.3.1. HIPÓTESIS GENERAL**

Para este primer punto, nos centraremos en los procesos o mecanismos de las expresiones sexuales que maneja el adolescente durante su comunicación en su grupo social desde un punto de vista cognitivo. Por ello, nuestra hipótesis medular se puede formular mediante dos asertos imbricados:

---

mundo experimentado: el hombre construye y experimenta ‘su’ mundo” (Lovón 2009: 74). Así mismo Ullmann (1976) afirma que la motivación es “la aplicabilidad directa para el aprendizaje”.

- A. Las expresiones sexuales de los adolescentes limeños revelan procesos/mecanismos semántico-cognitivos subyacentes como la metáfora, la metonimia e integración conceptual (*blending*).
- B. Estos mecanismos cognitivos son los más propicios para dilucidar las relaciones analógicas en el plano sexual de los adolescentes limeños.

### **1.3.2. HIPÓTESIS ESPECÍFICAS**

Teniendo en cuenta que las expresiones sexuales proferidas son, para la comunidad en general, expresiones tabuizadas; el adolescente limeño al emplear mecanismos como la metáfora, la metonimia y la integración conceptual (*blending*) para la emisión de las expresiones sexuales revela la organización de la estructura subyacente cognitiva en (sub)campos semántico-cognitivos. Es por ello que afirmamos que:

- C. La organización semántico-cognitiva subyacente a las expresiones sexuales de los adolescentes limeños revela la formación de campo y subcampos. A saber, Sexo es el campo semántico-cognitivo se manifiesta, de acuerdo a los factores básicos como la actividad sexual misma del sexo o el sujeto, en subcampos semánticos-cognitivos como partes del cuerpo, formas de coito, protagonistas, contacto sexual.

La organización semántico-cognitiva de la mente permite al adolescente limeño el manejo de términos o expresiones sexuales. Por medio de la

comunicación que mantiene en su grupo empleando dichas expresiones, el adolescente utiliza, la mayor de las veces, la integración de campos semántico-cognitivos a partir de la metáfora y metonimia para la construcción de nuevos significados en las expresiones sexuales aquellas que transforma en únicas para su uso particular e intención de lo que desea comunicar. Por tanto, nuestra hipótesis más cercana es:

D. En la comunicación codificada del plano sexual del adolescente limeño, las expresiones sexuales establecidas a partir de la metáfora y metonimia se explican a través de la integración conceptual, puesto que realiza una correlación semántico-cognitiva en la construcción del nuevo significado.

#### **1.4. JUSTIFICACIÓN**

La sociedad está atravesando diversos cambios en todos los aspectos. Diariamente nos enfrentamos a situaciones donde no solo nos preocupamos por vivir sino además por convivir. Así lo afirma la Dra. María Tamayo<sup>6</sup>:

Actualmente la sociedad peruana está viviendo cambios debido al mundo globalizado, y se está convirtiendo de una sociedad colectivista a una individualista, donde el más grande objetivo es mejorar la calidad de vida de las personas, y que esta tenga mayores comodidades. [Además] Se trata de una sociedad multicultural que influye en la elección de la pareja sexual y el comportamiento en la comunidad.

---

<sup>6</sup> Disponible en web: <http://noticias.universia.edu.pe/ciencia-nn-tt/noticia/2006/08/11/762529/cultura-sexualidad-peru.html>

Los adolescentes no se encuentran ajenos a este cambio. En la actualidad, viven en una etapa en la que, a pesar de formar parte de una comunidad aún conservadora, ya no se ven limitados ante el conocimiento y amplia variedad de información sobre su plano sexual; pero sí se enfrentan a una lucha por expresar lo que sienten sin restricciones. Justamente, esta situación los conducen a proferir o expresar lo “prohibido por la comunidad” a través de expresiones muy creativas con gran riqueza simbólica.

Sabiendo que el *sexo* es un campo muy extenso, donde la imaginación y la terminología tienen un rol fundamental, el adolescente es motivado al manejo y creación de expresiones sexuales no solo para comunicar lo que siente, sino para pertenecer al grupo jerárquico de más importancia. Es decir, aquel joven que emita expresiones graciosas en diferentes circunstancias (participando en clase, conversando con amigos o amigas, haciendo nuevas amistades, etc.) será aceptado como integrante del grupo. Aquel que maneja más términos es celebrado y valorado como el más ingenioso, el más *vivo* y *respetado* por todos.

La búsqueda de la aceptación a través de la emisión de términos ocurre en ambos grupos (varones y mujeres), pero, cuando se refiere a un grupo mixto, las mujeres, en su mayoría, repiten los términos que manejan los varones; solo algunas de ellas son las que tratan de “enfrentarlos” y lo hacen expresando términos léxicos y fraseológicos que refieren al tamaño del pene, ya sea para ridiculizarlos o llamar la atención del grupo.

Este trabajo se justifica por el hecho de que el análisis cognitivo de las expresiones léxicas y fraseológicas sexuales de los adolescentes es muy escasa o se ha elaborado de manera tangencial como reacción a investigaciones ya realizadas<sup>7</sup>. Es por ello que consideramos que su realización es de gran importancia.

Además, nuestra investigación es relevante porque nos permite dar cuenta de las relaciones que existen entre las operaciones analógicas y la formación de nuevos significados. Así no solo consideraremos una perspectiva teórica, sino también aplicativa que nos permita caracterizar el uso de las expresiones léxicas y fraseológicas sexuales según el estudio de las ramas afines de investigación: hacer un estudio en el cual se considere tanto variables lingüísticas como variables sociales, psicológicas, pedagógicas, etc.

.

---

<sup>7</sup> En el trabajo presentado por María del Carmen La Torre y Marco Antonio Lovón que sirve como referencia para este trabajo de investigación, se presenta una matriz semántico-cognitiva donde se identifican las redes semánticas sobre la sexualidad y se ejemplifican los mecanismos de creación de conceptos los que son útiles para la construcción de significados. También, tenemos el trabajo <http://www.slideshare.net/com1hunnybunny/fraseologia> que nos muestra solamente la organización semántica de campos del *léxico argótico y jerga* de España.

## **CAPÍTULO II**

### **ESTUDIOS PREVIOS**

En el capítulo anterior se expuso la estructura y fines del trabajo de la investigación (problema, objetivo, hipótesis, justificación); es por ello que en este capítulo expondremos las investigaciones realizadas o aquellas que tienen un leve acercamiento a nuestro tema de investigación y así dar a conocer la relevancia del estudio.

#### **2. ANTECEDENTES DEL ESTUDIO DE INVESTIGACIÓN**

Hoy en día encontramos trabajos sobre la sexualidad en las áreas de sociología, psicología y educación. La amplia gama nos brindará un punto de inicio para observar con claridad el estado de la cuestión sobre este tema, pero para efectos del mismo, tomando en cuenta el valor lingüístico, tendremos como principales referentes trabajos presentados por autores que están vinculados directamente con nuestro tema de investigación: trabajos realizados por María del Carmen la Torre y Marco Antonio Lovón (2009) cuya importancia se basa en el manejo del mapeo semántico-cognitivo del léxico sexual peruano; Marco Antonio Lovón (2010 y

2011) que muestra la aplicación de la teoría de la metáfora cognitiva a un corpus fraseológico con connotación sexual y Hana Rišianová (2009) quien clasifica la fraseología del argot español en diferentes campos y subcampos semánticos.

## 2.1. LA JERGA-ARGOT<sup>8</sup> SEXUAL

La lengua oral es un espacio donde “se corre el telón para una escena inminente donde la sagacidad de las intervenciones, la obligatoria agudeza del speech y una siempre entrenada memoria de lo inmediato se ponen al servicio de la locuacidad de lo más locuaces, de todos los locales, estén o no en sus cabales; es allí donde, en mancha o en coro, parecen orar todos los orates” (Hevia 2013: 13). Esta oralidad posibilita un vocabulario variado de infinitos términos debido a que es la producción más natural, elemental y original de la producción del lenguaje humano dando paso a la creación de nuevos términos: los préstamos (*swinging*

---

<sup>8</sup> Uno de los primeros problemas con los que se enfrenta el investigador al abordar este tema es, justamente, la delimitación y definición del término *argot* que a lo largo de la historia se ha venido utilizando con sinónimos como *jerga*, *argot urbano*, *jerga común*, *lengua popular*. Muchos son los autores que proponen una ligera diferencia entre *argot* y *jerga* como lo afirma G. Bendezú (1978) citando a Amado Alonso: “Se llama argot al vocabulario especial que en una ciudad o comarca solo lo usa la gente de baja cultura. Se llama jerga al vocabulario especial de una profesión u oficio, cuando implica a la vez baja cultura. Así se habla de la jerga de los marineros, que denuncia a la vez modo especial de trabajo y deficiente educación idiomática”. Francisco Moreno (1998) nos explica que podemos hablar de argot o jerga cuando nos referimos a los usos característicos de los grupos sociales, en donde la comunicación no ha de tener una intención o carácter críptico (cf. pág. 103). Entonces si se desea establecer una diferencia entre ambos términos es necesario tomar en cuenta el criterio de cripticidad. Sin embargo, John Aguirre (2013) explica que San Martín (1998) presenta cuatro argumentos que desvirtúan el carácter críptico: “a. En los argots el aspecto críptico pierde relevancia frente a la importante función que cumple la identificación del hablante con el grupo al que pertenece. De ser el mantenimiento del secreto la principal función, sería innecesario y hasta contraproducente contar con más de una variante; b. El carácter esotérico de los códigos implica que estos se restringen a unos ámbitos que una vez han sido conocidos por otros, se renuevan [...]; c. La conciencia y control que ejercen los hablantes sobre la variación de la lengua no es tan definitiva como lo supondría la elaboración de un código secreto porque, de ser así, se apelaría a la variación sintáctica y no a la semántica; y d. Generalmente, en la comisión de los delitos las palabras son reemplazadas por gestos; no tendría sentido crear un léxico cuya función es ocultar, si este no es empleado”. En consecuencia, el argot no es esencialmente ininteligible para los otros; busca crear lazos de grupo.

(ing./intercambio de parejas), *voyeur* (fr./persona a la que le excita mirar como otras personas mantienen relaciones sexuales u homosexual)), modificaciones del significante (*prostituta* > *prosti*), cambio de significado (metáfora *órgano femenino* > *concha*), etc. Todo esto se explica por el carácter dinámico de la lengua oral.

Ahora bien, a este tipo de palabras se le ha otorgado, bajo investigaciones lingüísticas, la categoría “lengua especial”: jerga-argot (cfr. Moreno 1998: 103). El argot es por naturaleza, antes que nada, lenguaje oral y es a través de este que encontramos las formas básicas para poder dar significado a palabras o expresiones en su proceso de creación: “[son] palabras especiales con significado especial que constituye un tipo de habla considerada un ‘nivel de uso o un registro de habla’ y que marca una posición social en sistemas de diferencias” (Colin 2003:59). Así mismo, Bendezu (1978:30) afirma que “el argot [es] un conjunto de palabras procedentes de fuentes diversas: deformación y adecuación de extranjerismos” (Bendezú 1978:30).

El argot es la lengua especializada y empleada por diversos grupos sociales en circunstancias particulares y fluye con naturalidad en todos los estratos sociales debido a la peculiaridad del léxico mismo (mantiene la sintaxis y la fonética de la lengua general (cfr. Colin 2003: 61): “El argot es una parte del léxico sometida al flujo constante y formada por un cúmulo de expresiones vivas y pintorescas que caracterizan a muy distintos grupos sociales y profesionales, especialmente cuando se emplea para la comunicación interna” (San Martín 1999: 455). Incluso para Hana Rišianová (2009: 25) el argot es “una manera particular utilizada por los

grupos sociales para comunicarse entre sí e incluso afirma que el fin es no ser entendidos por otros oyentes”.

En este sentido, al ser el argot el uso particular o la marca lingüística establecida de un grupo determinado, podemos decir que esta lengua especializada permite al usuario integrar y desenvolverse con naturalidad en su contexto social: existen tres motivos “la primera está relacionada con las necesidades personales del hablante, la segunda con la gente con la que se desarrolla una actividad o una interacción comunicativa en un momento determinado (situación inmediata) y la tercera con las características del grupo social del que procede el individuo” (Moreno 1998: 247).

Entonces, esta lengua especializada tiene gran importancia debido a que permite el contacto entre los miembros del grupo. Es así como el manejo de léxico y el incremento de este<sup>9</sup>, han despertado el interés en este campo dando como resultado estudios sobre léxico marginal y temas afines: argot carcelario, drogas, sexo, prostitución, etc.; a pesar de ello aún existe un vacío en cuanto al análisis del vocabulario del argot y el lenguaje popular.

En lo que respecta al campo sexual, el argot es aquella lengua especializada que se utiliza para referirse a los órganos sexuales utilizando términos y expresiones lingüísticas: “cada parte de la genitalidad externa cuenta con relevantes denominaciones, lo que nos indica un desarrollo fértil [...] y su erotismo como

---

<sup>9</sup> La creatividad de estos términos contiene mecanismos que ayudan al emisor formar parte de un grupo social: “allí se reúnen determinados hablantes, quienes al encontrarse inmersos en un mismo contexto y relacionados por un mismo sentido de identidad, adoptan y crean un lenguaje que les permite no solo configurar una realidad en la que viven, sino estructurar relaciones [...] que los deslindan del resto de la sociedad” (Aguirre 2013: 36).

proceso creativo” (Hernández 2011: 116). Tenemos para acto sexual “chingar, echar un polvo, follar, cachar, tirar”; para pene “cola, rata, pija, anaconda”; para vagina “concha, almeja, cueva, papa, araña”; para senos “melón, naranjas, bubys, mangos”. Sin embargo, a pesar del incremento de estos términos, los estudios<sup>10</sup> son pocos, pero, debido a la tolerancia de la sociedad respecto a este léxico, existen términos que ya están siendo aceptados en el diccionario como en los casos de “coger, coño, masturbación, picha” (ver sección 2.1.2.2.).

### 2.1.1. EL IDIOMA SEXUAL

Coseriu explica que el *hablar* nos libera y convierte en creadores, y que, gracias al hablar (actividad cognoscitiva, fónico-semántica, intuitivo-expresiva) queda unida nuestra conciencia con el mundo. Ello permite plantear el tipo de organización social y jerarquización de una comunidad determinada lo que se refleja en la *competencia lingüística* que el hablante expresa a través de los planos de cada saber lingüístico<sup>11</sup>. Estos planos albergados por un juicio

---

<sup>10</sup> Para el caso del Perú, solo contamos con tres artículos dedicados al estudio cognitivo sobre la sexualidad.

<sup>11</sup> “En el saber hablar pueden distinguirse tres escalones: el *universal* (conocimiento de las modalidades universales del lenguaje, es decir, de la técnica universal del hablar), el *histórico* (conocimiento de formas y contenidos lingüísticos históricamente determinados) y el *circunstancial* (conocimiento de posibilidades que el lenguaje ofrece para diversas circunstancias y para diversos momentos expresivos); donde se encuentra un juicio que determina la congruencia/incongruencia, correcto/incorrecto y adecuado/inadecuado, respectivamente. Estos tres escalones pueden llamarse: *saber elocutivo*, *saber idiomático* y *saber expresivo*. A los mismos escalones corresponden tres tipos de valores semánticos: la *designación* (referencia al mundo extralingüístico), el *significado* (contenido lingüístico como valor de lengua) y el *sentido* (significación propia de cada “texto” o trozo de “texto”). En el escalón idiomático hay que distinguir entre el *saber idiomático extralingüístico* (saber tradicional y común acerca de las “cosas”, que incluyen también las ideas y creencias tradicionales acerca de las cosas mismas), el *saber idiomático “textual”* (conocimiento de “textos” que se transmiten como tales en una comunidad lingüística, como, por ejemplo, refranes, proverbios, frases hechas, etc.) y la *técnica tradicional del hablar* (“lengua” en sentido estricto)” (Coseriu, E. *El hombre y su lenguaje*. Madrid: Gredos, 1977).

identifican y explican como un subconjunto léxico pertenece o forma parte de un tipo de conocimiento que es institucionalizado e identificado.

El registro léxico sexual se renueva rápida y constantemente y son utilizados, en la mayoría de los casos, como elementos de humor e ironía debido a que son frecuentes los juegos verbales. Se basa en la rima y en la búsqueda de imágenes creativas e ingeniosas. Todo este cúmulo de expresiones es utilizado con una doble motivación: por un lado, aluden la delicadeza y subterfugios verbales en forma de eufemismos y, por el otro lado, hacen gala de un lenguaje soez y provocador.

En nuestra sociedad cambiante, los medios de comunicación son los que evidencian cada vez más expresiones sexuales. A pesar de la tolerancia con respecto al campo del sexo, aún existe un sentimiento de pudor y delicadeza al emitir estas expresiones sexuales, dándonos como resultado expresiones políticamente correctas<sup>12</sup>. Por ejemplo, prostituta “trabajadora sexual o meretriz”, sexo “relaciones íntimas”, expresiones que son más aceptables y que forman parte de un léxico en aumento, además de ser una prueba mínima de este proceso de creación. Esta constante contradicción, entre la permisividad y prohibición del uso de los términos sexuales, permite utilizar al tabú como herramienta de creación:

Desde un punto de vista lingüístico, se habla de tabú para hacer referencia a una palabra cuyo uso debe evitarse, generalmente por motivos sociales,

---

<sup>12</sup> Eufemismo utilizado como método de censura para los términos prohibidos cuando, aun no refiriéndose a connotaciones vulgares, son considerados tabú: interrupción del embarazo (aborto), pasado de copas (borracho), persona morena (negra), etc.

políticos sexuales, supersticiosos o religiosos: la palabra existe pero su empleo provoca el rechazo o la recriminación de la comunidad o de un grupo social. Son tabú los nombre de los genitales y de los actos sexuales, los nombres de actividades y objetos escatológicos; en algunas culturas es tabú el nombre de Dios, como en otras lo son la muerte o ciertos animales (Moreno 1998: 201-202).

En el idioma sexual, se puede producir una intensificación del sentido por diversos procedimientos. Para ello es necesario ver su organización y así determinar procedimientos, usos, entre otros. Ante ello, Hana Rišianová (2009) presenta ocho campos semánticos<sup>13</sup>: prostitución, sexo, homosexualidad, delincuencia, prisión, drogadicción, embriaguez y escatología. La autora lo organiza en subcampos que muestran la organización sexual subyacente del léxico fraseológico de España, lo que permitirá un estudio más exhaustivo: *órganos masculinos, órganos femeninos, masturbarse el hombre, masturbarse la mujer, eyacular, mantener una relación sexual, sodomía, felación, fornicar, impotencia sexual, preservativo, besos, toques, mujer promiscua.*

#### **2.1.1.1. LÉXICO SEXUAL**

El léxico sexual es usado como un acto creativo de la comunicación en un grupo social y este, en la mayoría de los casos, está impregnado de erotismo: “el lenguaje erótico está bien permeado de lo sexual, de tal manera que el radio de creación del lenguaje erótico [...] se impregna de lo genital” (Hernández 2011: 111) lo que permite una fácil asociación de significados y ávida interpretación de lo que se quiere decir. Por ello, el léxico sexual se encuentra

---

<sup>13</sup> Para los motivos de esta investigación, tomaremos en cuenta el campo referido al sexo.

nutrido de eufemismos y de picardía; donde el ingenio coloquial recupera y revaloriza sentidos perdidos, imitando la curiosidad del individuo:

en virtud de una oscilación temática que incluye variantes presupuestas, lecturas libidinosas y varias dificultades; tenemos la serie que incluye *ruca*, entendida como mujer de costumbre fáciles y aspiraciones inequívocas; *muca*, expresión en desuso que remitía a la escasez monetaria; *yuca* y *tuca*, indistintamente empleados como órgano sexual masculino, extremidad inferior o dificultad de cualquier naturaleza; *cuca*, manejado como referencia a vagina y luego cual sinónimo de mujer astuta y peligrosa (Hevia 2013: 18).

A pesar de relacionar el campo sexual<sup>14</sup> con la órganos sexuales es cometer un grave error, las sociedades modernas se han dogmatizado y hablan solo de genitales, acto y placer sexual (cfr. Moncrieff 2007). Por ello, la terminología sexual al ser la expresión de una sociedad determinada (ver sección 2.1.), encontramos el uso de estas palabras<sup>15</sup> en diferentes lugares, así tenemos, por ejemplo:

### **Acto sexual**

- ✓ cachar (Perú, Argentina, México, Guatemala, Cuba)
- ✓ coger (México y Venezuela)
- ✓ ponchar (Panamá)
- ✓ tirar (Colombia, Ecuador, México, Perú, Venezuela)
- ✓ follar (España)
- ✓ chingar (México, Venezuela, España, Argentina, Guatemala)

---

<sup>14</sup> Marcamos la diferencia entre sexo y sexualidad que de acuerdo a la Organización Mundial de la Salud (OMS), el primero es el conjunto de características biológicas que diferencia a los humanos como varones o mujeres, machos o hembras; y el segundo es un aspecto central del ser humano, presente a lo largo de su vida. Abarca al sexo, las identidades y los papeles de género, el erotismo, el placer, la intimidad, la reproducción y la orientación sexual. Se vivencia y se expresa a través de pensamientos, fantasías, deseos, creencias, actitudes, valores, conductas, prácticas, papeles y relaciones interpersonales.

<sup>15</sup> El léxico presentado en este acápite está tomado de <http://www.jergasdehablahispana.org>

- ✓ fregar (Puerto Rico)
- ✓ culear (Argentina)

### **Genitales masculinos**

- ✓ polla (España)
- ✓ pico (Chile)
- ✓ machete (Venezuela)
- ✓ pitillo (México)
- ✓ pinga (Perú)
- ✓ papaya (Cuba)

### **Genitales femeninos**

- ✓ cachucha (Argentina, Uruguay)
- ✓ concha (Argentina, Chile, Ecuador, Perú, Uruguay)
- ✓ cuca (Colombia, Ecuador, Panamá, Venezuela)
- ✓ papa (Perú, Argentina, México, Ecuador)

### **Masturbación**

- ✓ chaqueta (El Salvador, México)
- ✓ cometa (Perú)
- ✓ paja (Argentina, Colombia, Venezuela, Perú)
- ✓ papita (Argentina)
- ✓ perinola (Venezuela)

La alta creatividad para la asociación del significado sexual no solo se halla en palabras sino también en expresiones como:

- ✓ *Quiero tu papa* (Perú)
- ✓ *ella está como camión* (México)
- ✓ *hay que fregar* (Puerto Rico)
- ✓ *me la culeé* (Argentina)
- ✓ *estás jugando a la perinola* (Venezuela)

Cada término del léxico sexual forma parte de la convivencia entre las personas de un grupo establecido; además, estas voces dependiendo, en su mayoría de veces, de la categoría social de los hablantes o de las relaciones que se mantienen entre ellos vas a ser expresadas de diferente manera. Así por ejemplo, en Perú, en los diarios denominados *chicha* encontramos expresiones como (ejemplos tomados de Lovón (2010)):

- ✓ *Déjame ser tu amiga cariñosa, romántica y traviesa*
- ✓ *Busco a mi amiguito para pasar excitantes momentos.*
- ✓ *Ven y goza conmigo*
- ✓ *Realizamos todas tus fantasías, ven y compruébalo*
- ✓ *¡Somos chibolitas, bien calientes, dispuestas a todo! ¡Vive el verano!*

El léxico sexual es un reflejo del contraste entre lo que vive la sociedad actual y la prohibición de referirse a los órganos sexuales y al acto sexual con términos claros y directos. Por ello, cada palabra cuenta con relevantes

expresiones y estas son las que impulsan, de una u otra manera, a la creación de nuevos vocablos.

#### **2.1.1.2. LAS EXPRESIONES SEXUALES Y LAS METÁFORAS**

La cultura es quien construye el significado corporal desde su propio lenguaje y cosmovisión: “es el cuerpo que, en sus prácticas, expresa el universo simbólico construido social y culturalmente” (Turpín 2013: 71). Dentro de esta construcción encontramos al sexo, y el tomar en cuenta a este implica hacer una lectura interpretativa de las normas recibidas a través de la cultura y una organización y reordenamiento del discurso sexual.

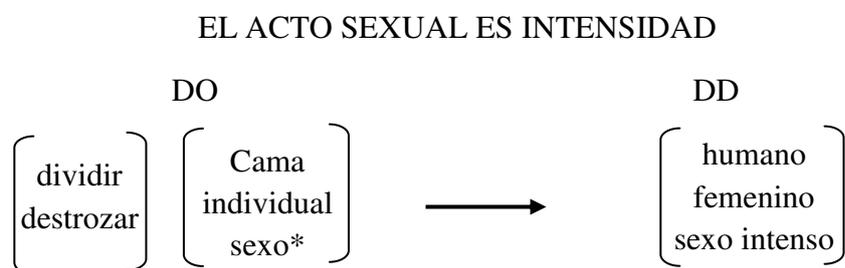
El campo del sexo se ha ido enriqueciendo cada vez más con una gran cantidad de figuras que se emplean y entre ellas se encuentra a la metáfora. En palabras de Lakoff y Johnson (1995) “la metáfora es un recurso de la imaginación, producto de la experiencia y de la vida cotidiana. La metáfora se contempla característicamente como un rasgo no solo del lenguaje, sino del pensamiento y la acción”.

La esencia de la metáfora es entender y experimentar un tipo de cosa en términos de otra (Lakoff y Johnson [1980] 1998:41), pues nuestros conceptos estructuran lo que percibimos; es decir, es el proceso que identifica las características comunes entre entidades diferentes con el fin de actualizar sentidos que originalmente no existen; pero que al ser reconocido en otra

identidad, por algún tipo de motivación, pasa a formar una nueva relación de significado.

Las metáforas conceptuales funcionan como plantillas cognitivas que proporcionan campos semánticos enteros de expresiones metafóricas (cfr. sección 3.1.1.). Lovón (2010), por ejemplo, explica que LA SENSUALIDAD ES CONFIANZA y LA SENSUALIDAD ES PASIÓN Y PLACER a través de expresiones como, por un lado, *déjame ser tu amiga cariñosa, romántica y traviesa; soy independiente; somos puro instinto, tu fantasía es la nuestra;* y por otro, *dispuestas a complacerte en todo lo que me pidas; te harán pasar momentos inolvidables; atiando tus caprichos las veces que puedas, que no te engañen.*

La Torre y Lovón (2009: 14) señalan que el término *rompecatre* no figura en el DRAE por lo que recurren a las entradas *romper* y *catre* para abstraer el significado prototípico del dominio origen (DO) y mostrar la extensión semántica operada y recibida por el dominio destino (DD). Así, por ejemplo, la expresión “ella es una rompecatre” se entiende en los siguientes términos:

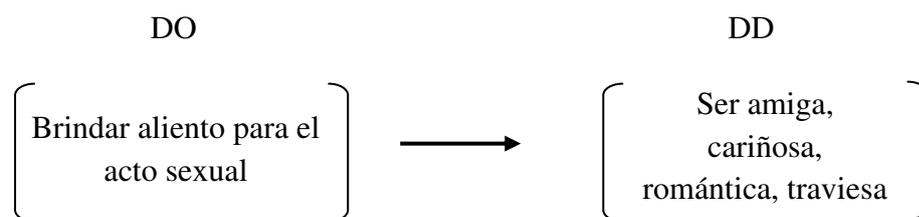


*Correspondencia ontológica:* persona que destroza catres: mujer que deja exhaustos a los hombres, romper catres: sexo intenso.  
*Sentido:* f. Mujer de actividad sexual intensa

**La Torre y Lovón (2009)**

Así también tenemos la propuesta de Lovón (2010) para la expresión metafórica de connotación sexual *Déjame ser tu amiga cariñosa, romántica y traviesa*:

### LA SENSUALIDAD ES CONFIANZA



*Relación ontológica:* ser sensible, accesible y coqueta a los requerimientos del cliente está relacionado con la confianza, es por ello que se relaciona esta concepción con la expresión “amiga cariñosa, romántica y traviesa”. Para no decirlo directamente se recurre a dicha expresión metafórica, que con un matiz eufemístico comunica aquello que está oculto. La confianza se convierte en un dominio importante para la configuración de la metáfora, ser sensual es brindar confianza, seguridad.

*Relación epistémica:* La expresión querer ser amiga cariñosa, romántica, traviesa representa el conocimiento de que la sensualidad de la mujer ofrece confianza en el momento del acto sexual.

**Lovón (2010)**

Debemos tener en cuenta que la función de la metáfora no es la de poner en relación entidades que son exactamente iguales, sino simplemente aquellas que sean semejantes en virtud de un proceso analógico; de ahí que haya de tener lugar forzosamente entre dos entidades de dominios diferentes.

La vida y nuestra continua comunicación están llenas de concepciones figuradas debido a que gran parte de nuestro sistema conceptual es figurativo. La posibilidad de sacar provecho de las facetas asociativas que realiza este

sistema del conocimiento del mundo permite proyectar situaciones que representan analogías sobre diferentes ámbitos (sexual, político, económico, etc.). El objetivo en cuestión es tener las pistas necesarias para desentrañar la interpretación global de las relaciones analógicas del sistema.

Entonces podemos concluir que en buena medida nuestro sistema conceptual se organiza en consonancia con nuestra poética internalizada y esto se refleja en las concepciones figuradas que vinculamos cotidianamente a través del lenguaje.

### **2.1.2. LENGUAJE SANCIONADO**

Las palabras del vocabulario sexual que utilizamos se crearon para burlar la censura de temas que la sociedad no acepta por tener como referente a los órganos sexuales o acto sexual. Como afirma San Martín (1999: 461)

Se presentan por lo general en forma de sinónimos o breves paráfrasis, ya que, suelen ser términos alternativos que se emplean como parte de un código deferente que se trata de reemplazar y que gira en torno a determinados centros de interés.

El hecho de que el hombre descubriese su capacidad para nombrar las cosas obligó a crear una lengua secreta para decir lo que no debe ser mencionado: “se trata de lenguas secretas manejadas por grupos sociales cuya actividad está o puede estar fuera de una norma o incluso fuera de la ley” (Moreno 1998: 104).

En este sentido, nuestra lengua generó un amplísimo número de acepciones sexuales a partir de voces y locuciones aparentemente inocuas. Por tanto, este vocabulario creativo y prohibido es tratado como lenguaje sancionado.

A pesar de que la Real Academia Española (RAE) da a conocer la estructura de gramáticas, manuales ortográficos y diccionarios que adquieren un papel de referencia y de norma en las diferentes variedades de la lengua española, existen investigaciones que han ido recopilando términos sexuales de carácter enciclopédico. Tenemos el caso de Hana Rišianová (2009), Annette Calvo (2010), Rosalía García (2001), Félix Rodríguez (2011), Julio Hevia (2013), entre otros.

#### **2.1.2.1. LAS ACADEMIAS**

La Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) es el organismo que se encarga de defender la unidad de la lengua española, dedicándose a la regularización lingüística mediante la promulgación de normas dirigidas a fomentar la unidad idiomática dentro y entre los diversos territorios. El portal electrónico de la RAE<sup>16</sup> afirma: “las veintidós corporaciones participan conjuntamente en sus obras y proyectos. Estudian y debaten las distintas propuestas y buscan el consenso para fijar la norma común de los hispanohablantes sobre léxico, gramática y ortografía”.

---

<sup>16</sup>Disponible en el portal electrónico de la Real Academia Española (RAE): [www.rae.es](http://www.rae.es)

Si bien es cierto el objetivo<sup>17</sup> fundamental de la Academia es “velar por que la lengua española, en su continua adaptación a las necesidades de los hablantes, no quiebre su esencial unidad”, no demos olvidar que es ella quien se encarga de la selección de las entradas al diccionario: “la Academia va revisando de continuo las entradas del Diccionario para prescindir de aquellas que han perdido vigencia y que, por su naturaleza, tienen mejor acomodo en el *Diccionario Histórico*” (DRAE 2001: IX). Es así que las políticas lingüísticas<sup>18</sup> propuestas por la RAE excluyen términos cuyo uso no cumple con la unidad del habla hispana y las censuran por tratarse de temas tabú:

Con frecuencia se solicita, y a veces de manera apremiante, que sean borrados del Diccionario términos o acepciones que resultan hirientes para la sensibilidad social del tiempo. La Academia ha procurado eliminar; en efecto, referencias inoportunas a raza y sexo, pero sin ocultar arbitrariamente los usos reales de la lengua (DRAE 2001: IX).

El papel que cumplen las academias está variando de acuerdo con el lugar y el momento en el que desarrolla su labor. Si bien es cierto que hablar nos libera y convierte en creadores de nuevos términos y expresiones (cfr. Sección 2.1.1.) no sorprende que surjan un desacuerdos entre la Academia y los académicos; es decir, Menéndez Pidal, director de la RAE señala la importancia de registrar palabras que son utilizadas correctamente, sin embargo, Péman, Cela, Dámaso Alonso se manifiestan en contra de los tabúes lingüísticos aceptando palabras malsonantes en el DRAE (cfr. Rišianová 2009: 27).

---

<sup>17</sup> Ídem

<sup>18</sup> Ídem

La función social de la Academia, en la definición de la norma estándar, es una tarea difícil que está sufriendo cambios; pues la presencia del léxico lingüísticamente marcado como malsonantes o vulgar ha permitido el debilitamiento de la censura. Con lo que respecta al campo sexual, la RAE, ha aceptado algunas voces dentro del diccionario, pero no existe un estudio pormenorizado y actualizado de este léxico:

En primer lugar, por la propia materia, que, como queda dicho, se presenta de múltiples dimensiones de análisis, y, además, contiene numerosas voces de argot y expresiones populares que forman una parte muy viva y en ebullición constante lo que dificulta la tarea del lexicógrafo. En segundo lugar, no menos importante, por tratarse de un tema que continúa siendo tabú en nuestra sociedad, y esto exige una buena dosis de apertura mental y valentía por parte del investigador (Rodríguez 2011:10)

#### **2.1.2.2. LOS DICCIONARIOS**

Hana Rišianová (2009: 27) explica que debido a los temas tabuizados que la sociedad actual vive, muchos de los términos y expresiones no se encuentran en un diccionario estándar o diccionario académico: “el problema es que el DRAE toma como punto de referencia, sobre todo, los textos escritos, es decir, acepta palabras utilizadas por los escritores o por la mejor tradición del pueblo”. Sin embargo, en los últimos años esto ha ido cambiando. Algunos términos, sobre todo de la esfera sexual, han sido aceptados en el DRAE y definidos como malsonantes o vulgares:

Al tratarse de un diccionario general de la lengua, no puede registrar todo el léxico del español, sino que por fuerza, debe contentarse con acoger una selección de nuestro código verbal. Esta selección, en algunos casos será lo

más completa que los medios a nuestro alcance permitan [...], mientras que en otros aspectos [...] se limitará a incorporar una representación de los usos más extendidos o característicos (DRAE 2001: XXIX).

Es así que, al ser el léxico el componente de la lengua que denota la variación lingüística y que conecta la lengua con la diversidad cultural, el registro de las malas palabras o aquellas consideradas inapropiadas dentro del DRAE es cada vez mayor. Así tenemos, por ejemplo, entradas o acepciones sexuales como:

**carajo.** (De or. Inc.). m. malson. Miembro viril.

**coger.** (Del lat. *colligere*). tr. Asir, agarrar o tomar: U. t. c. prnl. || [...] || 31. vulg. *Am.* Realizar el acto sexual.

**coño.** (Del lat. *cunnus*). m. malson. Parte externa del aparato genital de la hembra.

**joder.** (Del lat. *futuere*). intr. malson. Practicar el coito. U. t. c. tr.

**masturbación.** 1. f. Estimulación de los órganos genitales o de zonas erógenas con la mano o por otro medio para proporcionar goce sexual.

**picha**<sup>1</sup>. f. malson. Miembro viril.

A pesar de que la tolerancia hacia ciertos términos está en aumento, se mantiene pudor hacia palabras consideradas tabú dentro del diccionario: notamos palabras malsonantes pero no expresiones como *meter la rata*, *remojarse el payaso*, etc. Si bien, los diccionarios generales proporcionan información de índole social<sup>19</sup> y válidos para la comunidad lingüística, las expresiones de aquellas palabras marcadas como malsonantes están siendo registradas en obras especializadas ya sea manuales, diccionarios de argot, diccionarios de expresiones sexuales, entre otros.

---

<sup>19</sup> Lara (1997) explica que la definición lexicográfica tienen tres tipos de valores, *descriptivo*, *social* y *cultural*, los que llevan a una sociedad a concebir los significados como definiciones verdaderas de sus vocablos, válidos para toda la comunidad lingüística en un momento histórico determinado como memoria social.

## 2.2. EL LÉXICO SEXUAL EN EL HABLA JUVENIL PERUANA

Probablemente el sexo, y el amor y el erotismo con los que entrelaza, sea el tema que más preocupa en nuestra cultura, después de asegurados la salud y el dinero, como nos recuerda el dicho popular

(Félix Rodríguez 2011: 9)

Las costumbres, tradiciones, moda y acciones que se practican constantemente en un grupo social son los puntos que incentivan a la creación de códigos de comunicación que facilitará el intercambio de ideas, sentimientos y pensamientos entre los miembros de la comunidad: “los hablantes recurren a elementos lingüísticos distintos para expresar cosas distintas, naturalmente, y que, a su vez, existe la posibilidad de usar elementos lingüísticos diferentes para decir unas mismas cosas” (Moreno 1998: 19).

Cada palabra de una lengua evoca en la mente del individuo un conjunto muy complejo de asociaciones de diferente naturaleza. Para que un uso lingüístico pueda ser aceptado y codificado por los usuarios de la comunidad que lo practica debe pasar por un proceso de adaptación y estandarización creando un conjunto de prácticas que definen su uso correcto. Este proceso es presentado por Moreno bajo el nombre de la teoría de la acomodación del habla:

La “teoría de la acomodación del habla” se preocupa por los procesos cognoscitivos que se producen entre la percepción del contexto social y la conducta comunicativa. Pretende explicar algunas de las motivaciones subyacentes a ciertas conductas y a ciertos cambios en los estilos del habla, durante los encuentros comunicativos, y algunas de las consecuencias sociales que de ellos se derivan. Los principios básicos de la teoría son los de *convergencia* y *divergencia*. La convergencia es una estrategia comunicativa que los hablantes siguen para adaptarse a una situación y el habla de sus interlocutores; para ello se maneja una larga serie de elementos lingüísticos.

La divergencia, a su vez, es un procedimiento por el que los hablantes acentúan sus diferencias lingüísticas y comunicativas respecto de otros individuos. Estos procesos se dan durante la interacción social (Moreno 1998: 155)

Los nuevos términos introducidos por la práctica social, llegarán a constituir parte del repertorio lingüístico del hablante. Un factor determinante para el surgimiento de nuevas palabras se relaciona con el choque entre generaciones producido en la sociedad, pues las personas más antiguas no utilizan el mismo sistema comunicativo que los jóvenes. Los jóvenes constituyen la muestra fehaciente de que los cambios a nivel de habla inciden tácitamente en la conformación de nuevas identidades:

La edad de los hablantes [...] es uno de los factores sociales que con mayor fuerza y claridad pueden determinar los usos lingüísticos de una comunidad de habla. En cierto modo, puede afirmarse que la edad condiciona la variedad lingüística con más intensidad que otros factores (Moreno 1998: 40).

Ahora bien, los términos referidos al campo del sexual surgen como un acto creativo para ocultar aquello que no debe ser nombrado; es decir, “los diversos términos en español para referirse a los órganos sexuales genitales, masculinos y femeninos, las diferencias léxicas en cantidades y cualidades son de amplio espectro” (Hernández 2011: 113). La innovación que se da en el habla juvenil con respecto al léxico sexual dio como resultado la creación de un amplio vocabulario que gira en torno al *pene*, *la vagina*, *los testículos*, *etc.*, evitando así trasgredir la sensibilidad del entorno social.

El léxico sexual peruano al confrontarse a una sociedad aún conservadora contiene un alto grado de capacidad analógica, lo que permite crear un léxico pícaro y

festivo: “El léxico peruano muestra una dinámica en cuanto a la creación y uso de sus términos. Los hablantes inventan y emplean un nuevo nombre para designar a los referentes pertenecientes a una serie de ámbitos, objetos y situaciones. En este contexto, el campo del sexo es uno de tantos” (La Torre y Lovón 2009: 2).

En este sentido, los términos sexuales se construyen a partir de eufemismos<sup>20</sup> simbólicos y éstos han dado mayor facilidad de asociación analógica a voces que se relacionan con el genital masculino<sup>21</sup>. Así lo explica Hernández citando al antropólogo José Dueso:

En nuestro idioma abunda lo soez, lo peyorativo y lo denigratorio, especialmente en lo que se refiere a los genitales femeninos, en comparación con los masculinos. La razón estriba en que han sido los varones los que han inventado la mayoría de los términos. El machismo -apoyado por los poderes sociales- y la mayor permisividad sexual del hombre han hecho el resto (Hernández 2011: 114).

A partir de ello, podemos decir, que vivimos en una cultura que se basa en los instintos, donde incluso la educación sexual tiende hacia el erotismo genital; por ejemplo, Hevia (2013: 262) afirma “hay, en nuestro entorno, demasiada evidencia sobre los modos y grados con que se rinde un permanente u obseso culto al trasero, una persecución ansiosa para aquella zona”.

---

<sup>20</sup> “El eufemismo permite esquivar lo prohibido, pero también lo molesto, lo desagradable, lo ofensivo o lo sucio” (Moreno 1998: 202).

<sup>21</sup> El léxico sexual “nos permite constatar que la nominación de la genitalidad externa masculina está alimentada de variadas voces y especificaciones léxicas, ya sea a través de eufemismos o de metáforas formales y funcionales (*pene, testículos, escroto, glande*). Cada parte de la genitalidad externa cuenta con relevantes denominaciones, lo que nos indica un desarrollo fértil del mundo masculino y su erotismo como proceso creativo. Por el contrario, el mundo erótico femenino refleja a través de su léxico una carencia de definiciones respecto a su genitalidad externa. Difícilmente se halla terminología detallada de manera paralela al mundo masculino, de tal manera que elementos como el *clítoris*, los *labios* o incluso los *ovarios* no han sido, o si lo han sido es de manera muy limitada, punto de atención para la creación erótica de vocablos. Si acaso estos se dan, se dirigen sobre todo para definir a la genitalidad externa en conjunto: *concha* o *coño*” (Hernández 2011: 116).

### 2.2.1. EL HABLA SEXUAL Y LOS ADOLESCENTES

La adolescencia es la etapa más perturbadora del hombre, puesto que atraviesa por una serie de conflictos existenciales: la adaptación a las normas sociales de la comunidad, su propio descubrimiento sexual, cambios corporales, inseguridad, tendencia a ser agresivo, etc. Es así que, el adolescente que es propenso a súbitos cambios temperamentales busca la seguridad con individuos de la misma edad y la aprobación de su grupo.

El adolescente, en su proceso de crecimiento, analiza no solo a su propio desarrollo sino también a todo aquello que pueda pasarle a los compañeros de su grupo: “la interacción entre jóvenes que se produce de forma oral en conversaciones informales y espontáneas [...] sirve, sobre todo, para mantener y reforzar el contacto social, para estrechar los vínculos interpersonales existentes” (Mitkova 2009:24).

El contexto social del adolescente influye en su plano emocional<sup>22</sup> y le exige ser modelo necesario para adaptarse al grupo de amistad. En estas condiciones, el adolescente va reconociendo los espacios donde realiza diferentes prácticas de socialización<sup>23</sup> y es ahí donde aprende distintos grados de proximidad y lejanía con cada miembro integrante del grupo formando un continuum de diferentes experiencias, aquellas que “hacen parte de la evolución del sujeto [forman su

---

<sup>22</sup> El desarrollo sexual del adolescente se evidencia en la aparición de nuevos intereses, como ir a bailar, hacer deporte, o pasar más tiempo con amigos. Pero también en la aparición de nuevos sentimientos y sensaciones físicas, tales como los primeros enamoramientos, ilusiones y desilusiones.

<sup>23</sup> El joven, su cultura y su costumbre, parecen estar de moda, ya que casi se ha convertido en una nueva clase social que es más consciente de sí misma y que rompe con las normas de las generaciones anteriores (cf. González 2002: 19- 29).

identidad<sup>24</sup>], la internalización, tanto temprana como posterior, de lo que los otros [grupo de amistades] le devuelven como imagen de su cuerpo [que] hace parte fundamental de la imagen que se construye de este” (Galarcio 2006: 49).

Ahora bien, estas experiencias se ven reflejadas en el lenguaje cuyas características permiten la identificación tanto personal como grupal del individuo: “la *edad* de los hablantes es uno de los factores que tienen marcada incidencia sobre los usos lingüísticos dentro de las comunidades de habla” (Mitkova 2009: 23).

En la adolescencia, el tema del sexo va despertando interés, ya sea por la iniciación al descubrimiento sexual<sup>25</sup> de la propia persona o por tratarse de un tema que en la actualidad se enfrenta a una sociedad conservadora. Para el adolescente, generalmente, la sexualidad está ligada al sexo o, más específicamente, a las relaciones sexuales, juegos sexuales y masturbación; más

---

<sup>24</sup> La identidad no es una esencia en sí misma sino un proceso social de construcción. Se requiere establecer los elementos constitutivos a partir de los cuales se construye: “su importancia ha sido básica para entender, además de la conducta, los elementos que están presentes en el vínculo que los sujetos entablan en el contexto social” (Gómez y Carrasco 2010); de ahí que las personas se identifican con ciertas categorías sociales compartidas como religión, género, clase, etnia, profesión, sexualidad, nacionalidad.

Puede afirmarse que la cultura es uno de los determinantes de la identidad personal y que todas las identidades personales están enraizadas en contextos colectivos culturalmente determinados. Así mismo, la construcción de la identidad necesariamente supone la existencia de “otros”. Los otros son aquellos cuyas opiniones acerca de nosotros internalizamos: los amigos. Pero también son aquellos con respecto a los cuales el adolescente se diferencia y adquiere su carácter distintivo y específico. Así lo menciona Galarcio (2006: 44) “implica la noción de un yo que se apoya esencialmente en la continuidad y semejanza de las fantasías inconscientes referidas primordialmente a las sensaciones corporales, a las tendencias y afectos en relación con los objetos del mundo interno y externo y a las ansiedades correspondientes, al funcionamiento específico en calidad de intensidad de los mecanismos de defensa y al tipo particular de identificaciones asimiladas resultantes de los procesos de introyección y proyección; en otras palabras, la identidad se refiere a una continuidad y constancia en los sentimientos y sensaciones referidas a objetos tanto internos como externos, sin embargo, esta identidad se logra a partir de la inestabilidad e inconstancia propia de la adolescencia, ya que es en esta etapa donde el cambio constante le da la oportunidad al sujeto de definirse a partir de él mismo y en referencia pero diferenciándose de los otros.”

<sup>25</sup> La iniciación del descubrimiento sexual parte de tres puntos: a) el reconocimiento corporal, b) el tiempo que pasan hablando de sexo con sus compañeros y c) el interés de conocer las experiencias sexuales de los amigos: “la sexualidad para los adolescentes es muchas veces impulsada por las necesidades emocionales de afecto, compañía, aceptación, confirmación de la masculinidad o la feminidad, refuerzo de la autoestima, expresión de la ira, o escapar al aburrimiento” (Ampuero 2013:5).

aún, ante la modernidad<sup>26</sup> y el avance tecnológico, ya no se ve limitado ante el conocimiento y amplia gama de información<sup>27</sup> al respecto, pero se enfrenta en una lucha por expresar lo que siente de forma abierta.

Se ha dicho que el adolescente se comunica a través de expresiones que lo caracteriza e identifica dentro de la comunidad. Este lenguaje, sobre todo el referido a su plano sexual que llega a trasgredir la sensibilidad de la comunidad, es denominado *antilinguaje*<sup>28</sup>, aquel que por estar de moda, ser creativo y jocosos está otorgado poder a los adolescentes sobre el sistema conservador de la sociedad contrarrestando la autoridad de las generaciones adultas:

Mermados en poder e influencia, los adultos han ido perdiendo el principio de autoridad y otros valores que sustentaban el viejo orden tradicional. Se produce un fuerte rechazo del pasado y adquiere valor todo lo nuevo, todo lo que suena a moderno, a vanguardia. Si hubo un tiempo en que la gente miraba a sus mayores como modelo a seguir en su forma de vida, sus modales, su lenguaje, a partir de ahora el mimetismo cambia de dirección y son los mayores los que imitan y pretenden parecerse a los jóvenes. Lo joven adquiere así un valor inusitado del que nadie quiere desprenderse, reforzado aún más

---

<sup>26</sup> Los temas considerados tabú están pasando por cambios que permiten el libre manejo del léxico en la sociedad. Los cambios abarcan desde la tecnología y la moda hasta la forma de pensar y relacionarse con los demás. El concepto de familia, donde la figura del padre es la máxima autoridad y la última voz en todas las decisiones del hogar, está cambiando: el padre ya no es visto con la autoridad que antes. En la sociedad actual, los jóvenes no esperan el momento de vestirse como sus padres, son los padres los que tratan de vestirse como ellos. Para la cultura actual uno es lo que tiene. Se busca la realización personal inmediata, se disuelve la fe y la confianza en el futuro. Es la cultura del no esfuerzo. Se produce la derrota del pensamiento. La gente quiere vivir aquí y ahora, por eso hay derecho a la expresión sin límites a divertirse a cualquier costo, a practicar la sexualidad sin tabúes (cf. Barcellos 2008: 3-10).

<sup>27</sup> La información de diferente tipo cultural se encuentran al alcance de la mano, entre ello “la jerga llega no sólo a los lectores de los periódicos, sino también a toda la población gracias a la radio y la televisión, y también a los nuevos medios tecnológicos de comunicación” (Rodríguez 2002: 21). “Uno de los cambios más llamativos ocurridos después de la Segunda Guerra Mundial, sobre todo a partir de esa década, fue el aumento de la población juvenil junto a un intenso desarrollo económico, técnico y social que trajo consigo también importantes cambios culturales. Desde entonces estamos inmersos en una nueva revolución tecnológica, la llamada ‘tercera revolución industrial’ o ‘revolución de la información’, los cambios, técnicos o sociales, son cada vez más rápidos” (Rodríguez 2006:7).

<sup>28</sup> De acuerdo con Halliday, el *antilinguaje* es “un lenguaje de conflicto social, de resistencia pasiva o de oposición activa; pero, al mismo tiempo, como cualquier otro lenguaje, es un medio de expresar y mantener la estructura social, en este caso, la estructura de la antisociedad” (1994: 239). Según el lingüista, un antilinguaje surge en el seno de una antisociedad, entendida como una sociedad que se establece dentro de otra, como alternativa consciente a ella.

por unos medios de comunicación que hacen de espejo de la sociedad y nos devuelven nuestras propias imágenes. (Rodríguez 2006: 7)

Por tanto, este está tomando importancia debido a que arremete contra las normas, convenciones y restricciones de la sociedad conservadora otorgando al adolescente la “libertad” (no seguir las reglas que se le impongan)<sup>29</sup> en el manejo del léxico que esconde lo prohibido del plano sexual.

### **2.2.2. COGNICIÓN, LENGUAJE Y LOS TÉRMINOS SEXUALES**

Nuestra primera arquitectura es el cuerpo. Es este quien a través de sus sentidos y prácticas muestra el universo social y culturalmente construidos:

El cuerpo es el mundo social, es decir, existe una estrecha relación entre actitudes corporales que se llenan de significados desde las diferentes maneras de posicionarse y encontrar un lugar en él. Todas las culturas construyen sus significados corporales desde sus propios lenguajes cosmovisivos. Es así como desde ahí lo ideológico e identitario encuentran en prácticas específicas temporo-espaciales los sentidos que pautan sus ritmos, marcas, signos, huellas, es decir el espacio social (pues el cuerpo no es solo individual) de reproducción de la memoria colectiva, así como su actualización y transformación dada la dinámica cultural en la que estamos inmersos todas y todos (Turpín 2013: 7).

El cuerpo muestra expresiones que el hombre, de acuerdo con su entorno cultural, puede interpretarlas para procesar información a partir de la percepción y el conocimiento adquirido, incluso al tratarse de temas controversiales como en el

---

<sup>29</sup> “Reacios a integrarse en la cultura oficial, por el resquebrajamiento de un orden y unos valores morales en los que no creían, los jóvenes desarrollaron una cultura propia, alternativa que recibió el nombre de *contracultura*” (Rodríguez 2002: 30). Es decir, la contracultura es el nombre otorgado a todo aquello que opera en contra de la cultura oficial y para el caso del campo del sexo, por tratarse de un tema tan controversial por ser conservador y tabuizado, cualquier expresión forma parte de campo léxico.

caso del tabú<sup>30</sup> sexual. Es decir, el cuerpo refleja la experiencia física y social del individuo en correspondencia con la percepción y el movimiento corporal. A esta correspondencia se denomina *experiencialismo*.

El experiencialismo subraya la importancia del cuerpo humano en la comprensión de los conceptos, de los más palpables a los más intangibles. Es lo que se conoce como **naturaleza corpórea o corporeización** del lenguaje. Al involucrar al cuerpo como foco central de la experiencia se puede explicar con mayor facilidad el fenómeno de la intercomprensión entre las personas, puesto que los puntos son mayores que las diferencias (Cuenca y Hilferty 1999: 17).

El lenguaje permite simbolizar conceptualizaciones de las experiencias del mundo que se transmiten en la comunidad. En la comunicación diaria, toda información es interpretada y se manifiesta a los otros miembros de la comunidad a través del lenguaje oral o escrito cumpliendo normas establecidas en sociedad. Los términos sexuales son palabras que quiebran estas normas y son altamente creativos puesto que ocultan el referente del tabú sexual. Así lo explican La Torre y Lovón (2009:3):

Dado que la naturaleza expresiva del lenguaje permite a los usuarios de una lengua maquillar las referencias, el léxico del sexo puede presentarse como un tabú compuesto por palabras chocantes, directas, ruborizantes y atrevidas, y a la vez, también, con un matiz eufemístico que oculta la designación sexual, por lo que se crea y recrea nuevos vocablos, nuevas significaciones, nuevos mecanismos de invención.

---

<sup>30</sup> Es la prohibición de ciertas acciones u objetos basada bien en razones religiosas, bien entre otros prejuicios, convenciones o actitudes sociales [...] son tabú los objetos religiosos (ídolos, amuletos, templos) o personas relacionadas con ellos (sacerdotes) [...] pero no se ciñe al terreno de la religión o de la superstición, sino que frecuentemente obedece a convenciones y actitudes sociales [...] Desde el punto de vista lingüístico, se habla de *tabú* para hacer referencia a una palabra cuyo uso debe evitarse, generalmente por motivos sociales, políticos, sexuales, supersticiosos o religiosos: la palabra existe, pero su empleo provoca el rechazo o la recriminación de la comunidad (Moreno 1998: 201-202).

La cognición es la facultad que tiene el hombre para procesar la información a partir de la percepción, la experiencia (conocimiento adquirido), etc., uno de sus principales objetivos es el de comprender cómo se interrelacionan los aspectos del significado en los formales (cfr. Cuenca y Hilferty: 1999:29). Esta interrelación se desarrolla junto a las facetas de representación conceptual o sistemas cognitivos (pensamiento, cultura, lenguaje, etc.) y las diferentes operaciones procesamiento y manifestación cultural (percepción, motivación, conceptualización, metáfora, etc.) que trabajan en comunicación (cfr. Lovón 2009:66).

El hombre construye una amplia variedad de palabras, imágenes, etc., llevándolo a representar todo lo que se encuentra a su alrededor de forma mental: “dado que la cognición posibilita la representación mental de los conceptos, tiene el papel de convertir “en sentido” casi todo aquello que existe en la realidad” (Lovón 2009: 66). De ahí que la representación mental de la mujer que tiene más de un enamorado se conceptualiza en *arrecha*, *puta*, *amiga de todos* y a un varón con actividad sexual frecuente como *campeón*, *carretón*, *pulseador*. Cada expresión puede cambiar de acuerdo al contexto en el que se desenvuelve la persona y el manejo de términos sexuales dependerá de quién, cómo, cuándo y dónde sean empleados. Unos serán más frecuentes que otros dependiendo del contexto:

Todos estos y demás usos del habla sexual [...] están organizados en la psique [de cada uno] de sus hablantes, por lo que su estructuración subyacente es posible de ser descrita a través de una Matriz conceptual con una proyección semántico-cognitiva representativa. Esto supone que [el léxico sexual] se sostiene en la mente de los hablantes y contiene un ordenamiento (La Torre y Lovón 2009: 3)

Por tanto, el lenguaje servirá de herramienta para que el joven internalice su sexualidad bajo una organización cognitiva que le permita desarrollar un sentido lógico de sus experiencias extraídas de su desenvolvimiento en su grupo social.

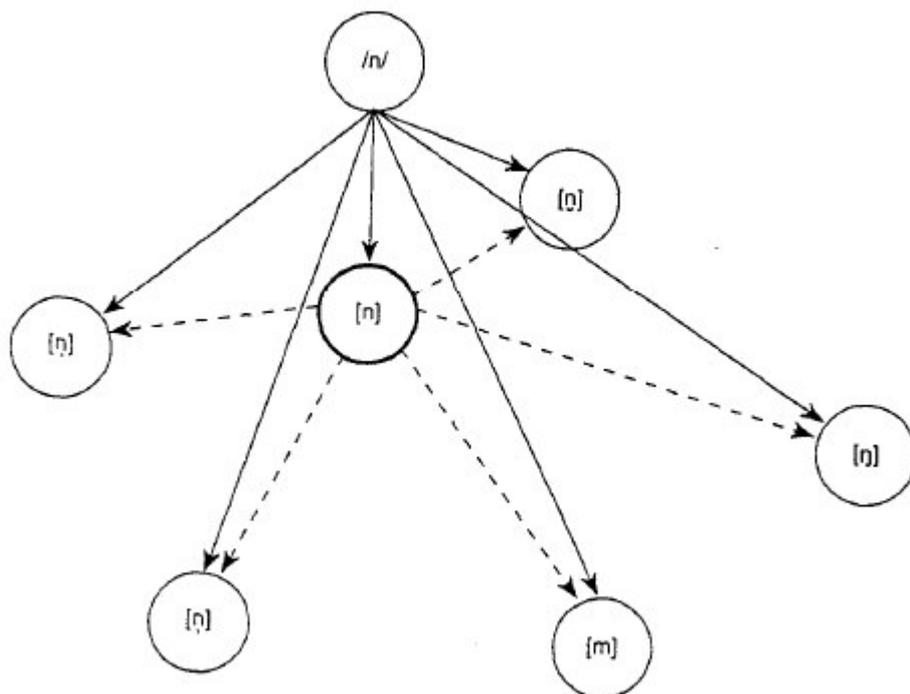
### **2.2.3. CONSTRUCCIÓN SEMÁNTICO-COGNITIVA DEL LÉXICO SEXUAL**

El sexo es un tema que ha sido, es y seguirá siendo interés de todos los tiempos puesto que es una dimensión vital en la existencia humana. El hombre, en su alta capacidad creativa, ha organizado un extenso léxico sexual y ha utilizado como herramienta fundamental a la imaginación<sup>31</sup> y motivación: la construcción de términos sexuales se realiza a partir de la motivación que sentimos en nuestro entorno para designar algún referente sexual (cfr. La Torre y Lovón 2009: 3).

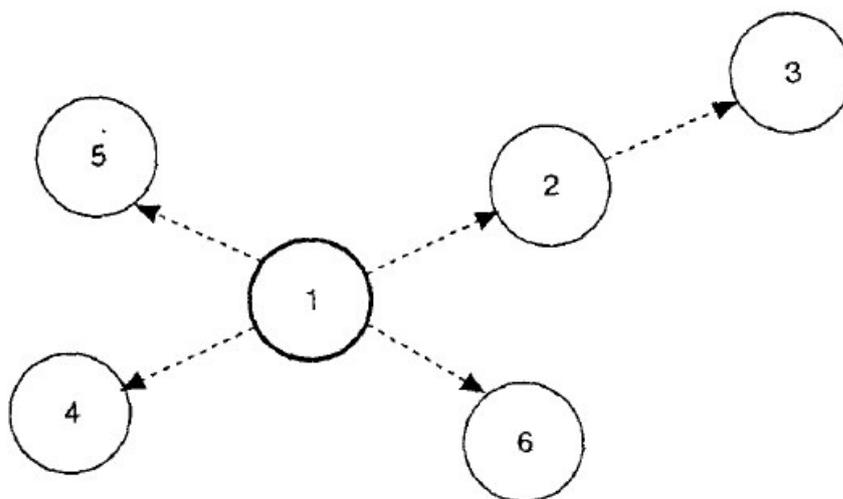
Los términos sexuales se encuentran organizados de tal forma que permite categorizar las concepciones de otros términos de acuerdo a las semejanzas referenciales que designan. Esta organización forma cadenas conceptuales de interrelación donde no existe necesariamente una conexión entre todos sus miembros. Veamos el ejemplo propuesto por Cuenca y Hilferty (1999):

---

<sup>31</sup> El proceso de la imagería consiste en la representación de conceptos a partir de experiencias sensoriales previas, es decir que los conceptos se originan como representaciones verbales de las experiencias sensoriales periféricas, aunque luego puedan sufrir complejos procesos de formación recombinación. Hay que tener en cuenta que los conceptos análogos de la experiencia periférica inmediata también son análogos conceptuales indirectos del entorno construidos, de tal forma que puede incluir a la sociedad o lo que conocemos como el mundo exterior, ya que, primero, activan nuestros sentidos para responder a una gama limitada de experiencias sensoriales; y segundo, las percepciones periféricas inmediatas de la experiencia una vez registrada por la mente proporcionan materia prima para nuestro molino cognitivo. También tenemos en cuenta “*ya que las percepciones son conformadas y filtradas por una imagería construida culturalmente se deduce que prácticamente toda la imagería es estructurada por la cultura y la historia personal*” (Palmer 2000: )



**Fig. 1 El fonema /n/ como categoría compleja**



**Fig. 2 Configuración hipotética de una categoría radial**

La Fig. 1 muestra la agrupación de los alófonos [n, n, ŋ, ɲ, n, m] del fonema castellano /n/: existe una relación coherente entre el fonema mencionado y los alófonos donde sólo se distinguen por el punto de articulación, siendo esta característica el atributo que determina la semejanza de la organización conceptual: dos o más estructuras pertenecen al mismo dominio. Sin embargo, la

Fig. 2 muestra la estructura interna organizada en torno al miembro central 1 y que este está vinculado directamente con los miembros 2, 4, 5 y 6, pero no con 3 cuyo vínculo pasa por 2: la relación entre 3 y 1 no necesariamente tiene que parecerse, no obstante la única restricción es que ambos guarden una relación con 2. Este tipo de semejanzas son el resultado de estructuras semánticas que forman cadenas de significados en las que no es necesario que todos los miembros de la categoría estén directamente conectados unos con otros (cfr. Cuenca y Hilferty 1999: 133-134).

Por tanto, esta organización o llamadas también *red conceptual* es la forma de “representar y unir muchos hilos de conocimiento que conforman las unidades lingüísticas y que una red de esta característica puede emular gráficamente tanto relaciones jerárquicas de niveles de esquematicidad como extensiones entre el centro y la periferia, así como grados de fijación cognitiva (Cuenca y Hilferty 1999: 132).

De este modo, la construcción de los términos sexuales está organizada en un esquema semántico-cognitivo que presenta redes conceptuales. Tenemos el mapeo semántico-cognitivo del léxico sexual peruano presentado por La Torre y Lovón (2009):

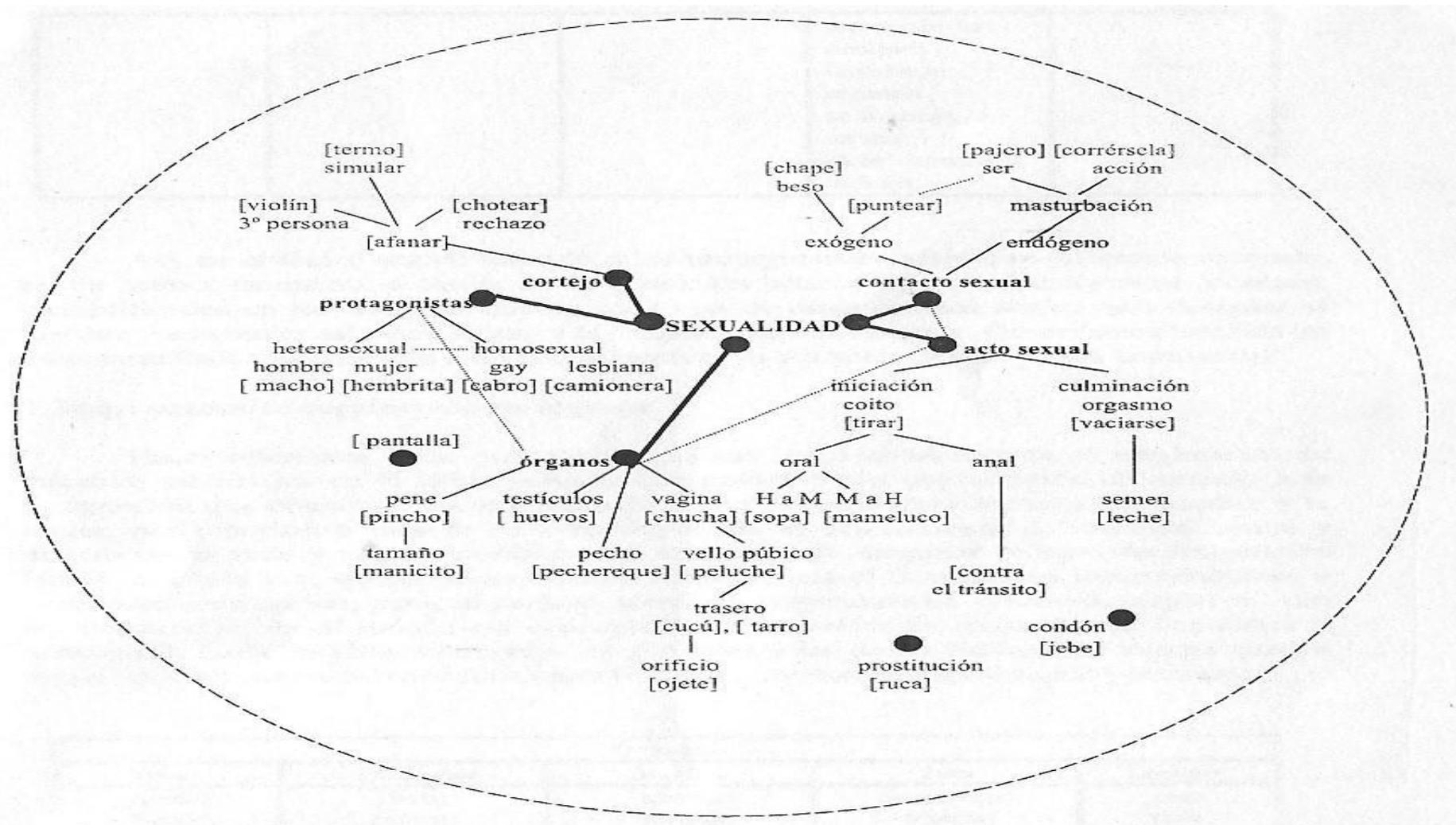


Fig. 3 Mapeo semántico-cognitivo del léxico sexual peruano: una aproximación  
Tomado de La Torre y Lovón 2009

Si bien es cierto que la red conceptual representa y une las unidades lingüísticas, también es cierto que en ella se encuentran categorías que agrupan sus propios campos semánticos. Por tal motivo, La Torre y Lovón (2009) proponen cinco redes conceptuales con referencia a la sexualidad:

a. Mapa semántico-cognitivo de los protagonistas

<b>Protagonista</b>				
<b>Heterosexual</b>		<b>Ambos (no marcado)</b>	<b>Homosexual</b>	
<b>Hombre</b>	<b>Mujer</b>		<b>Gay</b>	<b>Lesbiana</b>
arriola	costilla	arrecho, a	activo	camionera
cachero	cuero	aguantado, a	pasivo	lesbi
cacherito	estrecha	mañoso, a	bollo	machona
caficho	estrechita	pito, a	brócoli	maricona
macho	firme	pitito, ta	brito	lexere
machito	flaca	tortero, a	cabrito	léxara
oajero	flaquita	mamón, ona	cabro	chito
pingaloca	hembrita	calentado	cabrazo	tortillera
puto	hembrichi	calentao	cabrón	boyera
sopero	hembrón		carvajal	leca
mariachi	jerma		muñeca	les
montaner	jugadora		regia	tortis
machucante	tramposa		marido	
jinete	mami		marícuti	
macho	mamita		mariquión	
marido	maroca		maricronch	
machete	mujerón		olla	
montalbán	rompecolumnas		chichiricoso	
gil	rompecuna		chisiricosoro	
brother	rompecatre		chimbombo	
flaco	saca conejo		chivo	
	bataclana		de ambiente	
	preciosa		gaytore	
			loca	
			marica	
			maricón	
			maricueca	
			mariquita	
			mariposa	
			moderno	
			ñoco	
			tramboyo	
			rosquete	
			rosca	
			valor	
			volteadora	

			traca de la british patea con los dos pies le suda la espalda se le moja la canoa se le chorrea el helado	
--	--	--	--	--

Tabla 1

b. Mapa semántico-cognitivo de los órganos

Órganos				
Pene	Testículos	Vagina	Teta	Trasero
aparato bejuco manguera mazo mazorca pájaro paquete palo pincho pichula pinga pipilín trola piruchi pichón	bola cojones gemelos huevos pelotas nueces boloñas	arañita concha chucha cuca cucuna cucaracha coño coñito hueco marucha papa papaya zorra chocho choro chucha almeja	pechereque tetera gemelas ñuñu toronjas naranjas limones mangos melones pechuga chichis	cucú culo culito potó tarro rabo póxoro
Tamaño		Vello púbico		Orificio
aventajado malcriado malgrado maní manicito manicero cosaza cháxara pinguita pingón chili chacuti chala chips chisi comercial pichi corto pistacho		peluche felpudo		ojete ojal el chico aníbal el seco

<b>Glande</b>				
cabecita casco cabezón capuchón				

**Tabla 2**

c. Mapa semántico-cognitivo del acto sexual

<b>Acto sexual</b>		
<b>Iniciación</b>		<b>Culminación</b>
agarrar arregar arrechura atorar cache chachar chifar comer	chuculum machucar pichangear polvos tirar cepillar meter tirar	venirse vaciar mojarse terminar
<b>Sexo oral</b>	<b>Sexo anal</b>	<b>Semen</b>
chupapingas chupar mameluco mamar mamada mamalú sopa lengüinski wawis comer lamer	beso negro por atrás por atroya por detroit por el aníbal por el orto por el anillo por el ano por el anexo contra el tránsito contra el tráfico voltear	engrudo lechada leche kuáquer

**Tabla 3**

d. Mapa semántico-cognitivo del contacto sexual

<b>Contacto sexual</b>			
<b>Exógeno</b>		<b>Endógeno</b>	
<b>Beso</b>	<b>Paradigma</b>	<b>Ser</b>	<b>Acción</b>
chape chapado chupete chupetazo chupón chupetear chapar chapelón	atracar levantar manoseo paleteo paletear puntear vacilón vacilongo tortear sobarse	pajero	corrésela autocomplacencia pajearse pajazos tocarse

**Tabla 4**

e. Mapa semántico-cognitivo del cortejo

<b>Cortejo</b>		
<b>Paradigma</b>	<b>Tercera persona</b>	<b>Simulación</b>
afanar jalear	violín hacer el bajo	termo

**Tabla 5**

.

## **CAPÍTULO III**

### **BASE TEÓRICA**

El capítulo anterior muestra el estado de la cuestión de los estudios ya realizados para este campo de investigación. En este capítulo nos dedicaremos a proponer un marco de referencia que ayudará a dilucidar la intención de la tesis y comprobar las hipótesis planteadas en el capítulo I.

#### **3. MARCO TEÓRICO**

La Lingüística Cognitiva (LC) asume un conjunto de principios que “busca activamente las correspondencias entre el pensamiento conceptual, la experiencia corpórea y la estructura lingüística, al tiempo que intenta descubrir los contenidos reales de la cognición humana y no solo la arquitectura del lenguaje y del conocimiento humano” (Cuenca 1999: 14). Es decir, el lenguaje como capacidad integrada en la cognición general se basa en su relación con las facultades cognitivas como la memoria, la percepción, entre otras, para explicar el funcionamiento de la mente.

Ibarretxe y Valenzuela (2010) explican varios puntos fundamentales de la LC. Uno de ellos es que ya no se concibe al lenguaje como un módulo, sino que busca conexiones entre las facultades lingüísticas y cognitivas. En otro punto afirman que la organización de la estructura conceptual se relaciona con la segregación de información de figura-fondo, donde todo conocimiento está basado en una estructura conceptual conocida con el nombre genérico de *dominio conceptual*. Además mencionan que la categorización, como otro punto, es la identidad gradual donde se hallan elementos ocupando posición central (prototipos) que comparten información entre sí con otros (periféricos).

Para la LC la semántica es importante puesto que el significado es el centro de la esencia del lenguaje junto a la corporeización y motivación que tiene de la experiencia corpórea, física, social y cultural del hombre. Finalmente, afirmar que el lenguaje está basado en el uso es tener en cuenta que el conocimiento del lenguaje que tienen los hablantes se basa en abstracciones de unidades simbólicas que se extraen del uso regular del lenguaje.

Sintetizando lo antes mencionado, Cuenca y Hilferty (1999: 19), para explicar el lenguaje como vehículo que expresa significado, nos brinda cinco principios fundamentales:

- a) El estudio del lenguaje no puede separarse de su función cognitiva y comunicativa [...], b) La categorización [...] se realiza a partir de estructuras conceptuales, relaciones prototípicas y de semejanza de familia que determina límites difusos entre categorías, c) El lenguaje tiene carácter simbólico. Por lo tanto, su función primera es significar [...], d) la gramática consiste en la estructuración y simbolización del contenido semántico a partir de una forma fonológica [...], e) Se impone una categorización dinámica del lenguaje que difumina las fronteras entre los diferentes niveles del lenguaje [...] y muestra las dificultades e inadecuaciones que resultan de la aplicación rígida de ciertas

dicotomías, como la que opone sincronía de diacronía, competencia y actuación, denotación y connotación.

Por tanto, el cognitivismo tiene como foco de interés la función, el significado y el uso, lo que no quiere decir que se desentienda de la forma, y para las líneas de esta investigación nos basaremos, específicamente, en los procesos cognitivos de la metáfora conceptual, la metonimia conceptual y la integración conceptual (*blending*).

### **3.1. PROCESOS SEMÁNTICO-COGNITIVOS**

Más allá de los diferentes procedimientos cognitivos que el hombre utiliza para incorporar conocimiento, la lingüística cognitiva explica los fenómenos lingüísticos en sí mismo, por ello, destaca una teoría del significado, según la cual el significado se concibe como la adecuación de conceptos mentales a determinados marcos o dominios de la experiencia. Se preocupa por cómo se relaciona el conocimiento lingüístico con el conocimiento del mundo y sus mayores esfuerzos se centran en tres procesos que estudian la relación de conceptos: la metáfora, la metonimia y la integración conceptual (*blending*).

#### **3.1.1. LA METÁFORA**

La metáfora es aquel mecanismo visto no solo como figura literaria, sino más bien como el mecanismo cognitivo utilizado para procesar la información abstracta a partir de conceptos más concretos, simples y familiares. Según George

Lakoff y Mark Johnson (1998) “nuestro sistema conceptual ordinario, en términos del cual pensamos y actuamos, es fundamentalmente de naturaleza metafórica”, y dichos conceptos metafóricos estructuran nuestras percepciones y conductas.

Lo esencial de la metáfora es que permite comprender un dominio de la experiencia a partir de otro dominio: somos seres corpóreos que nos movemos en el espacio, lo percibimos e interactuamos con él a través de nuestro cuerpo, de tal modo que el cuerpo es el fundamento de experiencia del pensamiento.

La metáfora forma parte de la vida diaria y como tal está presente en todas las lenguas. El hombre forma, a través de su percepción, un sistema de relaciones conceptuales del que no siempre es consciente. La metáfora o metáfora conceptual<sup>32</sup> es el fenómeno cognitivo que permite ver la relación analógica entre una cosa y otra<sup>33</sup>. Consiste en el empleo de una palabra concreta para expresar una noción abstracta: “con la metáfora podemos obtener nuevos conceptos a partir de los ya establecidos en la lengua, estos nuevos conceptos se presentan de forma manifiesta en el discurso” (La Torre y Lovón 2009: 12).

Muchos de los conceptos más básicos incluyendo los gestos, comportamiento, objetos que empleamos para nuestro uso diario se conceptualizan de forma

---

<sup>32</sup> Cuenca y Hilferty (1999) definen a la metáfora como metáfora conceptual y afirman que es el esquema abstracto encargado de generalizar casos individuales o expresiones metafóricas en el lenguaje.

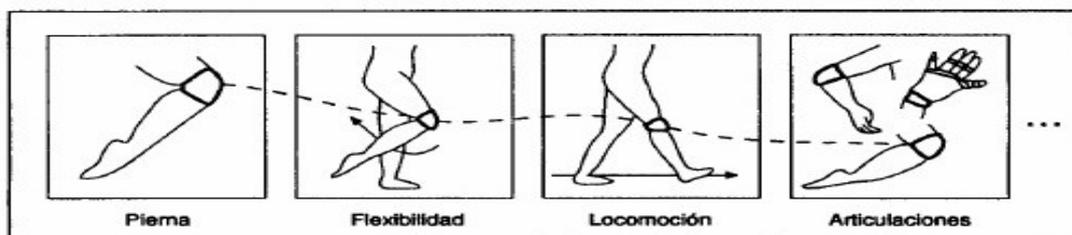
<sup>33</sup> La principal motivación de una metáfora radica en su base experiencial o en la percepción que hacemos de un parecido; por un lado, los dominios se realizan de manera sistemática en las interacciones que establecemos con el entorno influyendo en la forma como percibimos el mundo, por el otro, dos entidades se construyen objetivamente diferentes porque según nuestros modelos culturales tienen algún rasgo en común o porque las metáforas conceptuales que ya poseemos nos invitan a ver una similitud entre ellos. (Ibarretxe 2012)

metafórica: utilizamos el conocimiento de un campo conceptual para estructurar otro campo que suele ser más abstracto, es decir, se “constituye un mecanismo para comprender y expresar situaciones complejas sirviéndose de conceptos más básicos y conocidos” (Cuenca y Hilferty 1999: 98).

El primer campo es denominado *dominio*<sup>34</sup> *fuentes* debido a que es la estructura de donde se importan los conceptos a otro denominado *dominio meta*. Cuenca y Hilferty (1999) explican que la metáfora conceptual es el esquema abstracto que sirve para agrupar expresiones metafóricas cuya estructura interna<sup>35</sup> comprende

---

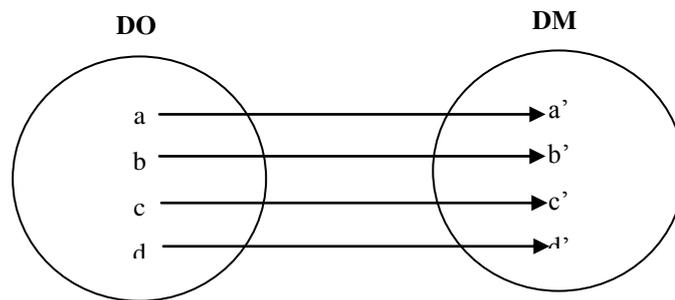
<sup>34</sup> El dominio cognitivo es un área de conceptualización de composición variable, pero configurada en torno a una noción experiencial consolidada en nuestra mente. Cuenca y Hilferty (1999: 70) explican que los dominios cognitivos son las representaciones mentales de cómo se organiza el mundo y puede incluir un amplio abanico de informaciones, desde los hechos más indiscutibles y comprobados empíricamente hasta los errores más flagrantes, las imaginaciones más peregrinas o las supersticiones. Por tanto, los autores explican, los dominios cognitivos son ámbitos coherentes de conocimiento que llevan a cabo una función de marco para conceptos más específicos. Para ello, los marcos son representaciones esquemáticas que se entienden como una región coherente del conocimiento humano y del espacio conceptual. Ibarretxe-Antuñano y Valenzuela (2010: 12) explican que la noción de marco, tomada de la Semántica de Marcos, “afirma que para caracterizar de manera apropiada el significado de los elementos lingüísticos, como por ejemplo, las palabras, debemos primero conocer las estructuras conceptuales subyacentes en las que se basan y que les proporcionan un contexto mínimo e imprescindible para su comprensión. Así, para entender una palabra como *colilla* es necesario conocer el concepto de “cigarrillo”, que le subyace y sin el cual no es posible entender su significado”. Cuenca y Hilferty explican el dominio cognitivo de *rodilla* a modo de ejemplo. Los autores afirman que no se puede entender ‘rodilla’ sin la concepción de ‘pierna’. Es decir, “‘rodilla’ activa necesariamente una estructura de conocimiento subyacente que pertenece a un todo más amplio que constituye la superestructura inmediata que incluye la parte constituyente en cuestión y el contexto donde se sitúa” (Cuenca y Hilferty 1999: 71). De ello, el *dominio cognitivo de rodilla* será:



Por tanto, para la correcta comprensión de *rodilla* es necesario utilizar los marcos que incluyen el conocimiento de flexibilidad, locomoción y articulaciones. Así, *rodilla* queda enmarcada por *pierna* y a la vez por otros dominios cognitivos que forman un dominio matriz y, de ese modo, “contextualizan y ayudan a determinar la lectura pertinente de un término que admite diferentes interpretaciones” (Cuenca y Hilferty 1999: 74).

<sup>35</sup> Dos aclaraciones sobre la estructura: 1. Cuando se establecen correspondencias entre los dominios solo se proyecta parte de ella; 2. En la gran mayoría de metáforas sucede que el dominio origen resulta ser más accesible que el dominio destino.

tres elementos: un *dominio origen* (DO), aquel que presta sus conceptos, y un *dominio meta o destino* (DM), aquel sobre el que se superponen dichos conceptos y la **proyección** ( $\rightarrow$ ) que enlaza ambos dominios. Por tanto, la metáfora se entiende como la proyección de unos conceptos desde un dominio conceptual (dominio origen) hacia otro dominio conceptual (dominio destino):



**Fig. 4 Metáfora conceptual como conjunto de correspondencias**

La Fig. 4 presenta la estructura de una metáfora conceptual cuyos dominios son enlazados por las proyecciones de DO a DM. Las proyecciones pueden establecerse por medio de dos correspondencias: las *ontológicas* y las *epistémicas*. Las primeras son las que vinculan subestructuras entre los dominios origen y destino, es decir, ponen de manifiesto las relaciones analógicas que existen entre las partes más relevantes de cada dominio. Las segundas representan el conocimiento que se importa del dominio origen al dominio destino (intuiciones que extraemos del dominio origen para razonar sobre el dominio destino). Tomemos en cuenta el ejemplo que nos proponen Cuenca y Hilferty (1999):

LAS IDEAS SON ALIMENTOS		
Expresiones metafóricas	Dominio origen	Dominio meta
a. ¿Y cómo <i>se come</i> ?	Alimentos	Ideas
b. No <i>me trago</i> lo que estás diciendo.	Persona que come alimentos	Persona que acepta la idea
c. Algo <i>se está cocinando</i> en la Moncloa.	Cocinar el alimento	Concebir la idea
d. Me cuesta <i>digerir</i> tanta información	Digerir el alimento	Comprender la idea
<b>Correspondencia ontológica</b>	Las relaciones analógicas que existen en cada una de las expresiones metafóricas ponen de manifiesto las partes más relevantes de cada dominio. Así <i>alimento</i> corresponde a <i>idea</i> , <i>persona que come alimentos</i> corresponde a <i>persona que acepta la idea</i> , <i>cocinar el alimento</i> corresponde a <i>concebir la idea</i> , <i>digerir el alimento</i> corresponde a <i>comprender la idea</i> .	
<b>Correspondencia epistémica</b>	Los alimentos sustentan el cuerpo	Las ideas sustentan la mente

**Tabla 6**

Entonces, la esencia de la metáfora conceptual es “entender y experimentar un tipo de cosa en términos de otra” (Lakoff y Johnson 1998:41). Para desarrollar más la teoría es necesario diferenciar entre las *metáforas conceptuales* (esquemas abstractos que sirven para agrupar expresiones metafóricas) y las *expresiones metafóricas* (caso individual de una metáfora conceptual). Tomando en cuenta la **Tabla 6** veamos el caso de los siguientes ejemplos:

- (4)
- a. Le *gané tiempo* al día
  - b. No *malgastes el tiempo*
  - c. Tengo que *robar tiempo* al día

- d. Juan *invirtió tiempo* en su tesis
- e. Coordinaron dividirse el trabajo para *ahorrar tiempo*
- f. El *tiempo* que pasas conmigo *está muy devaluado*
- g. No *malgastes el tiempo* en tonterías
- h. El tiempo vale más que el dinero

Cada uno de los ejemplos de forma aislada y sin conexión perdería una generalización importante; es decir, todas las expresiones en (4) sugieren una idea metafórica y no una metáfora distinta para cada uno de ellos: empleamos conceptos procedentes del dominio DINERO para conceptualizar y razonar sobre el dominio de TIEMPO. Así también, tenemos AFECTO ES CALOR e INMORAL ES SUCIO que nos proporciona expresiones como:

AFECTO ES CALOR	INMORAL ES SUCIO
<ul style="list-style-type: none"> <li>a) recibió un caluroso aplauso</li> <li>b) tuvo una cálida bienvenida</li> <li>c) fue un gélido abrazo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) José es una rata</li> <li>b) se comportó como un perro callejero</li> <li>c) eres una rata de alcantarilla</li> <li>d) es una cucaracha</li> <li>e) eres un gusano</li> </ul>

**Tabla 7**

A partir de ello podemos decir que las metáforas conceptuales funcionan como plantillas cognitivas que proporcionan campos semánticos enteros de expresiones metafóricas: “la metáfora radica en nuestro sistema conceptual: constituye un mecanismo para comprender y expresar situaciones complejas

serviéndose de conceptos más básicos y conocidos” (Cuenca y Hilferty 1999: 98).

En el caso del campo semántico de la sexualidad, la metáfora conceptual funciona de modo idiosincrático. No se trata de comprender lo abstracto (TIEMPO) en términos de lo concreto (DINERO), sino se intenta comprender lo tabú (MASTURBACIÓN) en términos de lo no tabú (VOLAR COMETA)<sup>36</sup>, es decir, expresar lo indecible desde una perspectiva moral.

### 3.1.2. LA METONIMIA<sup>37</sup>

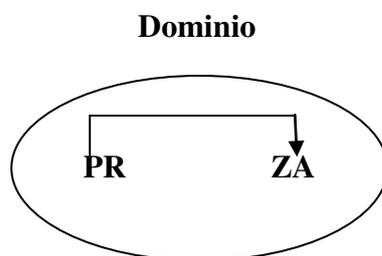
Así como la metáfora forma parte de nuestro lenguaje diario y parte de un sistema abstracto, la metonimia también se encuentra involucrada en este entorno. Según Cuenca y Hilferty (1999: 110), puede definirse cognitivamente como *un tipo de referencia indirecta por la que aludimos a una entidad implícita a través de otra implícita*, es decir, se trata de un elemento determinado a partir de una relación de contigüidad bajo un dominio; o como dirían Lakoff y Johnson (1998:73) *estamos utilizando una entidad para referirnos a otra que está relacionada con ella*. La estructura interna de la metonimia o metonimia conceptual está compuesta por un **punto de referencia (PR)** que es el elemento que activa la subparte relevante del dominio y la **zona activa (ZA)** que es el referente lógico del mismo elemento; es

---

<sup>36</sup> De acuerdo con el diccionario de americanismos, *volar cometa* significa ‘masturbarse el hombre’. Esta locución verbal vulgar es empleada tanto en Paraguay como en Perú.

<sup>37</sup> Al igual que en la metáfora, la metonimia es tomada por Cuenca y Hilferty (1999) como metonimia conceptual

decir, es la asociación de dos elementos conceptualmente contiguos perteneciente al mismo dominio (Cuenca y Hilferty 1999: 111):



**Fig. 5. Metonimia conceptual**

Para tener en claro la diferencia entre el PR y la ZA, veamos el siguiente cuadro con algunas expresiones metonímicas<sup>38</sup>:

<b>Expresiones metonímicas</b>	<b>PR</b>	<b>ZA</b>
<i>En verano lava el coche una vez por semana</i>	coche	exterior del coche
<i>Jorge no está en la lista</i>	Jorge	nombre de Jorge
<i>Hay buenas manos en la fábrica</i>	mano	persona
<i>Tomó tres tazas de café en dos horas</i>	taza	contenido de la taza

**Tabla 8. Expresiones metonímicas**

A partir de los ejemplos propuestos en la **Tabla 8** podemos decir que la metonimia conceptual es el esquema abstracto que sirve para agrupar expresiones metonímicas: “es un mecanismo de carácter conceptual por el que nos referimos a

<sup>38</sup> Al igual que en las expresiones metafóricas, las expresiones metonímicas son los casos individuales de la metonimia conceptual que funciona como una plantilla para dichas expresiones (cfr. Cuenca y Hilferty 1999. 114).

una estructura implícita (la zona activa) a través de otra explícita (punto de referencia)” (Cuenca y Hilferty 1999: 114).

Es decir, la metonimia es un mecanismo conceptual de referencia que muestra una estructura implícita a través de otra de mayor preeminencia. Entonces, como metonimias conceptuales que agrupan las expresiones metonímicas, tendríamos, por ejemplo, EL CONTENIDO POR EL CONTINENTE que agrupa a *se bebió tres copas de vino, tomó tres tazas de café, ¿me podrías pasar la sal?, estoy en la guía telefónica*, entre otros.

La metonimia<sup>39</sup> EL TODO POR LA PARTE señala que el todo (PR) que elegimos determina en qué aspecto de nuestro interés nos centramos para determinar la parte del dominio (ZA). Es decir, el PR es el centro importante por el cual se quiere que el oyente entienda y comprenda. Según Cuenca y Hilferty (1999), en la oración *suenan los teléfonos* no se está diciendo que suenan literalmente todos los teléfonos, sino que solo una parte del aparato: el timbre. Aunque el teléfono (punto de referencia) es el que recibe una mención explícita, el timbre es el *referente lógico* (zona activa).

Lakoff y Johnson (1998) señalan que la metonimia es el proceso que permite utilizar una entidad por otra. Pero también señalan que la metonimia no cumple una función únicamente de tipo referencial, pues, al igual que la metáfora, proporciona cierta comprensión:

---

<sup>39</sup> En la lingüística cognitiva no se toma en consideración la distinción tradicional entre la sinécdoque y la metonimia, sino que se engloban bajo una misma rúbrica. La sinécdoque se considera como una simple subclase de metonimia en la que se produce una relación PARTE-TODO o TODO-PARTE.

La metáfora es principalmente una manera de concebir una cosa en términos de otra, y su función primaria es la comprensión. La metonimia por otra parte, tiene primariamente una función referencial, es decir, nos permite utilizar una entidad por otra (Lakoff y Johnson 1998: 74).

De ahí que la metáfora y la metonimia se parecen, puesto que constituyen procesos conceptuales que relacionan entidades lógicamente distintas. Sin embargo, hay diferencias: la metáfora opera entre dos dominios mediante un proceso analógico; la metonimia, en un mismo dominio donde existe un proceso referencial con el que remitimos a una estructura implícita por medio de otra de mayor preeminencia.

A pesar de esta diferencia, se debe tener en cuenta que, por tratarse de mecanismos cognitivos, ambas operaciones no pueden ser incompatibles; cabe la posibilidad de que puedan actuar juntas: “parece claro que los procesos de metonimia y la metáfora no son necesariamente excluyentes, sino que a veces funcionan conjuntamente y de forma complementaria” (Cuenca y Hilferty 1999: 115).

Ahora bien, basándonos en la definición de la metonimia, en el campo semántico de lo sexual, la expresión “*pensar con el pene*” es una pintoresca expresión metonímica, por la cual se significa que un hombre decide realizar actividades influido por su libido. Así, el *pene* sería un PR y el *cerebro*, la ZA.

### **3.1.3. LA INTEGRACIÓN CONCEPTUAL**

La construcción dinámica y espontánea del significado hace que la integración conceptual (*blending*), basada en el esquema conceptual de los Espacios Mentales, sea el proceso cognitivo que muestra el funcionamiento de operaciones cognitivas fundamentales dando cuenta de cuestiones gramaticales: la negación, las oraciones causativas, la morfología, entre otros.

La integración conceptual ha sido uno de los desarrollos productivos, descriptivos y explicativos realizados por la lingüística cognitiva. Es una operación cognitiva básica que conduce a nuevos significados, una visión global y una reducción conceptual<sup>40</sup> útil para la memoria y la manipulación de los posibles intervalos del significado. Para poder entender propiamente la teoría de la integración conceptual debemos partir por la teoría de los espacios mentales.

#### **3.1.3.1. LOS ESPACIOS MENTALES**

Los Espacios Mentales (EM)<sup>41</sup> muestran y proporcionan la referencia con más solidez y permiten dar cuenta de la capacidad de construcciones mentales que tiene el hombre a diferencia del resto de los organismos; por tanto, tratan de comprender construcciones gramaticales y pragmáticas. De ahí que los EM son

---

<sup>40</sup> La integración conceptual configura la reducción o ampliación de los referentes a dimensiones computables, es decir, supone la comprensión a escala humana.

<sup>41</sup> Para observar el panorama pragmático del sentido, la argumentación y la comprensión véase <http://www.unav.es/gep/IIPeirceArgentinaBitonte.html>

los encargados de dinamizar proyecciones que se estructuran a través de conectores: relaciona un objeto con referencia a un segundo objeto.

Son construcciones o estructuras conceptuales parciales producidas por las relaciones y estructuras del conocimiento de la persona que habla o piensa, que pueden activarse al escuchar un discurso o al leer un texto y son motivados por los datos lingüísticos y las operaciones de procesos cognitivos más generales incluyendo las referencias que pueden o no estar en el mundo:

Mental spaces are very partial assemblies constructed as we think and talk, for purposes of local understanding and action. They containing elements and are structured by frames and cognitive models [...] Mental space are constructed and modified as thought and discourse unfolds and are connected to each other by various kinds of mappings, in particular identity and analogy mappings. It has been hypothesized that the neural level, mental spaces are sets of activated neuronal assemblies and the connections between elements correspond to coactivation-bindings. On this view, mental spaces operate in working memory but are built up partly by activating structures available from long-term memory (Fauconnier 2008:1)<sup>42</sup>.

En estas construcciones cognitivas una propiedad crucial es el *Principio de Acceso* o *Principio de Identificación*: “if two objects (in the most general sense), **a** and **b**, are linked by a pragmatic function  $F$  ( $b = F(a)$ ), a description of **a**, **d<sub>a</sub>**, may be used to identify its counterpart **b**” (Fauconnier 1994: 3)<sup>43</sup>. Fauconnier

---

<sup>42</sup> Espacios mentales son conjuntos contruidos parcialmente de cómo pensamos y hablamos, a los efectos de la comprensión y la acción. Ellos contienen elementos y están estructurados por marcos y modelos cognitivos [...] Los espacios mentales son contruidos y modificados por el pensamiento y el discurso que se desarrolla, y están conectados entre sí por diversos tipos de proyecciones, en particular las proyecciones de identidad y analogía. Se ha formulado la hipótesis de que en el nivel neuronal, espacios mentales son conjuntos de conjuntos neuronales activados y las conexiones entre los elementos corresponden a enlaces de coactivation. Desde este punto de vista, los espacios mentales no solo operan en memoria de trabajo, sino que se construyen, en parte, mediante la activación de las estructuras de memoria a largo plazo. [Traducción propuesta por la investigadora].

<sup>43</sup> Si dos objetos (en el sentido más general), **a** y **b**, son vinculados por una función pragmática  $F$  ( $b = F(a)$ ), una descripción de **a** en el **d<sub>a</sub>** puede ser usada para identificar su contraparte **b**. [Traducción propuesta por la investigadora].

explica que este principio establece que una expresión que describe nombres o un elemento en un espacio mental se puede utilizar para acceder a un homólogo de ese elemento en otro espacio mental.

Entonces, un EM es “una representación parcial de las entidades y las relaciones de un escenario particular en lo percibido, imaginado, recordado (o simplemente entendido) por un hablante” (Iraide Ibarretxe 2010: 13). Fauconnier (1994: 44)<sup>44</sup> define a los EM como “dominios cognitivos que quedan “detrás del escenario” como parte de las construcciones mentales que generalmente se establecen sobre las bases de los escenarios generales. Estos EM son construcciones mentales de realidades potencialmente dinámicas que son impulsadas por un conceptualizador cuando escucha una cadena de habla o lee un texto”. Tengamos en cuenta el siguiente ejemplo:

*¿Papá, tú de pequeño eras en blanco y negro?*

Parafraseando las palabras de Esther Pascual (2005: 2-3): el ejemplo explica que el niño hace tal pregunta debido a que solo ha visto fotografías en blanco y negro de cuando su padre estaba pequeño. Esta pregunta halla su sentido dentro de los tres distintos dominios conceptuales: 1. Dominio fotografía: cuando el padre del niño aparece como imagen bidimensional en blanco y negro; 2. Dominio de la realidad pasada: el padre aparece como niño y este es de carne y hueso; y 3. Dominio de la realidad actual: en este dominio el padre aparece como adulto y es también de carne y hueso. Por tanto:

---

<sup>44</sup> Fauconnier (1994: 44) define los espacios mentales como “domains of “backstage cognition” abstract mental constructs that are generally set up on the basis of general scenarios. They are mental constructs of potential realities dynamically prompted as a conceptualizer listens to a string of speech or reads a text”.

En cada uno de estos dominios (color, edad) existe una relación conceptual de identidad entre ellos, puesto que se trata siempre del mismo individuo. Ello es lo que permite que puedan atribuirse propiedades, como la de ser en blanco y negro, que pertenecen únicamente a una versión del individuo, a otra versión del individuo en otro dominio conceptual (Esther Pascual 2005:3)

De acuerdo con este ejemplo, una simple expresión puede desarrollar distintos EM de diferentes formas, pero coherentes: “The mental space [...] can be activated in many different ways and for many different purposes” (Fauconnier: 1)<sup>45</sup>. Como los EM se construyen y se modifican, estos son conectados por diferentes tipos de proyección entre ellos y de forma particular, la proyección de identidad y la de analogía, los que identifican las conexiones o enlaces en un espacio entre un elemento y otro; y cuando los elementos y las relaciones se encuentran organizados podemos afirmar que están *(en)marcados*<sup>46</sup>.

### **3.1.3.1.1. ESTRUCTURA DE LOS ESPACIOS MENTALES**

Una de las grandes ventajas que tienen los EM, y que los caracteriza de forma particular, es que son construidos de realidades potenciales que funcionan como los contenedores para la información relevante permitiendo identificar

---

<sup>45</sup> El espacio mental puede ser activado de muchas maneras diferentes para muchos propósitos diferentes. [Traducción propuesta por la investigadora].

<sup>46</sup> La teoría de los *frameworks* afirma que para caracterizar de manera apropiada el significado de los elementos lingüísticos [...] debemos primero conocer las estructuras conceptuales subyacentes en las que se basan y que les proporciona un contexto mínimo e imprescindible para su comprensión [...] Un mismo *framework* puede tener distintos elementos y servir de fondo sobre el que destacar estos distintos componentes [...] Así, un mismo elemento lingüístico puede adquirir significados ligeramente distintos según el *framework* que le sirva de fondo en distintos contextos (Ibarretxe 2010: 12).

una realidad ficticia<sup>47</sup>. Fauconnier (1998) propone el ejemplo *Úrsula quiere casarse con un millonario* [*Ursula wants to marry a millionaire*] y explica que este no se interpreta en un espacio de realidad, sino más bien en el espacio del deseo de Úrsula. Esther Pascual (2005) propone variaciones a este ejemplo como:

a. *Úrsula soñó que se casaba con un millonario (... y se echó a llorar en cuanto se despertó),*



Fig. 6. *Úrsula soñó que se casaba con un millonario*

b. *Úrsula cree que se casó con un millonario (...pero en realidad su marido está arruinado),*

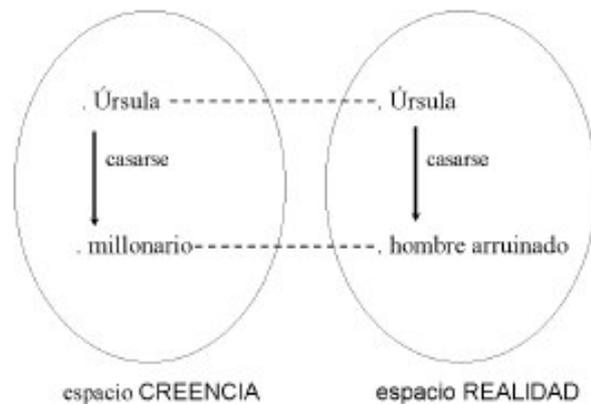


Fig. 7. *Úrsula cree que se casó con un millonario*

<sup>47</sup> Las entidades no necesitan tener una existencia real en el mundo físico - o incluso en un mundo imaginario o imposible - para que puedan ser referidos, razonada acerca, y mentalmente manipulados. Entidades ficticias parecen tan reales para la mente humana como los reales (Esther Pascual 2002) [traducción].

c. *Úrsula espera casarse con un millonario (...pero nunca lo conseguirá)*

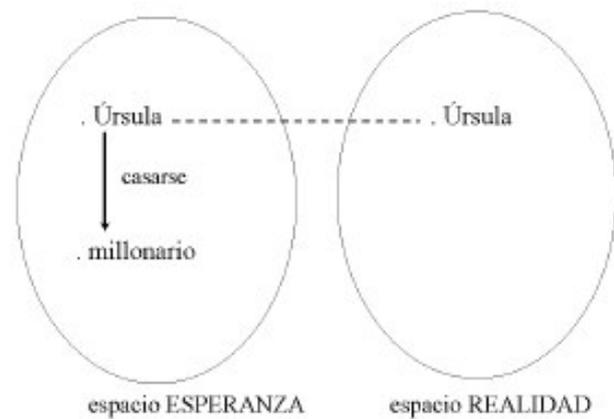


Fig. 8. *Úrsula espera casarse con un millonario*

y explica que tanto en las variaciones como en el ejemplo original se trata de los mismos elementos: Úrsula por un lado y el individuo referido (*millonario*) por el otro. Así mismo afirma que lo que hace diferentes a los ejemplos es el dominio cognitivo con que es interpretado o creado el papel del millonario: SUEÑO, CREENCIA y ESPERANZA. Entonces, una expresión puede originar varios EM distintos e internamente coherentes, cuyo proceso de comprensión se produce poniendo en contacto las entidades de cada uno de ellos por medio del proceso de proyección.

Por ello, al funcionar los EM como contenedores de la información relevante sobre un dominio particular, estos llegan a ser definidos como contenedores conceptuales; es decir, los propios espacios se introducen a través de expresiones gramaticales como frases preposicionales (*detrás de las cámaras, bajo hipnosis*), frases adverbiales (*en realidad, según Juan*), conjunciones (*si, cuando, aunque*), adjetivos (*antiguo presidente, antiguo noviazgo*) y

combinaciones de sujeto-verbo (*Úrsula quiere, Pablo pintó*) por lo que son denominados **constructores de espacios**<sup>48</sup> para representar indicadores explícitos que abren nuevos EM o cambian el foco de atención a EM ya existentes (Esther Pascual 2005). Entonces, los espacios son habitados por elementos que representan entidades conceptuales y que son interpretados con respecto a otro espacio conceptual: “Strictly speaking, this implies that conceptual elements have no fixed properties. Instead, they will always be interpreted vis-à-vis the conceived domain within which they are construed” (Esther Pascual 2002: 47)<sup>49</sup>.

### 3.1.3.1.2. LOS ESPACIOS MENTALES Y LA FUNCIÓN MOLDEADORA

La característica fundamental de los EM es la función moldeadora<sup>50</sup> debido a que es justamente esta función aquella que le da su estructura referencial; ello permite que un solo elemento pueda conceptualizarse e interpretarse de manera diferente dependiendo del dominio donde encuentre.

---

<sup>48</sup> Un constructor de espacio es una expresión gramatical que o bien nos abre a nuevos espacios o cambia el foco de una espacio existente. Adopta diversas formas gramaticales, como cláusulas preposicionales o adverbiales, por ejemplo, *érase una vez, en 1945, actualmente, en la opinión de..., si llueve, etc.* (Muñoz 2006)

<sup>49</sup> Estrictamente hablando, esto implica que los elementos conceptuales no tienen propiedades fijas. En su lugar siempre serán interpretados con respecto a la concepción del dominio en el que son construidos. [Traducción por la investigadora].

<sup>50</sup> Con lo que respecta a la función moldeadora, podemos decir que esta propiedad es heredada de la semántica de los marcos y los modelos culturales. La semántica de los marcos afirma que para caracterizar de manera apropiada el significado de los elementos lingüísticos debemos conocer primero las estructuras conceptuales subyacentes en las que se basan y que les proporcionan un contexto mínimo e imprescindible para su comprensión (Ibarretxe 2010); los modelos culturales afirman que son culturalmente estructuras de conocimiento compartidos que nos capacitan para interpretar el mundo social (Palmer 2000)

Así, las funciones referenciales de los EM comunes son especialmente claros en los casos donde una simple característica como el sexo natural, por ejemplo, se vuelve dependiente en su dominio conceptual en el que los seres son interpretados: “a space element of the male or female sex can thus serve to point its counterpart - of the opposite sex - in a different cognitive domain” (Pascual 2002: 48)<sup>51</sup>.

Una función referencial puede establecer relaciones de identificación entre los elementos de la contraparte en los dos espacios diferentes. Para ello Fauconnier (1994) propone un ejemplo que ilustra este fenómeno<sup>52</sup>:

(5) a. *Harry believed himself to be a woman*

Esta oración indica, por un lado, que el nombre de *Harry* es el elemento referente que habita en un espacio REALIDAD y que dentro de este espacio este elemento es varón (se emplea el nombre *Harry* y la forma masculina pronominal *himself*); por otro lado, *Harry* tiene creencias. El espacio CREER donde él cree *to be a woman* no es incoherente debido a que tiene diferentes propiedades ontológicas: el desacuerdo de género entre los elementos que se refieren al mismo referente no conduce a agramaticalidad. Como Fauconnier explica (1994: 35)<sup>53</sup> “this is licensed by the principle that “a pronoun with an

---

<sup>51</sup> Un elemento de espacio de sexo masculino o femenino puede, así, servir para señalar su contraparte - del sexo opuesto - en un dominio cognitivo diferente. [Traducción propuesta por la investigadora].

<sup>52</sup> Harry cree que el mismo es una mujer. [Traducción propuesta por la investigadora].

<sup>53</sup> Este es autorizado por el principio de que “un pronombre con un antecedente en un mismo espacio puede identificar libremente su contraparte en otro espacio, un espacio conectado. [Traducción propuesta por la investigadora].

antecedent in one space can freely indentify its counterpart in another, connected space”

Por tanto, esto conlleva a deducir que los elementos conceptuales no tienen una propiedad fija sino que se deben interpretar de acuerdo con la función del dominio donde se conceptualizan: “como lo que ha cambiado es el espacio, independientemente de cómo este pueda afectar a sus elementos, una misma expresión puede usarse tanto para introducir un elemento concreto en un espacio dado, como para hacer referencia a su homólogo en un espacio distinto” (Esther Pascual 2005:6).

### **3.1.3.1.3. LA DOBLE REFERENCIA**

La mente humana tiene la capacidad de crear diferentes situaciones y realizar unas múltiples conexiones entre ellos. Tenemos situaciones donde un mismo individuo es nombrado en la realidad y nombrado, por ejemplo, en una ficción donde los dos conectores están configurados como conector de teatro a los personajes y conector de imágenes desde la vida real de las personas hasta su contraparte en la película. Así Fauconnier (1994), en base a esta capacidad de la mente humana, discute ejemplos como:

- (6) a. I dreamed that I was Brigitte Bardot and I kissed me [said by McCawley]
- b. If Woody Allen had been born twins, they would have been sorry for each other, but he wasn't and so he's only sorry for himself,
- c. If I were you, I'd hate me [vs. If I were you I'd hate myself]

En (6a) existen dos espacios (REALIDAD y SUEÑO), uno donde McCawley es McCawley que es varón con fisonomía, pensamientos, sentimientos, sensaciones deseos concretos de varón; y otro que equivale a dos elementos distintos (a. McCawley es McCawley con las mismas características de McCawley; b. McCawley es Brigitte Bardot donde Brigitte Bardot ha sido sustituida por la voluntad y el juicio de McCawley). El espacio REALIDAD en (6b) estaría conformado por el director de cine y actor Woody Allen; el que tiene dos idénticas contrapartes en el espacio IMAGINARIO donde han nacido gemelos. Un referente es dividido en dos partes lo que resulta una doble referencia. En (6c) el hablante en el espacio REALIDAD pasa a ser dos individuos en el espacio IMAGINARIO. El pronombre *I* se refiere al hablante del espacio REALIDAD y dentro de este espacio existe un espacio incrustado en donde el hablante tiene la identidad del destinatario *you*. Por lo tanto, *me* no es co-referencial con el hablante; ello supone a *él mismo* como el sujeto que odio y el objeto odiado.

Estas situaciones presentadas, a primera vista, dan a entender que el elemento referente es dividido; sin embargo, la mente puede crear situaciones no verídicas; es decir, como ninguna se refiere a una división real de algún individuo, esto permite interpretar cada ejemplo no refiriéndose a un individuo dividido sino a la capacidad y habilidad que tiene la mente humana para interpretar cada elemento en diferentes dominios estableciendo (co)relaciones entre ellos.

La peculiaridad de los EM se encuentra en el hecho de ser realidades potenciales, ya que intenta dar solución a los problemas intrincados en la referencia. Los EM explican casos de referencia indirecta<sup>54</sup> o de opacidad<sup>55</sup>: “los espacios mentales tienen dentro de ellos elementos conceptualizados (es decir, referentes), los que pueden ser introducidos o (re)activados por nombres propios o descripciones” (Esther Pascual 2005: 3).

Por tanto, como ya se mencionó antes, los EM tienen por característica representar *realidades posibles*, lo que incluye *las configuraciones cognitivas selectivas*, es decir, solo representan de forma parcial una entidad y la relación existente en un escenario concreto, tal como es percibido, imaginado, recordado o simplemente entendido cognoscitivamente por el conceptualizador.

### **3.1.3.2. LA INTEGRACIÓN CONCEPTUAL DE ELEMENTOS**

Los EM forman parte de una red más elaborada que está conformada por dos o más espacios mentales de entradas (llamadas *input*), un espacio *genérico* (conformado por la estructura común de los espacios de entrada) y el espacio *amalgamado* (muestra una estructura emergente propia). Es justamente este

---

<sup>54</sup> “El referente de un sintagma está prácticamente relacionado con el referente lingüístico del mismo, p. ej., *La mesa tres quiere café por Los clientes sentados en la mesa tres quieren café*” (Esther Pascual 2005:1).

<sup>55</sup> “El referente de un sintagma es lingüísticamente ambiguo y debe derivarse del contexto, p. ej., *El rey de Francia es calvo por El actual rey de Francia es calvo o La función de rey de Francia incluye la calvicie como característica*” (Esther Pascual 2005: 1).

último que va a dar cuenta de la *proyección selectiva* de elementos, propiedades, procesos y/o relaciones en los espacios de entrada.

La integración de EM solo es posible si existe algún tipo de relación entre la proyección selectiva. Tomemos en cuenta el siguiente ejemplo propuesto por Pascual (2005):

(7) a. *Muere Superman*

Con este ejemplo, Esther Pascual explica que el titular no se refiere a la muerte del personaje de ficción, sino al actor (Christopher Reeves) quien interpretó al personaje mencionado. Es más fácil y económico para las personas focalizar los aspectos más importantes del hecho, puesto que el público en general conoce el referente como el actor que personificó al héroe de ficción y no como el ciudadano o padre de familia.

Esto sucede por el principio de identidad (cfr. sección 3.1.3.1.) que existe entre el actor y el personaje, por lo que es posible mencionar a uno para poder hacer la referencia al otro. Este principio permite el procesamiento de diferentes tipos de conexiones denominados *relaciones vitales*. Así tenemos (Pascual 2005):

- (8) a. Esta mariposa tan bonita había sido una oruga feísima
- b. En esta foto, la chica de los ojos azules, los tiene rojos
- c. Si Facebook fuera un país, sería el octavo más poblado
- d. Los niños de hoy son los líderes del mañana
- e. La ira es la madre del crimen

En (8a) el mismo referente es utilizado para la formación de los espacios distintos, por lo que muestra una *relación de identidad*. En (8b) el referente es vinculado a un espacio mental concreto con su representación en otro espacio; este es el caso de la *relación de representación*. En (8c) la *relación analógica* permite explicar la existencia de una relación entre dos elementos aparentemente dispares. En (8d) la vinculación de elementos en espacios temporalmente distintos explica una *relación de cambio*. En (8e) la *relación de causa-efecto* muestra el establecimiento de los casos de causalidad.

Consideremos ahora el siguiente ejemplo propuesto por Pascual (2005):

- (9) a. Hasta el mismísimo Superman se cayó del caballo; nadie es inmune a los despeñamientos y enfermedades, y todos sabemos que, por suerte o por desgracia, nadie es eterno o inmortal (Encuentro en la red, 27 de octubre 2004).

El ejemplo no comenta o afirma que el personaje de ficción, Superman, quien puede volar y es invulnerable, se cayó del caballo; sino que es el actor, Christopher Reeves, quien nunca tuvo las capacidades de superhéroe, sufrió tan aparatoso accidente. El empleo de *Hasta el mismísimo Superman* permite identificar a los dos como uno solo. En este ejemplo, la Integración Conceptual constaría de los espacios de entrada PELÍCULA y REALIDAD, el espacio genérico (donde se comparten la estructura conceptual común: el físico y la voz)

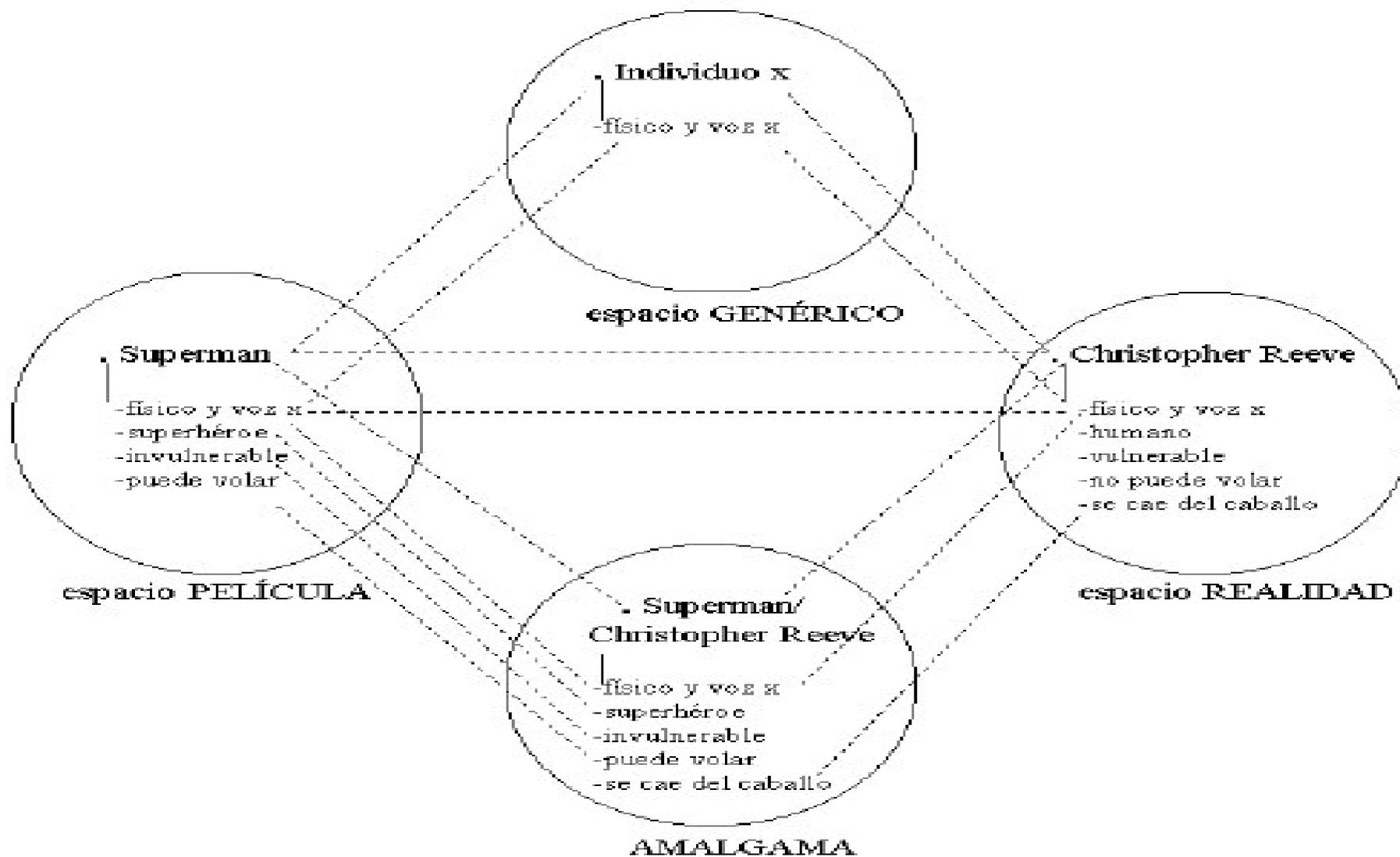


Fig. 9. Hasta el mismísimo Superman se cayó del caballo

y el espacio amalgamado (construido por el individuo que comparte físico y voz de actor y personaje y que al mismo tiempo tiene los dotes del superhéroe y la mala fortuna del actor) es realizado de acuerdo con las *relaciones vitales* ya antes mencionadas.

Entonces tenemos que para la construcción de la Integración Conceptual se parte desde (cfr. Carlos Muñoz 2006) un espacio base que brinda una red de espacios relacionados entre sí. Estos espacios son los que se emplean para la construcción de estructuras cognitivas e información relativa a periodos de tiempo, creencia, punto de vista, etc. Para ello solo un espacio es el foco que puede ser cambiado por diferentes mecanismos gramaticales o pragmáticos. Los espacios son conectados o por una red (ver sección 3.1.3.4.) o por el principio de identidad. Se finaliza en la Integración Conceptual para producir una estructura emergente propia.

### **3.1.3.3. OPERACIÓN INTEGRATIVA**

La Integración Conceptual envuelve el establecimiento de un conjunto de EM con conexiones entre ellos. Estas conexiones incluyen la proyección de la estructura conceptual del nuevo espacio integrado. Observemos el siguiente ejemplo:

- (10) a. *El niño está seguro*
- b. *La playa es segura*

En estos dos ejemplos la palabra *seguro(a)* activa un marco de peligro o daño con roles como víctima, ubicación, instrumento, resultado, entre otros. Tener en cuenta el sujeto con el escenario de peligro nos conduce a integrar un marco abstracto de *peligro* con un evento hipotético imaginario de *daño* para el niño, donde los roles de víctima y ubicación son asignados al *niño* y a la *playa*, respectivamente. Notamos que el adjetivo *seguro(a)* conduce a la activación de varios espacios mentales con una situación específica en la *playa*; pero a la vez nos proporciona un contraste entre el espacio hipotético imaginario (el niño está en peligro, es dañado) con la situación real (el niño no está en peligro).

Como la estructura emergente es la que resulta de la integración, tres son los procesos que orientan su formación:

- a. *Composición*. Los elementos de los espacios de entrada son proyectados y compuestos en la Integración; los que proporcionan nuevas relaciones y conexiones de los espacios de entrada. Es decir, existe una proyección selectiva del contenido de los espacios de entrada a la amalgama. En el ejemplo, *seguro*, el papel de víctima, y el sustantivo *el niño* son proyectados ambos al nuevo espacio integrado donde *el niño* se convierte en la víctima en un posible escenario de *peligro*.
- b. *Complementación*. El conocimiento existe en la memoria a largo plazo, el que es recogido para crear una estructura significativa en el espacio integrado; por tanto, utiliza aquello que ya se sabe para completar la información vaga o ambigua. Así tenemos que en el escenario *el niño en la*

*playa*, podemos usar el conocimiento que existe sobre las playas (mar, oscilaciones, corriente, oleaje, etc.) para agregarlo al espacio integrado.

- c. *Elaboración*. El espacio integrado puede ser usado como una simulación de un escenario real, pues es el proceso dinámico que produce la estructura única con la información heredada selectivamente de los espacios de entrada y la información emergente. Esta simulación de escenario puede ser trabajado y/o agotado de una manera imaginativa para proporcionar inferencias, resultados y consecuencias del escenario del espacio integrado, que puede luego formar la base para un pensamiento o acción futura. Por ejemplo, por la declaración *la playa es segura* una madre puede pensar en leer un libro, tomar el sol, conversar con unas amigas, etc., en vez de cuidar al niño especialmente.

Como bien afirma Fauconnier (1994), la ejecución de la integración conceptual tiene su base en aspectos fundamentalmente cognitivos y la comprensión<sup>56</sup> lograda en la integración (capacidad principal para dicho proceso) es la que nos brinda una visión global, ya que nos hace eficientes y creativos.

---

<sup>56</sup> Fauconnier y Turner (2005) definen la comprensión como un fenómeno que permite a los seres humanos controlar largas cadenas difusas de razonamiento lógico y captar el significado global de tales cadenas. Este fenómeno para llegar a procesar y crear adecuadamente una integración debe cumplir con los principios siguientes: *integración* (constituye un escenario estrechamente integrado, manipulable como unidad), *red* (la unidad debe mantener las relaciones de los espacios de entrada entre sí; y tanto estos como los del espacio amalgama no deben cambiar o dejar de considerarse), *desempaquetamiento* (el espacio amalgamado debe por sí solo reconstruir los espacios de entrada y el espacio genérico y las relaciones conceptuales entre ellos), *topología* (para cada espacio de entrada y elemento debe corresponder las relaciones de sus homólogos en otros espacios de entrada), *relevancia* (si un elemento aparece en el espacio amalgamado, habrá presión para la relevancia de dichos elementos). Todos estos principios mencionados tendrán como objetivo primordial alcanzar la comprensión a escala humana.

### 3.1.3.4. LA INTEGRACIÓN CONCEPTUAL Y LOS TIPOS DE REDES

Es importante notar que en la integración conceptual un espacio mental puede cambiar o ser modificado en cualquier momento, así mismo, dar como resultado diferentes consecuencias para la totalidad de la red de integración conceptual. La integración es generalmente nueva y generada en el momento de pensar, hablar e interpretar en la memoria operativa donde se comprime lo que es difuso, se obtiene una visión global, se cuenta una historia y pasa de muchos a pocos (cfr. Pascual 2005: 15). Analicemos los tres ejemplos siguientes<sup>57</sup>:

- (11) a. En estos momentos, abril de 1993, el “Great America II” lleva 4 días de ventaja al fantasma del clíper “Northern Light”, cuyo record de navegar de San Francisco a Boston en 76 días y 8 horas en 1853 pretenden romper (Aladro 2005)
- b. La ignorancia es la madre del atrevimiento (Pascual 2005)
- c. Si Don Quijote fuera una sociedad anónima, sus acciones se dispararían (Pascual 2005)

En (11a) se habla de un barco que navega de San Francisco a Boston en 1993 y que intenta ir más a prisa que otro barco que realizó el mismo recorrido en 1853. Los dos sucesos vendrían a ser los EM de ENTRADA que reflejan aspectos esquemáticos salientes de los sucesos (el mismo recorrido, punto de origen San Francisco, el mismo día de partida, punto de llegada, tiempo

---

<sup>57</sup> Los ejemplos tomados por diferentes autores para la explicación de los tipos de redes no son relevantes para este trabajo de investigación. Son presentados como punto de interés para futuras investigaciones.

transcurrido en el viaje) permitiéndonos claramente ver la proyección que se puede hacer de un espacio a otro; y cómo tanto los espacios de ENTRADA y el espacio GENÉRICO (marco de referencia: barco que navega desde San Francisco hasta Boston) se proyectan al espacio INTEGRADO y se puede construir la situación en forma de carrera entre uno y otro barco. A este tipo de red se le denomina **RED ESPEJO**, ya que es la red que funciona con dos o más EM de entrada y que contienen la misma estructura interna.

En (11b) observamos dos espacios de ENTRADA, REALIDAD y FAMILIA, uno contiene al nombre 'ignorancia' y otro espacio en donde se establecen la relación de madre e hija en un sentido metafórico. Por tanto, la red que funciona con dos o más EM de entrada diferente y que hereda solo un marco sociocultural de referencia es denominada **RED SIMPLE**.

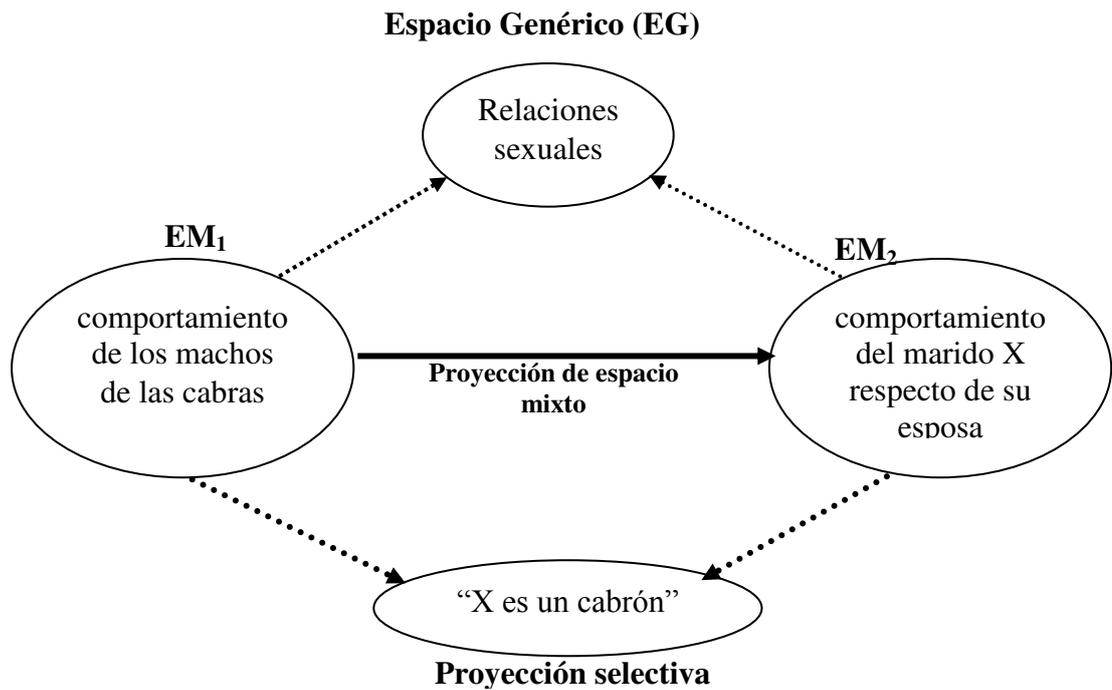
En (11c) la obra de Cervantes no es presentada como un libro o novela admirable y valorada por muchos, sino se muestra como algo remotamente alejado a un libro, es decir, se presenta como una sociedad anónima. Ello permite que podamos hablar de su éxito de ventas. Dos EM (uno el Quijote, el otro sociedad anónima), ambos se fusionan o integran en la venta productiva de cada uno de sus ejemplares que representan las acciones de la sociedad. Este ejemplo muestra que la red que funciona con dos a más EM de entrada que contiene estructuras distintas es llamada **RED DOBLE**.

Se ha observado hasta ahora que la teoría de integración conceptual (*blending*) postula la existencia cognitiva de redes de espacios mentales dependientes entre sí: espacio de entrada, genérico e integración. Es justamente en este último donde se acomoda toda la información procedente de los espacios de entrada a través del espacio genérico; explicando de esta manera el proceso dinámico en la formación o construcción del significado desde la cognición del lenguaje.

Aplicando este apartado conceptual al campo del sexo, podemos ver en acción la dinámica de los espacios mentales (Fauconnier 2005). Así, un enunciado como “X es un *cabrón*<sup>58</sup>” se interpreta, de acuerdo con el Diccionario de la Real Academia Española, como un sujeto que sufre la infidelidad de su mujer y este lo consiente. Esta fusión conceptual o interpretación se sustenta en la creencia de que las cabras son animales que copulan con diversos machos. En tal sentido, tenemos lo siguiente:

---

<sup>58</sup> **cabrón, na.** (Del aum. de *cabra*). adj. coloq. Dicho de una persona, de un animal o de una cosa: Que hace malas pasadas o resulta molesto. U. t. c. s. || **2.** adj. vulg. Se dice del hombre al que su mujer es infiel, y en especial si lo consiente. U. t. c. s. || **3.** adj. coloq. *Cuba*. Disgustado, de mal humor. || **4.** adj. coloq. *Cuba* Dicho de un hombre: Experimentado y astuto. U. t. c. s. || **5.** adj. *Méx.* Dicho de una persona: De mal carácter. U. t. c. s. || **6.** m. Macho de la cabra. || **7.** m. Hombre que aguanta cobardemente los agravios o impertinencias de que es objeto. || **8.** m. *Am. Mer.* Rufián que trafica con prostitutas. || **cabrón con pintas.** loc. adj. coloq. cabrón (|| que hace malas pasadas).



**Fig. 10 Espacio de fusión “X es un cabrón”**

La vida y nuestra continua comunicación están formadas de concepciones figuradas debido a que gran parte de nuestro sistema conceptual es figurativo. La posibilidad de sacar provecho de las facetas asociativas de nuestro conocimiento del mundo con el fin de proyectar la situación que estas representan sobre otra índole análoga es un proceso necesario para desentrañar la interpretación global de la expresión en cuestión. Entonces podemos concluir que, en buena medida, nuestro sistema conceptual se organiza en consonancia con nuestra poética internalizada y esto se refleja en las concepciones figuradas que vinculamos cotidianamente a través del lenguaje.

## **CAPÍTULO IV**

### **PROCESAMIENTO DE LA DATA**

En los capítulos precedentes hemos presentado aquellos trabajos que han servido de ayudada a esta investigación y el marco teórico más propicio para el análisis del corpus recolectado, con el fin de tener las herramientas necesarias para determinar los procesos/mecanismos semántico-cognitivos empleados en las expresiones sexuales de los adolescentes limeños. Además, hemos delineado la organización cognitiva subyacente de estas expresiones, con el fin de demostrar la actuación de la construcción del significado en las expresiones sexuales para aproximarnos a una cuestión cognitiva y así entender mejor cómo funciona la mente.

Dividiremos este capítulo en dos puntos importantes, por un lado, el marco metodológico que ayudará a determinar la mejor estrategia para tener una secuencia ordenada, el control y la evaluación en el análisis del corpus, es decir, nos indicará los pasos, técnicas y procedimientos. En el análisis de los datos, por otro lado, es donde observaremos la recopilación, organización, clasificación y el procedimiento que se ha tenido con el corpus; es decir, las expresiones sexuales de los adolescentes limeños

serán expuestas al análisis exhaustivo, bajo la conducción del marco teórico, la corroboración fáctica de las hipótesis ya planteadas.

#### **4.1. MARCO METODOLÓGICO**

Para los fines metodológicos de esta investigación seguimos los lineamientos de la Lingüística Cognitiva. Antes de entrar al análisis de los datos recolectados en este proceso, se necesita poner de manifiesto el marco metodológico por el que se ha optado, así mismo explicar los motivos y razones de selección y exponer las herramientas con las que se han trabajado.

##### **4.1.1. TIPO DE INVESTIGACIÓN**

La investigación propuesta básicamente es de índole explicativa, pues no solo especifica los hechos observados, sino que también examina y explica cómo las expresiones sexuales evidencian procesos/mecanismos semántico-cognitivos subyacentes, cómo se encuentran organizadas en la mente de los adolescentes limeños y cómo se construye el significado de las expresiones sexuales en la comunicación codificada que mantiene el adolescente limeño. De lo anterior, se deduce que la explicación es cognitiva.

Así, pues, nuestra investigación comienza con una fase descriptiva, que consiste en el registro y la caracterización de las expresiones sexuales de los adolescentes

limeños con el fin de establecer su estructura y comportamiento cognitivo, evidenciando un diagnóstico, además de dar paso a la indagación, observación, registro y definición de cada una de dichas expresiones.

A la vez es cualitativa, porque las expresiones sexuales de los adolescentes limeños no se pueden dilucidar con un análisis estadístico. Ello permite observar la naturaleza flexible, evolucionaria y recursiva con el propósito de explorar y describir la construcción cognitiva de las expresiones sexuales y la realidad tal como la experimentan sus correspondientes protagonistas.

#### **4.1.2. POBLACIÓN Y MUESTRA**

En el estudio buscamos comprender la dinámica cognitiva de los jóvenes limeños en cuanto a las expresiones de índole sexual. La muestra requerida para esta línea de investigación fue tomada de la Gran Unidad Escolar (G. U. E.) Hipólito Unanue. Se trabajó directamente con alumnos que cursan el 5.º año de educación secundaria que fluctúan entre los 15 y 17 años de edad. Ello conllevó a monitorear a 150 jóvenes distribuidos en cinco (5) secciones (A, B, C, D y E). Esta muestra pertenece a la población de adolescentes limeños, debido a que son justamente ellos los que aportan con su creatividad e incluyen en su repertorio léxico las nuevas expresiones sexuales.

La Institución Educativa se encuentra bajo la subvención del estado y los jóvenes son, en su mayoría, de bajo recursos económicos; alumnos que no solo provienen

del distrito de Cercado de Lima, sino, también, de distritos como Los Olivos, Comas, El Agustino, Carmen de la Legua, Breña, La Victoria, Independencia y la Provincia Constitucional del Callao. Debido a que nuestro estudio no se encuentra en las líneas de la investigación estadística, la muestra no se ha seleccionado en virtud a los criterios estándares de la ciencia estadística.

#### **4.1.3. TÉCNICA, INSTRUMENTOS Y MÉTODO DE RECOLECCIÓN DE DATOS**

Al tratarse de una investigación cualitativa aplicada a una muestra pequeña (150 adolescentes entre los 15 y 17 años de edad) se decidió trabajar con la técnica del *focus group* en dos grupos: a) *de los mejores amigos* y b) *los amigos*. Esta técnica permitió interactuar con este grupo estudiantil, así mismo, se convirtió en un instrumento valioso para conocer los engarces entre cognición, sexo y lenguaje.

Estos dos *focus group*, cuyo número era entre 8 y 10 personas, trabajaron bajo la conducción de una psicóloga y un equipo de dos personas, quienes fueron los encargados de realizar preguntas respecto al tema en discusión. Para ello se necesitó emplear como metodología cinco pasos distribuidos en dos jornadas:

- a) Primera jornada. Se trabajó durante una mañana, en la que se citó a los alumnos a participar de un encuentro intersecciones del 5.º de secundaria. El evento realizado permitió observar el grado de compatibilidad y afinidad entre los compañeros de clases y otras secciones. En este encuentro se trabajaron tres puntos:

- ✓ Afinidad. Se emplearon dinámicas y juegos para observar su grado amical y tomar apunte de los integrantes de cada grupo; lo que dio paso a agrupar a los alumnos en los dos *focus group* ya mencionados.
  - ✓ Motivación. Charla sobre el tema de sexualidad denominada *Sexo en la mira* a cargo del equipo de psicólogos.
  - ✓ Definición. El adolescente reconoce y diferencia género masculino del femenino proponiendo su definición en una hoja de trabajo.
  - ✓ Clasificación. El joven trabaja una ficha en la que hay palabras sueltas a modo de *lluvias de palabras* y las agrupa bajo dos denominaciones que propondrán de acuerdo a lo trabajado durante el día, que para nuestro interés se denominan *sexo* y *sexualidad*.
- b) Segunda jornada. Esta jornada fue aplicada en el tiempo libre de la hora escolar. Teniendo en cuenta que las fichas trabajadas en la primera jornada dieron como resultado la configuración del sexo con referencia al coito, se procedió a elaborar una encuesta con los campos semánticos identificados en el trabajo.
- ✓ Identificación. El joven trabajó una encuesta. En esta propone términos en cada uno de los subcampos semánticos, así como frases o pensamientos acordes con el tema.

Durante todo el proceso de recolección de datos, se grabó algunas conversaciones de estos *focus group*.

#### **4.1.4. PROCESAMIENTO Y ANÁLISIS DE LOS DATOS**

Se ha realizado la transcripción de las entrevistas grabadas, asimismo, de las anotaciones del cuaderno de apuntes. Posteriormente, cada término conformante del corpus ha sido contrastado con las entradas de la vigésima segunda edición (2001) del *Diccionario de la Real Academia Española (DRAE)*, con la finalidad de verificar que se trate de una palabra o un uso no registrado aún en dicho diccionario.

#### **4.2. ANÁLISIS DE LOS DATOS**

Dado que los objetivos de la tesis son determinar los procesos/mecanismos cognitivos, identificar campos y subcampos semántico-cognitivos subyacentes y demostrar la actuación del significado de las expresiones sexuales de los adolescentes limeños que se manifiestan en la comunicación codificada de su plano sexual, decidimos centrarnos en el análisis de los términos sexuales que maneja el adolescente en su vida diaria.

##### **4.2.1. ORGANIZACIÓN SEMÁNTICO-COGNITIVA DE LOS DATOS**

El sexo y la sexualidad siempre han sido temas de mucho interés. Así, el sexo es identificado como la representación real y simbólica de como las sociedades construyen y norman a sus miembros, de cómo los insertan en redes culturales con

implicaciones concretas tanto en lo social como en lo subjetivo que se expresa en la vida real de las personas, así como en las relaciones imaginarias. En cambio, la sexualidad es el conjunto de condiciones anatómicas, fisiológicas y psicológico-afectivas que caracterizan a cada sexo, así mismo, es el conjunto de fenómenos emocionales y de conducta relacionados con el sexo, que marcan decisiva al ser humano en todas las fases de su desarrollo.

Estos puntos de referencia, para la organización de los datos, permiten que nuestro trabajo de investigación, en cuanto al corpus que se maneja, se defina al campo del sexo y de la sexualidad como un solo campo debido a que el adolescente no muestra diferencia entre ambos y utiliza términos que caracterizan a esta campo sexual.

#### **4.2.1.1. CAMPO SEMÁNTICO-COGNITIVO DEL SEXO**

Según el trabajo realizado con los adolescentes, el campo semántico-cognitivo de los términos sexuales, desde el punto de vista del adolescente limeño, se basa en el coito (el repertorio léxico manejado por ellos hace referencia al acto sexual más que a la propia identificación de diferencias fisiológicas entre varón y mujer) configurando su sexualidad:

Con ser el sexo fuente de placer y una de las claves de la convivencia, la actitud ante su práctica y sus múltiples maneras en que se configuran nuestras emociones, deseos y relaciones – lo que es lo mismo nuestra sexualidad – [...] lo que preocupa es “con quien” tenemos una relación sexual y ello de una manera muy obsesiva” (Félix Rodríguez 2011: 10).

Siguiendo el modelo de La Torre y Lovón (2009), nuestra propuesta del mapa semántico-cognitivo de los términos sexuales para los adolescentes limeños es el siguiente:

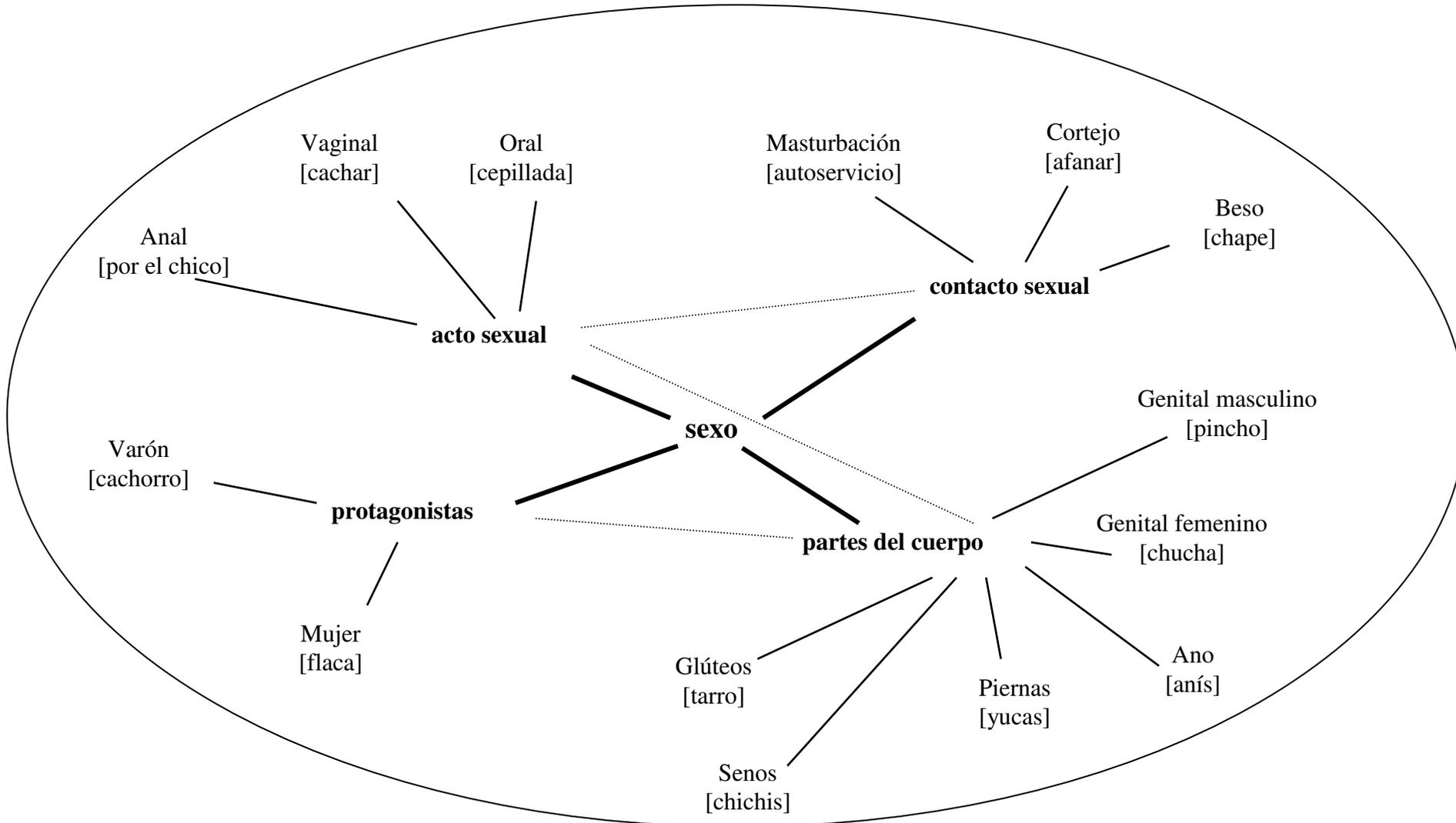


Fig. 11 Mapa semántico-cognitivo de los términos sexuales de los adolescentes limeños entre 15 y 17 años

#### 4.2.1.1.1. SUBCAMPO SEMÁNTICO-COGNITIVO DEL ACTO SEXUAL

El acto sexual hasta la actualidad es considerado tema tabú y el joven, al estar expuesto a su propio reconocimiento (ver sección 2.2.1.), es más permeable a esta experiencia. No obstante, el peso del tabú que se arrastra ha generado la creación de términos y expresiones referidos sobre el tema. El léxico de los adolescentes para este subcampo semántico-cognitivo es creativo y jocoso, y se puede percibir las connotaciones referidas a practicar el acto sexual.

##### a) ANAL

atroya	el doloroso	por el culo
cachete con barriga	escaldar	por el hueco
centro tránsito	huequito	por el toby
chiclayo	montar	reventar el ojete
chicote	partir el culo	reventar el orto
contra el tránsito	perrito	reventar el trasero
culear	perro	el saca y mete
de a popó	pompín	seco
de a tubo	por atrás	troyano
de culo	por atroya	tubo
el doloroso	por el chico	

Tabla 9

Palabras como *atroya, cachete con barriga, centro de tránsito, contra el tránsito, culear, el doloroso, escaldar, montar, perrito, perro, pompín, saca y mete, seco, tubo*, son las que connotan propiamente a coito anal. Además, para referir a este tipo de acto sexual, se observa la formación de *expresiones fraseológicas*<sup>59</sup> como:

- (12) a. por atrás
- b. por atroya
- c. por el chico
- d. por el culo

entre otros, de acuerdo con la clasificación propuesta por Gloria Corpas (1996), estas expresiones pertenecerían las locuciones prepositivas. La estructura de la preposición *por + S(objeto)* determina la creación de estas expresiones en el léxico del adolescente. Dichas locuciones se forman con términos del subcampo semántico-cognitivo del *ano* (sección 4.2.1.1.3.c).

---

<sup>59</sup> Estas combinaciones frecuentes o unidades fraseológicas (UFS) son estudiadas por la *fraseología*. J. Casares define a las UFS como la diferencia entre las frases proverbiales (tienen carácter de cita) y locuciones (combinación estable de dos o más términos, que funcionan como elemento oracional y cuyo significado no es más que la suma de significados de sus componentes). Coseriu explica que son unidades equivalentes a oraciones. Zuloaga explica aquellas unidades que comprenden desde combinaciones de al menos dos palabras hasta combinaciones formadas por oraciones completas. Todas las definiciones mencionadas tienen, de uno u otro modo, dos ideas fundamentales que ayudan a caracterizar a las UFS: combinación de palabras, fijación. Gloria Corpas Pastor propone en *Manual de fraseología española* una división del sistema fraseológico en tres esferas: a) la primera esfera comprende las colocaciones (sintagmas completamente libres, pero que al mismo tiempo presenta cierto grado de restricción combinatoria determinada por el uso, es decir, tiene cierta fijación interna). Afirma que son unidades estables, combinaciones “prefabricadas” en la norma; b) en la segunda esfera se ubican las locuciones; éstas tienen por características: fijación interna, unidad de significado y generalmente funcionan como elementos oracionales, es decir, se encuentran fijadas en el habla y forman parte de acervo sociocultural de los hablantes; y c) la tercera esfera agrupa a los enunciados completos en sí mismas y define *enunciado* como unidad de comunicación mínima, producto de un acto de habla, que puede ser de una oración simple o compuesta o constar de un sintagma o una palabra.

En la primera esfera de la clasificación de las unidades fraseológicas, están las colocaciones. Aquí se muestran ejemplos que evidencian las preferencias de combinaciones de uso y entre ellas a las que se forman de un *V + S(objeto)* como ocurre en los siguientes casos:

- (13) a. reventar el ojete  
b. reventar el orto  
c. reventar el trasero

La connotación semántica que los adolescentes tienen con respecto al acto sexual anal es disfrutar o gozar e incluso dominar a base de infligir dolor a la pareja.

### Conversación 1

A: y por qué **reventar** (risas) qué significa **reventar**  
B: (risas) darle duro pe  
A: ¿duro?  
B: osea cuando le duele pe (risas)  
A: ¿qué duele?  
B: te falta calletano...(risas) **osea cuando le das por atrás**  
por su hueco (risas)  
C: sí, ahí duele... aplicas noma... **entre más duro más rico**

**Leyenda:** A: Entrevistador B: Adolescente(s)

La quinta acepción de *reventar* según el DRAE afirma ‘causar gran daño a alguien’. Tomando en cuenta este significado y la connotación semántica de ‘acto sexual’ podemos decir que el adolescente siente placer al infringir dolor durante el coito: los adolescentes afirman entre más intenso y duro sea el acto sexual es más placentero, lo que en sus términos sería *entre más*

*duro más rico*. Por ello, la carga semántica de *reventar* es *sexo duro*.

Veamos las siguientes expresiones:

- (14)
- a. fui por *chiclayo* y salí quemao
  - b. a mi flaca le gusta el *chicote*
  - c. quería por el *huequito*
  - d. le gustó el *troyano*
  - e. le di por el *tubo*

Estas expresiones muestran que estos términos no solo hacen referencia a ano sino que también al acto sexual anal. Entendemos que este tipo de preferencias por parte del adolescente se debe a la facilidad de uso para explicar la situación que desea comunicar.

#### **b) VAGINAL**

abrirla	empiernada	por el grande
adela	enchufar	reja
baile de callejón	hasta el fondo	remojar el bizcocho
cachar	la rica	remojar el payaso
canchiscanchis	matar penas	reventar
chifar	mete cabeza	reventar la concha
chiquitingo	mete y saca	romper
chuculún	meter	sacar arañas
clavar	misionero	selva

coger	mojar el callejón	sentir todo
comer	molleja	sopa
concierto	polvos	meterla toda
dar normal	ponérsela	tirar

**Tabla 10**

Los términos presentados en la **Tabla 10** los que el adolescente utiliza para hacer referencia al acto sexual vaginal. Su creatividad y conexión análoga es tan amplia que expresiones como *baile de callejón*, *matar penas* y *sacar arañas*, permitan que su carga semántica indique dicho acto sexual.

Analicemos estos casos. Tenemos que en *baile de callejón* no se hace referencia a la acción de bailar en un determinado lugar, que en este caso sería el callejón; sino a la carga semántica que, además de significar acto sexual vaginal, implica la posición, movimiento y gemido que realiza la mujer durante el coito.

### **Conversación 2**

B: él (por nombre de persona) dice que hizo un *baile de callejón* con su *manicito* (risas)  
 C: calla on (risas)  
 B: si, si el otro día (risas)  
 A: ¿*baile de callejón*?  
 B: con eso (señalando los genitales) ni música de velorio (risas) haría  
 C: claro huevón como si tú la tuvieras grade (risas)  
 A: ¡Ah ya! baile de callejón porque lo hiciste con ella (por nombre de mujer)  
 B: (risas) claro pe pero con sonido y gritando

**Leyenda:** A: Entrevistador B y C: Adolescente(s)

Para el adolescente la connotación semántica de *matar penas* es mantener relaciones sexuales con una persona que no es su enamorada cuando esta lo ha engañado con otra persona. Esto se fundamenta cuando afirman lo siguiente:

### Conversación 3

A: no, mi flaca me sacó la vuelta  
B: por on fácil te sacaron la vuelta (risas)  
C: al pisao de (nombre de persona) lo pusieron cachudo y ni con la candy de (nombre de persona) saco su clavo (risas)  
A: tú quieres decir un *clavo saca otro clavo*  
B: claro pe... hay que *matar penas* uno necesita pe y la candy de (nombre de persona) psss, quién no ha pasao por ella

**Leyenda:** A: Entrevistador B y C: Adolescente(s)

También tenemos ejemplos como:

- (15) a. lo adornó y él *mató penas* con...  
b. ella sirve solo para *matar penas*

La expresión *sacar arañas* se va a referir al adolescente que tiene relaciones sexuales con una mujer que no ha tenido esta práctica sexual por un periodo largo. Lo que equivale, más o menos, “poner al día”:

- (16) a. ella hace tiempo nada, o sea, le *sacó las arañas*  
b. ya era hora de que le *sacaras las arañas*  
c. le *sacó las arañas* (risas) la *puso al día*

El subcampo semántico-cognitivo del acto sexual vaginal evidencia, también, la formación de colocaciones *V + S(objeto)* empleando los verbos *remojarse* y *reventar* en combinación con el subcampo semántico-cognitivo de genital masculino y femenino, respectivamente: *remojarse el payaso*, *reventar la concha*. Observemos las siguientes expresiones:

- (17) a. solo hay que *remojarse el payaso*  
 b. tu saes (sabes), *remojé el payaso*  
 c. le *reventó la concha*

c) ORAL

69	consuelo	meter un concierto
agarra micrófono	enjuague bucal	ordeñada
agarra plumón	glogloglo	pedir perdón
bocacio	hacer la sopita	perifonear
bocarada	karaoke	remojando los fideos
cepillada	kolynos	sopa
chapa el micrófono	lamer	sopeada
chup	mamada	sopita
chupabola	mamadera	submarino
chupapinga	mamar	te vas de boca
chupar	mameluco	toma quáker
chupón	mamey	tragar sable
come plátano	mamona	yami yami

come quáker	manda saludos	
comerla	meter sopa	

**Tabla 11**

El acto sexual oral es definida como tal porque su connotación semántica abarca desde la iniciación (la estimulación de los órganos genitales a través de los labios y la lengua) hasta la culminación (eyaculación) de dicho acto. Las palabras que hacen referencia a este campo son diferenciadas dependiendo del agente en dicha acción: varón o mujer. Un varón empleará *bocarada, hacer la sopa, lamer, sopa, sopita, submarino*, en su repertorio; mientras que *agarra micrófono, cepillada, chapamicrófono, chupabola, enjuague bucal mamada, mamey, entre otros*, serán expresadas por la mujer.

Se observa también que hay términos que pueden ser expresados tanto por el varón como por la mujer: *bocacio, comerla, meter un concierto, pedir perdón, yami yami*. En el caso de *glogloglo*, de acuerdo con la explicación realizada por el adolescente, es el término que se asocia con el sonido onomatopéyico tipo de acto sexual. En el caso de *yami yami* esta onomatopeya tiene una relación análoga con el sonido que se realiza al ingerir alimentos.

#### 4.2.1.1.2. SUBCAMPO SEMÁNTICO-COGNITIVO DEL CONTACTO SEXUAL

##### a) BESO

agarre	endoscopia	pesque
chape	getear	pico
chupón	lenguazo	vocabulario

Tabla 12

Todas las palabras expuestas tienen como referente a *beso*. Si tomamos en cuenta la acepción ‘asirse a algo fuertemente’ de la entrada *agarre* definida en el DRAE, observamos que esta entrada no hace referencia a *beso*, pero da la idea de intensidad. Esta es adoptada por el joven. Así diferenciará semánticamente:

- (18) a. no me la *agarre* solo me la *chapé*  
b. fue un *pico* nomá

donde *agarre* es [+intenso] y *pico* [-intenso]. En el caso de *chape* no es [+intenso] como en el caso de *agarre* ni [-intenso] como en *pico*. Dentro del repertorio léxico del adolescente, se observa una relación fonológica en:

- (19) a. Ella tiene buen *vocabulario*

el término en cursiva no hace referencia a una persona erudita o culta. La importancia radica en la estructura fonológica /boka/. Si bien es cierto boca es la cavidad que va desde los labios hasta la garganta y en esta se encuentran la lengua y los dientes, solo se tiene en cuenta a una parte de esta cavidad ‘los labios’ para definir una acción: besar.

**b) MASTURBACIÓN**

autoservicio	jalar la nutria	pajazo
corrésela	jugar con el muñeco	polvo
dedal	lengüetazo	saca leche
el mexicano	mano callosa	spider
frotarla	manuela	volar cometa
hora feliz	mete dedo	
jalada de tripa	paja	

**Tabla 13**

De acuerdo con el DRAE, *masturbación* es la estimulación de los órganos genitales o de zonas erógenas con la mano o por otro medio para proporcionar goce sexual. Esta definición permite que tanto el varón como la mujer puedan diferenciar los términos de acuerdo con quién es la persona que realiza la acción. Así, la mujer para especificar esta acción utilizará términos como *dedal* y *mete dedo*; el varón, *corrésela*, *jalada de tripa*, *jalar la nutria*, *jugar con el muñeco*, *lengüetazo*, *mano callosa*, entre otros.

Veamos los siguientes ejemplos:

- (20)
- a. si te dice no, qué queda, *volar cometa* nomá
  - b. con *el mexicano* aguanto tres días
  - c. prefiero *spider* antes que *tirármela*

La expresión *volar cometa*, en (20a) no se refiere a la acción de elevar por los cielos un armazón de papel atado a una cuerda, sino, se basa en la relación, por un lado, el movimiento que se realiza al soltar la cuerda con la mano y, por el otro, la idea de altura. Ambos se relacionan análogamente por el movimiento que se realiza y el estado de clímax<sup>60</sup> en el que encuentra el adolescente.

En (20b), *el mexicano* no refiere a una persona de nacionalidad mexicana. El adolescente al explicar lo que significa este término, afirma que este es asociado con la expresión mexicana *órale mano* (*órale* = *ahora +dale*; *mano* = *extremidad del antebrazo*), que por contener el término ‘mano’ y ser esta la parte del cuerpo que estimula el genital masculino, la relación connota la carga semántica de este tipo de contacto sexual.

El ejemplo (20c) se utiliza dos términos: *spider* y *tirármela*. El primero es asociado a masturbación por dos motivos: a) si tomamos en cuenta el contraste entre los términos de este ejemplo y el subcampo semántico-cognitivo de acto sexual (sección 4.2.1.1.1b), *spider* queda marcado como

---

<sup>60</sup> En la primera acepción del DRAE se explica que ‘clímax’ es el punto más alto o culminación de un proceso.

[- acto sexual]; b) *spider* no refiere al superhéroe de acción, sino a la asociación de la expulsión de la telaraña que realiza el personaje de ficción para poder trasladarse de un lugar a otro y la expulsión del semen cuando el adolescente realiza este tipo de contacto sexual.

**c) CORTEJO**

afanar	floreando	pescar
atrapar	florear	pulsear
cacería	gilear	sacar plan
conquistar	lanzar	templar
embobar		

**Tabla 14**

Este subcampo semántico-cognitivo hace referencia al hecho de *enamorar* a alguien.

**4.2.1.1.3. SUBCAMPO SEMÁNTICO-COGNITIVO DE LAS PARTES DEL CUERPO**

El adolescente limeño interactúa en su grupo con términos y expresiones (ver sección 2.2.) que lo ayuden a identificarse como miembros o líderes del grupo. Las relaciones análogas entre el pene, la vagina y otras partes del cuerpo son totalmente creativos, ágiles y exagerados: “la terminología de los órganos reproductores del hombre y la mujer [...] ha implicado el ocultamiento del

nombre formal y directo como pene y vagina [...] para su designación léxica”

(La Torre y Lovón 2009: 7).

**a) GENTAL MASCULINO**

amigo	gusano	pepito
amigo de la diversión	hotdog	pichirra
anaconda	huérfano	pichula
anzuelo	hueso	pija
arrocillo	huevos	pimpón
arrocito	jaimito	pinchito
arroz	los colgados	pincho
bastón	mandrapa	pinga
biberón	manguera	pinocho
boa	maní	pipi
bolas	maní partido	pipilí
bolillas	manicero	pirula
boloñas	manicito	pito
bulto	maracas	plátano
cabeza	masa	ponchirris
cabeza rota	micrófono	poronga
cabezón	miguelón	premio
causa	mitra	rambito
chala	mucheco	rambo
chalo	muñeco	rata

chipi	mutante	salchicha
chizito	nepe	serpiente
chizo	ñaño	taladro
chorizo	pajarito	tercera pierna
chula	palo	tiburón
chulapi	paquete	tripa
chupetín	payaso	trola
cíclope	pedazo	trolón
comba	peluchón	troya
compañero	pene	trozo
consuelo	penélope	valerón
falo	penetrón	verga
fierro	pepelucho	wasas
gemelos	pepino	

**Tabla 15**

De esto se deduce que los jóvenes construyen su repertorio léxico en función a las características que corresponden al genital masculino. Tenemos para grosor y forma alargada, palabras como *anaconda*, *bastón*, *gusano*, *hotdog*, *salchicha*, *serpiente*, *chorizo*, *palo*, o, para el tamaño, *arrocillo*, *arrocito*, *bolillas*, *chipi*, *chizito*, *maní*, *pinchito*, *poronga*, *pajarito*, *pedazo*, *trolón*.

La habilidad del adolescente para crear nuevos términos permite que palabras como *chala*, *chalo*, *mandrapa*, *pichirra*, *pipi*, *pipili*, *pirula*, *ponchirris*, *chula*, *chulapi*, *comba*, *wasas* lo califiquen como el más

ingenioso e, incluso, sea tomado en cuenta como miembro del grupo. Los términos antes mencionados no han sido encontrados como entrada en el DRAE ni en *El diccionario del sexo y el erotismo* de Félix Rodríguez, pero sabemos que hacen referencia propiamente al genital masculino o *pene*.

En **Tabla 15** encontramos casos metonímicos entre *pene* y *glande* (decir ‘cabezón’ o ‘cabeza rota’ equivale a ‘pinga’ o ‘trozo’) y *pene* y *testículos* (‘bolas’, ‘huevos’, ‘maracas’, ‘los colgados’, ‘gemelos’): el adolescente no encuentra diferencias entre los términos, por lo que utiliza términos referidos a ‘glande’ y ‘testículos’ como punto de referencia para activar la toda zona del genital masculino (ver sección 3.1.2.).

El adolescente también utiliza términos como ‘amigo’, ‘amigo de la diversión’, ‘causa’, ‘miguelón’, ‘muñeco’, ‘rata’, ‘pinocho’, ‘compañero’, ‘payaso’, ‘pepelucho’, ‘pepito’, ‘valerón’ para hacer referencia al genital masculino. Tenemos las siguientes expresiones:

- (21) a. remojé el *payaso*
- b. mi flaca dice que *el amigo* es power
- c. le metí la *rata*, nomá

Así, *payaso* no hace referencia a la persona enmascarada o disfrazada que hace reír sino a la comparación del vello púbico con la caballera de la típica imagen de un payaso, los cuales, por ser rizados y abundante a los costados, tienen cierta similitud con genital masculino. Rodríguez (2011) a diferencia

del DRAE define a ‘el amigo’ como ‘el amante o novio’, sin embargo, para los jóvenes ‘el amigo’ no es aquella persona que lo acompaña siempre para las proezas que realiza, sino, el genital masculino durante el acto sexual. En (21c), *rata* no se basa en el animal roedor, pero hace referencia a este, por una lado, a la cola, debido a tamaño, forma y a la masa del cuerpo del roedor cuando el genital masculino no está erecto, por otro.

**b) GENITAL FEMENINO**

abierta	cueva	Papilla
alcancía	culo	pelada
araña	flor	peloconda
barbona	florcita	pelona
baticueva	hoyo	pera
bembona	hueco	pocha
bicho	la arepa	pocito
bigotuda	la bocona	pozo de los deseos
carceleta	la ojona	reja
cebiche	la peluda	selva
chimbas	la pucha	subterráneo
chocho	labios	tarántula
chocolate	mariscos	tesoro
chucha	marucha	triángulo de las
chuchis	mimi	bermudas
concha	mosquito	túnel

coño	panocha	vagina
cosita	papa	vayaina
cuca	papita	
cucaracha	papaya	

Tabla 16

Palabras que definen a vagina son ‘abierta’, ‘alcancía’, ‘baticueva’, ‘carceleta’, ‘chucha’, ‘chuchis’, ‘coño’, ‘mini’, ‘panocha’, ‘bicho’, ‘pocha’, ‘vayaina’, entre otras. Del mismo modo que en genital masculino (ver sección 4.2.1.1.3.a) las palabras como ‘araña’, ‘peluda’, ‘selva’, ‘tarántula’ que tienen como referencia al vello púbico son metonimias que se utilizan para definir a vagina. También hay palabras que definen al genital femenino por la forma rombo alargado ( $\diamond$ ) ‘bicho’, ‘cucaracha’, ‘triángulo de las bermudas’ o del monte de Venus<sup>61</sup> ( $\Omega$ ) ‘concha’, ‘marisco’, ‘papa’, ‘pera’. Veamos el siguiente ejemplo:

(22) a. *El misionero es igual que tirarla por el culo.*

En (22a), ‘el misionero’<sup>62</sup> conocido como la forma tradicional de tener el acto sexual, es decir tener *coito*. Félix Rodríguez (2011) explica que misionero es la postura que tiene el hombre y la mujer durante el coito

---

<sup>61</sup> De acuerdo con el *Diccionario del sexo y el erotismo* (2011) la acepción del define a **monte de Venus** explica que es la “zona carnosa situada en la parte superior de la vulva y que marca el comienzo d los genitales”.

<sup>62</sup> El *Diccionario del sexo y erotismo* (2011) afirma que *misionero* es la acepción que nombra a la postura del misionero: “Postura tradicional adoptada al realizar el acto sexual consiste en tumbarse el hombre encima de la mujer, dándose la cara el uno al otro. Se llama así porque era la recomendada a los indígenas por los primeros españoles que fueron como misioneros a América, al creerla más decente”. Además explica esta entrada citando a la revista *You*, n° 24, abril 1999,20 “posturas hay un montón, aunque quizá para la primera vez sea más aconsejable la típica del misionero (el chico sobre la chica)”.

dándose la cara el uno al otro. De aquí afirmamos que *culo* es también tomado por el adolescente para remitir a genital femenino.

**c) ANO**

agujero	chiquito	potasio
agujero negro	conducto	poto
anet	culantro	pozo del aro
anexo	curriculona	señor oscuro
aníbal	el angosto	soplón
anillo	el cochino	toby
anís	hoyito	traga luz
anorris	hoyo	trasero
anubis	huequito	troya
aro	keke	tubazo
asterisco	marrón	tubo
baticueva	ojete	túnel
cañón del colca	oreo	túnel del terror
caramandunga	orto	uráneo
chancho	ortopédico	vaso
chico	oscuro	
chicote	otro ojo	

**Tabla 17**

La **Tabla 17** muestra términos que se relacionan con *ano* por asociación fonológica como ‘anet’, ‘anexo’, ‘aníbal’, ‘anillo’, ‘anís’, ‘anubis’. Del mismo modo, con *orto* ‘ortopédico’, ‘oreo’, ‘oscuro’.

El adolescente relaciona erróneamente *ano* de forma analógica con términos que hacen referencia a cavidad: ‘agujero’, ‘agujero negro’, ‘cañon del colca’, ‘pozo del aro’, ‘hueco’, ‘huequito’, ‘hoyo’. Así, tenemos expresiones como:

- (23) a. Me gusta el *huequito* de mi jerma más que su conchita.  
b. En tiempos de guerra todo *hueco* es buena trinchera.

En (23b) *hueco* solo hace referencia a la cavidad, mas no diferencia *ano* de *vagina*. Del mismo modo sucede con *ano* y *glúteos*, así tenemos palabras como ‘chancho’, ‘culantro’, ‘culo’, ‘curriculona’, ‘keke’, ‘potasio’, ‘poto’, ‘toby’, ‘trasero’, ‘troya’, ‘tubazo’, ‘tubo’ que no determinarán el referente. Según las explicaciones propuestas por el adolescente, la connotación semántica de cada uno de los términos dependerá del contexto en el que se realice.

Tomemos el siguiente ejemplo:

- (24) a. por el *cochino* nomá se le da, ¡A naa!  
b. dame ese *soplón*

En los ejemplos propuestos en (24), los términos *cochino* y *soplón* tendrán como referente análogo a ‘suciedad’ y ‘flatulencia’, respectivamente. El adolescente utiliza estos eufemísticos para referirse a las heces y a la ventosidad que se expele del vientre por el ano. Si bien es cierto estos fueron usados por una minoría de adolescentes, queda claro que las relaciones analógicas, por mínima que sea la asociación, ayudan a ampliar este repertorio léxico.

**d)PIERNAS**

calancas	piernonas	tamales
palos	piernotas	yucas
patas	portones	
piernas de pollo	postes	

**Tabla 18**

En el trabajo realizado se encontró términos con respecto a este subcampo semántico-cognitivo. De acuerdo con su grosor tenemos ‘patas’, ‘piernas de pollo’, ‘piernonas’, ‘piernotas’, ‘tamales’; por su tamaño identificamos a ‘calancas’, ‘palos’, ‘portones’, ‘postes’ y por su forma, a ‘yuca’. Veamos las siguientes expresiones:

- (26)
- a. ¡Qué buenas *yucas*!
  - b. ¿quién?... La de los buenos *tamales*

Podemos notar que los términos de la **Tabla 18**, en su mayoría, utilizan como referente análogo a forma y grosor. Creemos que no existe una amplitud de términos debido a que los conceptos que enmarcan pierna no captan la atención al mismo nivel que lo hacen los subcampos de genital femenino, por ejemplo.

**e) SENOS**

atributos	gemelos	pechos
bebitas	globitos	pechuga
bubys	gomas	pechugaza
busto	hermanas	pily mily
chicas	limones	pelotas
chichis	mangos	sandía
cocos	melones	tetas
delantera	naranjas	teteras
doble espalda	papayas	tetonas
duraznos	pechonalidad	toronja
flotadores	pechereques	yoyo

**Tabla 19**

Tenemos palabras que identifican a *senos* como ‘atributos’, ‘bebitas’, ‘bubys’, ‘busto’, ‘chicas’, ‘chichis’, ‘delantera’, ‘doble espalda’, ‘hermanas’, ‘pechonalidad’, ‘pechereques’, ‘pechos’, ‘pechuga’, ‘pily mily’, ‘teteras’. Los términos que asocian a *senos* se diferencia de acuerdo

con la forma redondeada ('cocos', 'duraznos', 'pelotas', 'sandía', 'yoyo'), la apariencia ('flotadores', 'gemelos', 'gomas'), el tamaño ('globitos', 'melones', 'naranjas', 'papayas', 'limones', 'mangos', 'pechugaza', 'tetonas', 'toronja'). Tenemos:

- (26)
- a. qué buenos *atributos*
  - b. esos *globos* están para reventar
  - c. que tal *pechugaza*

Encontramos metáforas de fruta (ver sección 4.2.2.1.2.e) para referirse a este subcampo semántico-cognitivo como 'limones', 'mangos', 'duraznos', 'melones', 'naranjas', 'papayas', 'toronja', 'sandía'; tenemos las siguientes expresiones:

- (27)
- a. mami, qué ricos *melones*
  - b. cómo quisiera morder esa *sandía*
  - c. esas *naranjas* están para apretarlas

**f) GLÚTEOS**

barril	globos	potasio
bonita sonrisa	hamburguesa	potencial
budín	keke	poto
cachetes	las cuatro letras	rabanal
carne	lomo	rabo

chanchazo	nachas	raya
chancho	nalgas	soporte
culantro	pan	tarro
culazo	panqueque	toby
culo	pastel	totorrete
culo de pato	pompas	trasero
culona	pompis	tubo
gemelos	posaderas	

**Tabla 20**

En **Tabla 20**, los términos ‘barril’, ‘cachetes’, ‘globos’, ‘keke’, ‘pan’, ‘pastel’, ‘tarro’, ‘tubo’ son asociados con *nalgas* por la forma y voluminosidad. Encontramos, a la vez, términos hiperbólicos<sup>63</sup> (‘chancho→chanchazo’, ‘culo→culazo’, ‘culo→culona’, ‘pan→panetón’, ‘pan→panqueque’, ‘pompas→pompis’, ‘poto→potasio’, ‘poto→potencial’, ‘rabo→rabanal’, ‘tubo→toby’) y aquellos que muestran el concepto de carnosidad (‘carne’, ‘chancho’, ‘hamburguesa’, ‘lomo’).

El DRAE define a *glúteos* como ‘nalga’, de ahí que términos como ‘culo’, ‘gemelos’, ‘nachas’, ‘pompas’, ‘posaderas’, ‘poto’, ‘rabo’, ‘soporte’, ‘trasero’, ‘totorrete’ puedan pertenecer a este subcampo semántico-cognitivo.

---

<sup>63</sup>De acuerdo con La Torre y Lovón (2009), la hipérbole es la figura literaria que ha sido definida como un tropo que exagera o disminuye las ideas discursivas. Si bien es cierto esta figura aún no tiene un tratamiento lingüístico cognitivo, eso no impide su asignación cognitiva dado que es parte del lenguaje significativo e interiorizado del hablante.

#### 4.2.1.1.4. SUBCAMPO SEMÁNTICO-COGNITIVO DE LOS PROTAGONISTAS

La forma de pensar de estos jóvenes se ve influenciada por una sociedad machista (ver sección 2.2.ss). Al confrontarse diariamente a esta sociedad, el adolescente emplea en su vida cotidiana términos de índole machista para designar a cada miembro del grupo al que pertenecen.

##### a) VARÓN

adornado	florero	pegao
afanador	ganador	pelado
ahuevado	gil	pelón
aldebarán	gilberto	pendeivis
arrastrado	gileraso	pendejo
arrecho	gilero	pendex
atrasado	hábil	perro
baboso	hellboy	pillo
bandido	héroe	pisado
basura	hinchá	playboy
batería	huevo	player
brother	imbécil	primo
cabezón	jugador	pulpín
cacharrero	juguetón	pulpo
cachero	león	puto
cachero	lo máximo	rápido
cachudo	loco	rata

cachupín	lol	regalón
capo	macho	saco largo
capricornio	maestro	sano
caracol	man	seconchesu
casanova	master	sobate la frente
causa	mijo	socio
cazador	monce	Superman
charlie	moneda falsa	tarado
cherito	mongol	tauro
chicle	mongolo	templado
chivo	mujerigo	tigre
cornelio	normal	tío
cornudo	obediente	toro
dios	on	venado
el bravo	pajero	vencedor
el respetable	paloma	viejo
embobado	papi	vivazo
enfermo	pata	webón
flaco	pavo	zorro

**Tabla 21**

El subcampo semántico-cognitivo mostrado en la **Tabla 21** determinará cómo el adolescente varón es considerado dentro de su entorno social. Así, un varón mientras más mujeres tenga será considerado ‘campeón’, ‘cachero’, ‘dios’, ‘ganador’, ‘león’, ‘lo máximo’, ‘maestro’, ‘máster’, ‘superman’, ‘tigre’, ‘vencedor’; del mismo modo, el joven que tenga una

relación con más de una mujer será ‘infiel’ (‘cachero’, ‘cherito’, ‘macho’, ‘pendejo’, ‘socio’). Así, las connotaciones de infidelidad y campeón serán utilizadas en:

- (28)     a. habla *socio*  
          b. es un *macho*  
          c. es todo un *tigre*  
          d. este on es más *cachero*

Sin embargo los términos ‘pisado’, ‘arrastrado’, ‘templado’, ‘saco largo’, ‘baboso’, ‘monce’, ‘pillo’, ‘pavo’ tendrán como carga semántica la fidelidad debido a que el adolescente no mantiene una relación con varias mujeres a la vez. También se muestra en la **Tabla 21** términos como ‘cachudo’, ‘toribio’, ‘venado’, ‘cojudo’, ‘caracol’, aquellos que corresponden a un chico cuya enamorada le fue infiel. Veamos la siguiente expresión:

- (29)     a. Él (por nombre de persona) es un *caracol*

Así en (29a), de acuerdo con la explicación del adolescente, *caracol* no solo hace referencia al varón que ha sufrido infidelidad por parte de su pareja, sino que se asocia características de este animal (lentitud en el desplazamiento, el mucus para la locomoción, forma alargada de los ojos y arrastrado) en sentido irónico:

#### Conversación 4

B: él (por nombre de persona) es un *caracol*

A: ¿caracol?

B: claro pe...*lento, baboso, cachudo y arrastrado* (risas)

**Legenda:** A: Entrevistador B: Adolescente(s)

#### b) MUJER

agarre	facilona	nacida por el culo
amiga	factible	negra
amiga con derecho	fea	nená
amiga cariñosa	federal	nenota
amixer	federica	nera
amor	flaca	nerita
angelita	flaquita	ni pal caldo
animadora	flechada	ona
arrebata	free	osita
arreacha	fuerte	pa comer
atrevida	germa	pa darle
bandida	germón	pánfila
barata	gilera	pañuelo
beba	golfa	patada al huevo
bebe	gordita	pelada
bebida	grifo	pendeja
bellaca	guapa	perra
belleza	guapita	pescado
betty	hablamos	plan b

bobo	hasta el pincho	polilla
bom bom	hasta las huevas	poquemon
bruja	hembra	positiva
buen potasio	hembrichi	preciosa
buena	hembrita	premio mayor
buena gente	hembrón	prepago
cacharrera	hermostra	princesa
cachera	hija de satanás	prosti
calentado	hombro de apoyo	prostituta
candy	horrorosa	puta
caracha	huacha fácil	rapidita
chera	jugadora	repcionista
chica	la cariñosa	regalada
choclona	la del perfil difícil	regalona
chola	la del pueblo	resbalosa
chongo	la del rancho	reyna
choque y fuga	la fácil	rica
chuchurumika	la otra	ricura
chuleta	la puta	rigoberta
chupa hueso	lanzada	ruca
churra	linda	saca leche
cielo	loba	samara
con todo	loca	tas pa comer y llevar
consuelo	loquilla	tas pa meterte
cosa rica	maestra	templada

cosita	mal aborto	tere
costilla	mamacita	trampa
cuero	mami	trampolín
culisuelta	mantequilla	trofeo
culoncita	masita	troll
de 10	mete y saca	tu hermana
de todos	mostra	vacilón
derechista	moticuca	vecinota
diosa	mujerón	violable
embobada	munrra	virus
esta posi	mutante	zorra

**Tabla 22**

Cada término expuesto en la **Tabla 22**, tendrán como referente *mujer*. En este grupo de palabras podemos explicar la diferencia que existe entre ‘germa’, ‘enamorada’, ‘firme’, entre otros. Observemos la siguiente expresión:

- (30) a. la *firme* es la *firme*.  
b. yo estaba con [nombre de mujer], ella era la *firme*.  
c. no, con ella fue un *agarre*, nada más  
d. tuvimos un *choque y fuga*, pero jamás fuimos enamorados  
e. ahora soy fiel, ya no tengo *vacilón*  
f. ella era la *trampa*...

En (30a) y (30b), *firme* toma como referente la definición del DRAE ‘estable, fuerte, que no se mueve ni se vacila’ para caracterizar a una persona: la mujer. Ahora bien, los términos *agarre* en (30c), *choque y fuga* en (30d), *vacilón* en (30e) y *trampa* en (30f), de acuerdo con el contexto, la carga semántica que tienen es de ‘no seriedad en la relación sentimental’. Para el adolescente estas expresiones significan, por ejemplo, relación sentimental corta que no exige compromiso moral (*agarre y choque y fuga*); relación divertida y nada seria (*juego, vacilón*) o que moralmente no cumple las características de una relación sentimental seria (*trampa*). De ahí que *la firme* es la persona con la que se tiene una relación sentimental seria y a la que no le sería infiel.

El adolescente crece influenciado por estereotipos<sup>64</sup> que la sociedad impone. Los modelos de belleza implican que la mujer debe ser alta, esbelta y delgada. De ahí que ‘flaca’, ‘cachable’, ‘violable’, ‘fuerte’, ‘mamacita’ sea el término que se usa para identificar a pareja sentimental del joven.

Los términos también llevan carga semántica despectiva. Así, la mujer infiel, a diferencia del varón (ver sección 4.2.1.1.4a), será ‘zorra’,

---

<sup>64</sup> Un estereotipo es aquella imagen a la cual se anhela llegar a ser o verse como tal, aceptando modas que van en contra de lo normal o lo tradicional, para marcar una tendencia diferente de la mayoría de las personas. Balbi (2013) explica que muchos de los modelos de belleza son impuestos por los medios de comunicación y que son estos los que influyen en el adolescente: los medios de comunicación muestran mujeres con cuerpos perfectos. Así mismo Balbi (2013: 17) explica que “en la adolescencia, principalmente, existe una mayor preocupación por el peso y la estética, lo cual los hace más susceptibles a los mensajes que reciben de los medios de comunicación, que equiparan delgadez con belleza y éxito, y elijan estos estereotipos como predilectos”.

‘pendeja’, ‘perra’; o, la mujer fácil ‘prostituta’, ‘cachera’, ‘ramera’, ‘ruca’, ‘regalada’, ‘golfa’.

#### **4.2.2. MECANISMOS COGNITIVOS EN LAS EXPRESIONES SEXUALES DE LOS ADOLESCENTES LIMEÑOS**

Luego de haber organizado los subcampos semánticos-cognitivos, en este apartado nos encargaremos de revelar los mecanismos que emplea el adolescente limeño.

##### **4.2.2.1. METÁFORA**

Una parte inherente del ser humano está formada por principios de motivación metafórica (ver sección 3.1.1.), es decir, categorías de información que explican por qué resulta natural que nuestros conceptos estructuren lo que percibimos, cómo nos movemos en el mundo y la manera en que nos relacionamos con otras personas (Lackoff y Johnson 1998).

La metáfora es el mecanismo que establece los conceptos metafóricos referentes al dominio meta SEXO a través de la búsqueda y sistematización de expresiones provenientes de un dominio origen. De ahí que la metáfora sea el principal mecanismo que el adolescente usa para comunicar sus pensamientos y deseos y así ser aceptado en su entorno social (ver sección 2.2.1.). En lo que respecta al

plano sexual del adolescente limeño, el corpus analizado es la organización semántico-cognitiva presentada en el apartado anterior (ver sección 4.2.1.).

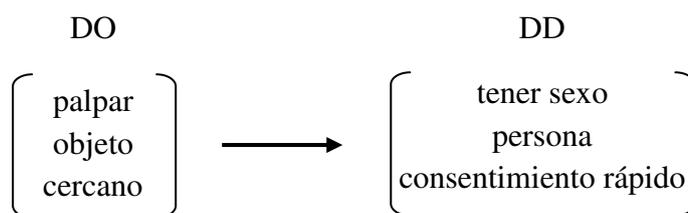
#### 4.2.2.1.1. DEL ACTO SEXUAL

##### a) EL SEXO ES TOCAR

De acuerdo con el *Diccionario de la Real Academia Española* la definición para *tocar* es:

**tocar**<sup>1</sup>. (De la onomat. *toc*). tr. Ejercitar el sentido del tacto. || **2.** tr. Llegar a algo con la mano, sin asirlo [...] || **12.** tr. Estimular, persuadir, inspirar [...]

#### EL SEXO ES TOCAR



*Correspondencia ontológica:* tocar: tener sexo; objeto: sentir persona; cercano: consentimiento rápido

*Sentido:* tr. Tener relaciones sexuales con una persona de consentimiento rápido para el encuentro coital.

Los adolescentes hacen empleo de este concepto no solo para *tocar* las manos o cabello; sino, se refiere al acto sexual con aquella persona que es fácil de acceder a la proposición sexual. Tenemos las siguientes expresiones:

- (31) a. ... voy a *pulsearla* hoy en su casa nomá...
- b. ... te proyectas con ella nomá y le *caes* y le *aplicas*...
- c. ... la *trabajas* bien y cae redondita...
- d. ... le *saco plan* y *me la llevo al telo* (hotel)...
- e. ...le *froto* su lamparita y la tengo redondita...

Podemos notar en (31a) que la palabra *pulsear* (derivado de ‘pulsar’), según el DRAE, no implica el hecho de ‘tocar, palpar, percibir algo con las manos o las yemas de los dedos’; sino, el hecho de tocar con el fin de llegar al acto sexual. En (31b) los términos ‘caes’ y ‘aplicas’ hacen referencia, según su contexto, a ‘tocar’ y ‘tener relaciones sexuales’, respectivamente. En (31c) *trabajar*, de acuerdo a su contexto, no solo mantiene este sentido ‘ocuparse de cualquier actividad física o intelectual’, sino que, según el adolescente, es *tocar* a la pareja al punto de excitarla con el fin de tener relaciones sexuales:

### Conversación 5

B: como a la (nombre de mujer), la *trabajas* bien y cae redondita  
A: ¿cómo que *trabajas*?  
B: oe maricón, acaso le *caíste* a la candy de (nombre de mujer)  
C: tú que saes (risas)  
B: a esa al toque noma  
A: pero cómo *trabajas*  
B: le *pasas mano* y al toque noma *aplicas*

**Leyenda:** A: Entrevistador B y C: Adolescente(s)

En (31d) el término *saco plan* tiene el mismo sentido que ‘caer’ y ‘aplicar’: *tocar* a alguien con el fin de estimularlo para el coito. Para estos casos se tiene preferencia por las adolescentes que dan su consentimiento rápido para un encuentro coital. Según el adolescente es necesario utilizar frases como (32) para el fin que se propone (tener relaciones sexuales) pues la respuesta obtenida de esas frases mediante el coqueteo por parte de la mujer determinará si la esta accede rápido o no al encuentro mencionado.

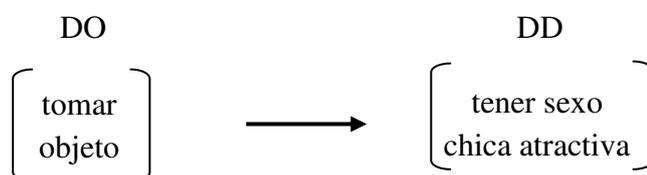
- (32)
- a. ¿eres *positiva*?
  - b. me fui de a *cheque* contigo
  - c. apúntame esa *placa*
  - d. que *ricos motores*
  - e. que *buen tarro*

## b) EL SEXO ES COGER

El DRAE propone:

**coger.** (Del lat. *colligĕre*). tr. Asir, agarrar o tomar. U. t. c. prnl. || **2.** tr. Recibir en sí algo [...] || **3.** tr. Recoger o recolectar algo [...] || **4.** tr. Tener capacidad o hueco para contener cierta cantidad de cosas [...] || **5.** tr. Hallar, encontrar. [...]

## EL SEXO ES COGER



*Correspondencia ontológica: coger: tener sexo; objeto; chica atractiva*

*Sentido: tr. Tener relaciones sexuales con una chica atractiva*

Aunque *coger* se utiliza en el argot peruano para describir el acto sexual, los adolescentes emplean este término no solo para referirse al acto sexual, sino que, también, para *seleccionar o escoger* a la chica con la que desean tener el acto sexual por atracción física. Tenemos las siguientes expresiones:

- (33)
- a. está *cachable*
  - b. estás *enchufable*
  - c. estás *tirable*
  - d. estás *violable*
  - e. como me la *recomendó* el doctor

Cada una de las expresiones propuestas en (33) no solo tienen la carga semántica de ‘tener relaciones sexuales’ sino que, para el adolescente, estos términos definen a la mujer según el atractivo físico (ver sección 4.2.1.1.4). Además, estos términos son reforzados en su contexto con expresiones como:

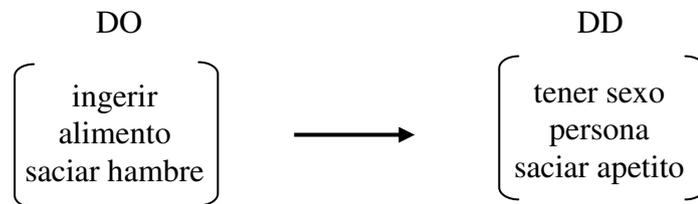
- (34)
- a. *estás bien mamacita* [...] estás *cachable*
  - b. *está tofuer* (fuerte) [...] está *enchufable*
  - c. *es positiva* [...] está *tirable*

c) **SEXO ES COMER**

De acuerdo con DRAE tenemos:

**comer.** intr. Masticar y desmenuzar el alimento en la boca y pasarlo al estómago. *Comer deprisa o despacio.* U. t. c. tr. [...] || **2.** intr. Tomar alimento. *No es posible vivir sin comer.* U. t. c. tr. [...] || **3.** intr. Tomar la comida principal del día. [...]

EL SEXO ES COMER



*Correspondencia ontológica:* ingerir: tener sexo; alimento: persona; saciar hambre: saciar el apetito sexual

*Sentido:* tr. Tener sexo con una persona para satisfacer el apetito sexual

La comida es el alimento que se ingiere para subsistir y es apetecible para el comensal cuando es agradable al paladar. Junto con esta premisa debemos tomar en cuenta la definición de ‘hambre’, debido a que, según el conocimiento del hombre, el alimento se ingiere porque se tiene hambre. Según el DRAE:

**hambre.** (Del lat. vulg. \**famen*, -*ñis*). f. Gana y necesidad de comer. || **2.** f. Escasez de alimentos básicos, que causa carestía y miseria generalizada. || **3.** f. Apetito o deseo ardiente de algo. [...]

Así, lo apetitoso de la comida y el alivio placentero al satisfacer la necesidad de ‘comer’ se va estructurando en:

- (35) a. me la *chifé*  
b. me la *chupo todita*  
c. se la *tragó* toda  
d. me la *pachamanquié*  
e. me la *almorcé*  
f. se la *devoró* todita

De los ejemplos mostrados en (35), nuestro conocimiento como hablantes nos lleva a deducir que cada expresión sexual se está estructurando en relación a COMIDA. El primer índice de esta deducción se evidencia en (35e) con el término ‘almorcé’. El DRAE define *almorzar* como:

**almorzar.** (De *almuerzo*). tr. Comer algo en el almuerzo. *Almorzar chuletas.* || **2.** intr. Tomar el almuerzo.

y *almuerzo* como:

**almuerzo.** (Del art. ár. *al-* y el lat. *morsus* 'mordisco'). m. Comida que se toma por la mañana. || **2.** m. Comida del mediodía o primeras horas de la tarde. || **3.** m. Acción de almorzar. *El almuerzo duró dos horas.* || **4.** m. *Bol.* Caldo o primer plato del almuerzo o comida principal.

De modo que, al ser el *almuerzo* la comida principal y aquel que sacia el hambre, este concepto es relacionado con SEXO por la satisfacción de apetito

sexual: la expresión (35e) no indica que alguien ha sido ingerida, sino que con esta persona se ha satisfecho el deseo sexual.

En las expresiones (35c) y (35f) los términos ‘devorar’ y ‘tragar’, respectivamente, se relacionan con la idea de ‘ingerir comida’. De ahí que, estos términos tengan como carga semántica la satisfacción en el acto sexual.

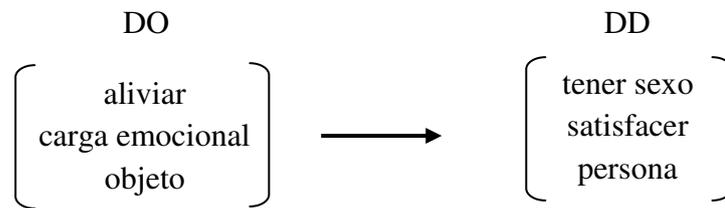
En los ejemplos (35a) y (35d) los términos ‘chifar’ y ‘pachamanquear’ son palabras provenientes de platos culinarios como el *chifa* y la *pachamanca*, respectivamente. La relación analógica de ambos términos con mujer es debido al concepto de abundancia de comida en cada plato. Según los adolescentes, *chifar* se relacionó con relaciones sexuales por la frase *te invito un chifita y luego algo más*, expresión que se emitía como parte de un comercial en los medios de comunicación. En el caso de *pachamanquear*, la asociación que existe es por la abundancia de carne que se presenta en el plato: chancho, carne de res y carne de cordero.

#### **d) EL SEXO ES DESAHOGAR**

De acuerdo con el DRAE tenemos:

<p><b>desahogar.</b> (De <i>des-</i> y <i>ahogar</i>). tr. Mejorar el estado de ánimo de alguien, aliviándolo en sus trabajos, aflicciones o necesidades.    <b>2.</b> tr. Aliviar el ánimo de la pasión, fatiga o cuidado que le oprime. U. t. c. prnl. <i>Se desahogó llorando un rato.</i>    <b>3.</b> tr. Manifestar violentamente un sentimiento o un estado de ánimo aliviándose así de él. <i>Suele desahogar su cólera con su familia.</i> U. t. c. prnl.</p>
--

## EL SEXO ES DESAHOGAR



*Correspondencia ontológica:* aliviar: tener sexo; carga emocional: satisfacción del deseo sexual; objeto: persona

*Sentido:* tr. Tener sexo por satisfacción con una persona.

Tenemos las expresiones:

- (36)
- a. eres un *virus* que hay que *matar*
  - b. oe *carekión*, quiero *hacer sopa* contigo
  - c. no importa, me *la como*, pero no miro a la *caga cache*
  - d. *quítame todo pishtaco*
  - e. tu *cuerpo mazamorra*, pero con ese *tarro* me lo *como* todo
  - f. *quiero contigo, extraterrestre*

En (36b), (36c) y (36e) se muestran expresiones como ‘hacer sopa’, ‘la como’ y ‘lo como’, respectivamente. Si bien es cierto cada una de ellas se relaciona con COMIDA (ver sección 4.2.2.1.1.c), lo que resalta es el contexto que enmarcan (ver sección 3.1.3.1.) dichas expresiones. Así ‘carekión’ (composición de palabras *cara* + *kion* realizada por el adolescente) en (36b) hace referencia, de acuerdo con la fisionomía del rostro, a una persona como ‘cara de kion’ relacionado con

la presentación que tiene esta planta; ‘caga cache’ en (36c) el adolescente hace referencia, según su estereotipo de belleza<sup>65</sup>, a una mujer de facciones no agradables:

### Conversación 7

C: tú solo te levantaste a la *caga cache*  
B: calla on  
A: ¿por qué *caga cache*? ¿Qué es *caga cache*?  
C: (risas) la *caga de cache* es el agarre de (nombre de persona)  
B: calla maricón (risas)  
A: no entiendo  
C: no pe profe... *caga cache* porque es *fea* pe  
A: como tú comprenderás (risas)  
D: necesita un corte de cabeza (risas)

**Legenda:** A: Entrevistador B, C y D: Adolescente(s)

En (36e) ‘cuerpo de mazamorra’ es la referencia que utiliza el adolescente para describir a una persona que no cumple con el estereotipo de belleza<sup>66</sup>. Según el contexto en el que se desarrolla esta expresión, se resalta una característica al emplear un nexo adversativo *pero*: ‘tarro’ término que hace referencia a *glúteos* (ver sección 4.2.1.1.3.f) y, de acuerdo con el contexto enmarcado, es lo que más atrae al adolescente.

Cada una de estas expresiones, según sus contextos, afirma el hecho de ‘tener relaciones sexuales’ con una persona no importando el atractivo físico o la belleza que se pueda presentar como sucede en el caso de *coger* (sección 4.2.2.1.1.b).

---

<sup>65</sup> Ver las notas de pie de página de la sección 4.2.1.1.4.b.

<sup>66</sup> *Ibidem*



*Correspondencia ontológica:* aventura: tener relaciones sexuales; corta  
duración: breve

*Sentido:* tr. Tener relaciones sexuales breves.

Expresiones que caracterizan a esta matriz son:

- (37)
- a. tuvimos un *chiquitingo*
  - b. fue un *choque y fuga*
  - c. solo un *mete y saca*
  - d. solo fue un *rapidito*

En (37a) *chiquitingo* es el término derivado de ‘chico’ que según el DRAE significa ‘pequeño’. Este término, además, da la idea de ‘corto’, ‘pequeño’, ‘breve’. En (37b) *choque y fuga* es utilizado por los adolescentes para afirmar que el ‘acto sexual dura poco tiempo’ enmarcado por el contexto de *lo hice*: ‘realizar una acción’

### Conversación 9

A: y tu enamorada no enteró  
B: pa qué si fue un *choque y fuga* nada más  
A: ¡Ah! fue algo rápido  
B: mmm...sí, *lo hice* con su amiga, pero de ahí no la vi más  
A: pero si tienes enamorada debes serle fiel  
B: (risas) la carne es débil

**Leyenda:** A: Entrevistador B: Adolescente(s)

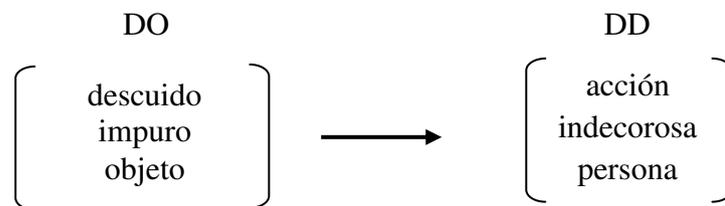
En (37c) *mete y saca* tiene la misma connotación semántica que (37b): acto sexual que dura poco tiempo. En (37d) *un rapidito*, derivativo de ‘rápido’, indica que una acción se realizó a gran velocidad según el DRAE.

#### f) EL SEXO ES SUCIO MORALMENTE

De acuerdo con el DRAE tenemos:

**sucio, cia.** (Del lat. *succidus*, jugoso, mugriento). adj. Que tiene manchas o impurezas. || **2.** adj. Que se ensucia fácilmente. || **3.** adj. Que produce suciedad. [...] || **4.** adj. Dishonesto u obsceno en acciones o palabras. [...]

#### EL SEXO ES SUCIO MORALMENTE



*Correspondencia ontológica:* descuido: acción sexual; impuro: indecoroso;  
objeto: persona

*Sentido:* f. Acción sexual indecoroso con una persona

Este tipo de matriz refiere simbólicamente que tener el acto sexual es algo ‘sucio moralmente’ por la connotación de pecado que se impuso por la Iglesia<sup>67</sup>. El adolescente al vivir en una comunidad donde el sexo es tabú (ver sección 2.2.) emplea expresiones como:

- (39) a. estás *marcada* para siempre  
b. hicimos *cochinaditas* en mi cuarto

En (39a) *marcada*, término derivado de ‘marcar’, significa ‘imponer carácter o dejar huella moral’, según el DRAE. Así de acuerdo con el concepto *sucio* no se habla de un sentido moral positivo, sino todo lo contrario.

### Conversación 10

B: mi mamá es del siglo pasado  
A: ¿por qué dices eso?  
B: no sé quién le fue con el chisme, pero se enteró que mi enamorado entraba a mi casa cuando no había nadie y bueno pues *hacíamos cochinaditas* en mi cuarto, me gritó, me dijo que ya estaba *marcada* y que nadie me iba aceptar.  
A: pero por qué del siglo pasado  
B: ella cree que debo llegar virgen al altar y no sabe que los tiempos han cambiado.  
A: ¿te habrá prohibido ver a tu enamorado?  
B: si, pero yo lo amo además se cuidarme

**Leyenda:** A: Entrevistadora B: Adolescente(s)

En (39b) *cochinaditas*, extraída de la **conversación 7**, según el contexto hace referencia a ‘tener relaciones sexuales’. El término es empleado debido al concepto moral negativo del acto sexual.

---

<sup>67</sup> La Iglesia “desarrolló una moral de austeridad obsesionada con las relaciones sexuales, hasta el punto de que terminó desaprobando éstas cuando se realizaban por mero placer. El sexo se aceptaba solo con fines reproductivos y se condenaba cuando se practicaba fuera del matrimonio. De ahí las fuertes condenas de que fueron objetos a lo largo de los siglos” (Rodríguez 2011: 11).

Las expresiones (39a) y (39b) son empleadas por las adolescentes con el fin de categorizar el sexo o el acto sexual dentro de las acciones reprobables o censurables moralmente: no se debe hablar de sexo y menos tener relaciones sexuales fuera del matrimonio. De ese modo, el discurso las adolescentes reproduce un prejuicio ideológico inveterado en nuestra cultura: EL SEXO ES PECADO.

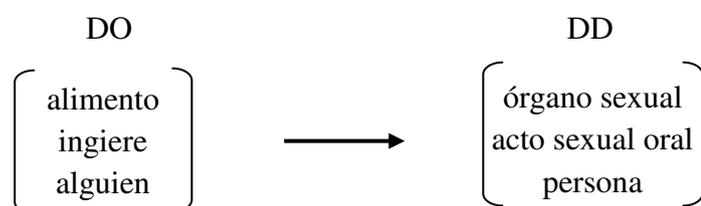
#### 4.2.2.1.2. DE LAS PARTES DEL CUERPO

##### a) EL GENITAL ES COMESTIBLE

El DRAE propone la siguiente entrada:

**comestible.** tr. Prender algo con un gancho o colgarlo de él. U. t. c. intr. y c. prnl. ||  
**2.** tr. Prender, asir, trabar, aunque no sea con un gancho. U. t. c. prnl. [...] ||  
**13.** tr. coloq. *Cuba* Dicho de un hombre: Realizar el coito. U. t. c. intr.

#### EL GENITAL ES COMESTIBLE



*Correspondencia ontológica:* alimento: órgano sexual (masculino o femenino); ingiere: boca; alguien: persona

*Sentido:* m. Órgano sexual de la persona en el acto sexual oral

En lo que refiere al órgano sexual (masculino o femenino) la relación analógica que mantiene con comida es fuerte. Esta relación se deriva de la matriz SEXO ES COMER (ver sección 4.2.2.1.1.c) porque existe un elemento ‘comida’ que es ingerido para satisfacer la necesidad de hambre. Tenemos:

- (40) a. le hice la *sopita*  
b. me gustó tu *chup*  
c. me comí toda su *papita*  
d. tiene un *hot-dog* grande

En la expresión (40a) *sopa* no hace referencia al alimento ‘compuesto de un líquido alimenticio’ que es ingerido para satisfacer el hambre, sino, según *El diccionario del sexo y el erotismo* (2011) es la ‘metáfora formal y funcional, por la asociación de un líquido, que además sirve de nutriente para saciar el “hambre” de una mujer excitada sexualmente’. En la expresión (40c) *papita*, derivado de ‘papa’, es el ‘tubérculo que sirve de alimento’, sin embargo, por la relación análoga a la forma que tiene el monte de Venus (ver sección 4.2.1.1.3.b), es el término que hace referencia al genital femenino.

En (40b) *chup* (nombre coloquial dado a un helado de hielo envuelto en una bolsa) es el ‘alimento que sirve para saciar la sed’ y en (40d) *hot-dog* es el ‘embutido hecho de carne condimentada’. La relación análoga que se realiza con el genital masculino es por la forma alargada y cilíndrica de ambos comestibles. Además de los términos ya mencionados, tenemos *arroz*, *huevo*, *maní*, *pincho*,

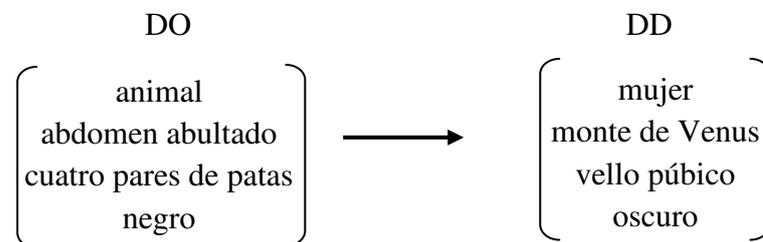
*salchicha, chorizo, chupetín, pepino, papa, papaya, cebiche, chocolate, papilla, pera* para simbolizar esta matriz: EL GENITAL ES COMESTIBLE.

**b) EL VELLO PÚBLICO FEMENINO ES UN ARÁCNIDO**

Según el DRAE:

**arácnido, da.** (Del gr. ἄρῳ χυη, araña, e -'ido). adj. *Zool.* Se dice de los artrópodos sin antenas, de respiración aérea, con cuatro pares de patas y con cefalotórax. Carecen de ojos compuestos y tienen dos pares de apéndices bucales variables por su forma y su función. U. t. c. s. m. || **2.** m. pl. *Zool.* Clase de estos animales.

EL VELLO PÚBLICO FEMENINO ES UN ARÁCNIDO



*Correspondencia ontológica:* animal: mujer; abdomen abultado: monte de Venus; cuatro pares de patas: vello púbico; negro: oscuro

*Sentido:* f. Monte de Venus de la mujer está cubierto de vello púbico oscuro.

El vello púbico de la mujer puede ser nombrado como *araña* y *tarántula*. Así, la relación analógica entre el 'arácnido' y el 'genital femenino' es de acuerdo con

la forma y el color de dicho animal. Lo observamos en las siguientes expresiones:

- (41) a. quiero ver tu *arañita*  
b. maté su *arañita*  
c. su *tarántula* me asustó  
d. no era *arañita*, era una *tarántula*

### c) CARACTERÍSTICAS FÍSICAS DEL ÓRGANO GENITAL MASCULINO

En el campo semántico del sexo, el órgano genital masculino se categoriza en dos dimensiones físicas que definen la comprensión de su dimensión y complexión:

#### d.1) EL GENITAL MASCULINO ES UN OBJETO LARGO Y DURO

Según el DRAE:

**largo, ga.** (Del lat. *largus*). adj. Que tiene longitud. || **2.** adj. Que tiene mucha longitud. [...] || **4.** adj. Copioso, abundante, excesivo. [...] || **5.** adj. Dilatado, extenso, continuado. [...] || **8.** adj. Dicho de una cantidad: Que excede de lo que realmente se dice. U. m. en pl. [...] || **11. m. longitud** (|| mayor dimensión lineal de una superficie plana) [...]

**cilíndrico, ca.** (De *cilindro*). adj. De forma de cilindro. *Cañón, cuerpo cilíndrico.* || **2.** adj. *Geom.* Perteneiente o relativo al cilindro. *Hélice cilíndrica.* [...]



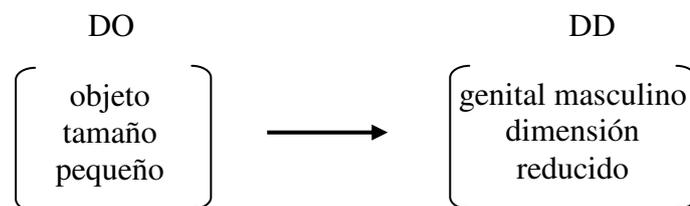
Estas últimas características mencionadas (alargada y cilíndrica) es lo que permite la relación análoga con el pene erecto. De ahí que, *anaconda*, *hot-dog* y *salchicha* en (42a), (42b) y (42c), respectivamente, muestren estas características. También tenemos, según el subcampo semántico-cognitivo de las partes del cuerpo (ver sección 4.2.1.1.3.a) términos como ‘bastón’, ‘boa’, ‘hueso’, ‘manguera’, ‘plátano’, ‘serpiente’, ‘chorizo’, ‘tripa’, ‘fierro’.

#### d.2) EL GENITAL MASCULINO ES PEQUEÑO

Definición del DRAE:

**pequeño, ña.** (Voz expr., común a todas las lenguas romances). adj. **corto** (ll que no tiene la extensión que le corresponde). || **2.** adj. Dicho de una persona, de un animal o de una cosa: Que tiene poco o menor tamaño que otras de su misma especie. [...]

#### EL GENITAL MASCULINO ES PEQUEÑO



*Correspondencia ontológica:* objeto: genital masculino; tamaño: dimensión o proporción; pequeño: corto

*Sentido:* m. Genital masculino de reducidas dimensiones

Tenemos las siguientes expresiones.

- (45) a. qué va a ser *rambo* será *rambito*  
b. si vio tu *arrocito* cómo no se va a asustar  
c. su apodo es mister *chipi*  
d. eso no es *anaconda* es *gusano*  
e. no le gustó su *chizito*

En (45a) y (45b) en los términos *rambito* y *arrocito*, respectivamente, están compuestas por el sufijo diminutivo ‘-ito’ especificando la connotación semántica de pequeño. En (45d) la comparación entre *anaconda* y *gusano* resaltará el tamaño que el adolescente pretende demostrar. En el caso de (45c) *chipi* es el término se relaciona por asociación fonológica con la marca de la compañía Productos Chipy encargado de la elaboración de productos snaks (‘pequeña cantidad de alimento que se utiliza para satisfacer temporalmente el hambre’) como el *chizito* (palitos pequeños hechos a base de maíz) en (45e), entre otros. Si bien es cierto el nombre ‘Chipy’ no guarda una relación directa con el tamaño pequeño del pene, la relación se forma por la cadena de conceptos (ver sección 2.2.3. fig. 2) que se forma con ‘chizito’: lo que tienen en común con ‘chizito’ es el concepto de tamaño pequeño.

Según el adolescente, *chipy* no sólo se usa para caracterizar al genital masculino, sino para nombrar a una persona y minimizarlo en el grupo de amigos.

## Conversación 11

A: y por qué se le dice *chipy* al genital masculino  
B: (risas) se le dice a la persona [ejemplo] él (por nombre de varón) es *chipy* (risas) porque tienen los *huevos* pequeños o sea el *pene*  
A: Ah!, *pene* es *huevo*  
B: ¡Ajá!, y no se dice tú eres *chipy* sino él es *chipy*  
A: y por qué se dice así a las personas  
B: (risas) es más que nada para molestar, porque entre los hombres siempre es importante el tamaño  
A: ¿Sí?  
B: Sí, más grande más hombre (risas)

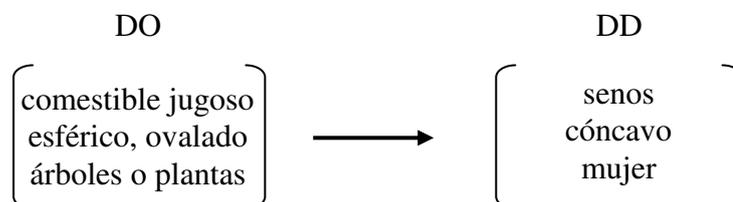
**Leyenda:** A: Entrevistadora B: Adolescente(s)

### d) LOS SENOS SON FRUTAS

Definición del DRAE

**fruta.** (De *fruto*). f. Fruto comestible de ciertas plantas cultivadas; p. ej. la pera, la guinda, la fresa, etc. || **2.** f. coloq. Producto de algo o consecuencia de ello. [...]

### LOS SENOS SON FRUTAS



*Correspondencia ontológica:* comestible jugoso: seno; esférico, ovalado: cóncavo; árboles o planta: mujer

*Sentido:* f. Concavidad del seno de la mujer.

La relación analógica que realiza el adolescente para *senos* es en base a la forma redondeada que caracteriza a las frutas como ‘cocos’, ‘duraznos’, ‘naranjas’, ‘toronjas’, ‘limones’, ‘toronja’ u ovaladas como en ‘sandía’, ‘papayas’, ‘mamey’, ‘mango’ (ver sección 4.2.1.1.3.f). De estas asociaciones se estructuran expresiones:

- (46) a. qué ricos *melones*, *mamacita*  
 b. no quiero *limones* quiero esos *mangos*

#### 4.2.2.1.3. DE LOS PROTAGONISTAS

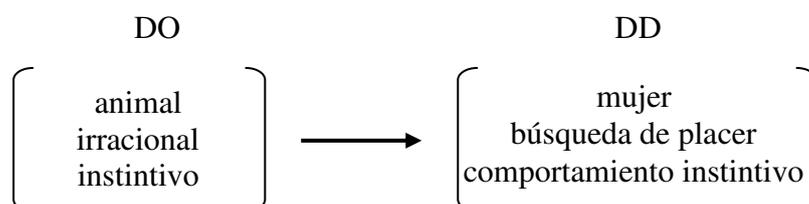
##### 4.2.2.1.3.1. MUJER

###### a) LA MUJER ES UN ANIMAL

Según el DRAE

**animal**<sup>1</sup>. (Del lat. *animal*, *-ālis*). m. Ser orgánico que vive, siente y se mueve por propio impulso. || **2.** m. **animal** irracional. || **3.** m. Persona de comportamiento instintivo, ignorante y grosera. U. t. c. adj. || **4.** m. coloq. Persona que destaca extraordinariamente por su saber, inteligencia o esfuerzo. [...] U. t. c. adj. || **5.** m. *Méx. y Perú.* Bicho, sabandija. [...]

#### LA MUJER ES UN ANIMAL



*Correspondencia ontológica:* animal: mujer; irracional: búsqueda de placer; instintivo: comportamiento sexual

*Sentido:* f. Mujer que busca placer para satisfacer su instinto sexual

Tenemos las expresiones:

- (47) a. Ella (nombre de mujer) es una *zorra*  
b. La *perra* de (nombre de mujer) se metió con mi flaco

En (47a) *zorra* es el término que está asociado al concepto de astucia debido a que este animal es un hábil ladrón, ágil y veloz. De esta manera, la relación analógica entre *zorra* y *mujer* se debe a la astucia que tiene la mujer para seducir a uno o varios hombres utilizando varias artimañas

### Conversación 12

A: y qué tiene que ver la *zorra* con la mujer  
B: porque saca provecho de los chicos y le gusta estar atrás de ellos hasta puede llegar a tener sexo  
A: ¿*sexo*, relaciones sexuales?  
B: sí  
A: pero no entiendo  
B: claro la *zorra* es la mujer astuta  
A: entonces por qué cuando tienes enamorado y otra chica se lo lleva se le dice *zorra*  
B: (risas) porque fue astuta para que terminaras con él (terminar la relación sentimental) y quedarse con él... utiliza trucos para quitártelo, hasta se acuestan con él

**Leyenda:** A: Entrevistadora B: Adolescente(s)

La relación analógica del término *perra* con mujer en (47b) es la comparación de la relación física con varios hombres y el estado de la hembra del perro



Se observa la degradación de la mujer como si fuese una persona que obtiene dinero por servicios sexuales. En el caso de las adolescentes, tener una relación sentimental con diferentes varones o dejar una relación para iniciar otra en corto tiempo, son vistas como ‘cachera’, ‘pendeja’, ‘puta’, ‘ramera’, ‘ruca’, ‘la positiva’, ‘golfa’, ‘animadora’, ‘barata’, ‘facilona’, ‘grifo’, ‘candy’, ‘jugadora’, ‘la del pueblo’.

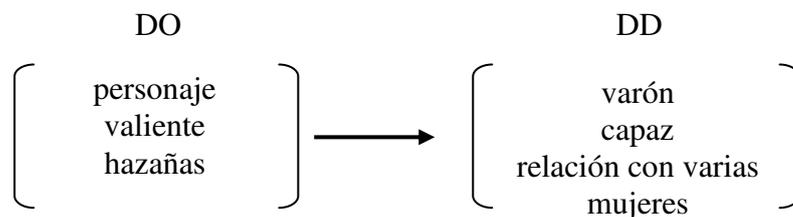
#### 4.2.2.1.3.2 VARÓN

##### a) EL VARÓN ES UN HÉROE

Propuesta del DRAE

**héroe.** (Del lat. *heros*, -*ōis*, y este del gr. ἥρως). m. Varón ilustre y famoso por sus hazañas o virtudes. || **2.** m. Hombre que lleva a cabo una acción heroica. [...]

#### EL VARÓN ES UN HÉROE



*Correspondencia ontológica:* personaje: varón; valiente: capacidad;  
 hazaña: relación con varias mujeres

*Sentido:* m. Varón que es capaz de tener una relación sentimental con varias mujeres.

Al contrario de la mujer, como se explicó en el apartado anterior (ver sección 4.2.2.1.3.b), el varón que abandona o deja una relación para empezar otra en corto tiempo con una o varias mujeres es considerado ‘campeón’, ‘maestro’, ‘dios’, ‘ganador’, ‘león’, ‘lo máximo’, ‘macho’, ‘master’, ‘superman’, ‘tigre’, ‘pendejo’, ‘toro’, ‘vencedor’, ‘zorro’.

El análisis que se ha llevado a cabo habla de la capacidad que tiene la metáfora como fenómeno de creación para representaciones del mundo real, en este caso a tratar, de la dimensión sexual de los adolescentes limeños.

Al referirnos a las expresiones sexuales de los adolescentes no simplemente hablamos de una comunicación juvenil o de moda. Hablamos de un tema que hasta hoy es considerado tabú y que ha permitido que el adolescente se exprese a través de términos o expresiones menos sancionadoras por la sociedad. Así, el antilenguaje (ver sección 2.2.1.) no es rechazado, es permitido y aceptado al punto de integrarse al léxico de los adultos: tenemos aquellos *diarios chichas* que en la sección de avisos de relax emplean estas expresiones sexuales para la construcción de la imagen sensual de la mujer<sup>68</sup>.

Para ello, recursos como la jocosidad, la risa o la chanza se encargan de aminorar el aspecto patente del referente, lo que facilita la actividad interpretativa del oyente y la construcción del significado. Cada uno de estos recursos esconde el

---

<sup>68</sup> Véase el artículo de Lovón (2007)

aspecto prohibido marcado por la comunidad, así mismo, genera en el grupo de los adolescentes la creación de nuevas expresiones sexuales, aquellas que le servirán para definirse como miembro importante de su grupo y mantener prestigio dentro de este.

El grado de aceptación social depende, en este caso, del manejo que tenga el adolescente de las expresiones sexuales y mientras más inventario de términos se posea, la aceptación será mayor. Se celebra al que sabe más, al que busca proferir las expresiones sexuales como signos graciosos o ingeniosos. Es decir, como el adolescente comienza a pertenecer o integrarse a grupos de amigos, a los que transforma en su prioridad, busca el apoyo, realce, aceptación, estimación y renombre para sí mismo y de cada uno de los miembros del grupo. Siendo así el prestigio un punto vital para su convivir diario.

Entonces, como el adolescente emite expresiones, el mecanismo semántico-cognitivo que permite la relación análoga entre su plano sexual y las cosas cotidianas es la metáfora, ya que este mecanismo le ayuda no solo a tener una percepción determinada de la realidad, sino que le brinda la oportunidad de crear nuevas expresiones sexuales. Así, el joven, según el conocimiento de conceptos en cada uno de los dominios y el trasfondo cultural, podrá recrear esta analogía y lograr el poder que tanto ansía.

#### 4.2.2.2. METONIMIA

La metonimia es el fenómeno conceptual que forma parte de nuestro pensamiento habitual y su importancia radica en la relación de contigüidad en un mismo dominio cognitivo (ver sección 3.1.2.). Veamos los siguientes ejemplos:

- (45)
- a. le reventé la *araña*
  - b. para *inyectarte* mi amor
  - c. tuve un *gologolo*
  - d. solo para con *manuela*.
  - e. por el *chancho* noma se le da
  - f. meter *huevo*
  - g. le gustó mi *cabezón*.
  - h. ¿lo hiciste con la *nadadora*?

La expresión (45a) evoca como término central a *araña*. Cabe mencionar que el término *araña* pertenece a la metáfora EL VELLO PÚBLICO FEMENINO ES UN ARÁCNIDO (ver sección 4.2.2.1.2.b), pero lo que se muestra en esta expresión sexual es aquello que tiene más relevancia para el adolescente durante el acto sexual: *genital femenino*. Así, de acuerdo con el contexto en el que se realiza esta expresión, puede analizarse dicha expresión desde dos puntos: a) su sentido metafórico por la generalización respecto a su correspondencia mental (sección 4.2.2.1.2.c) o b) a la activación expansiva que vincula la zona activa (*vello púbico*) con el punto de referencia (*genital femenino*).

Del mismo modo, en (47b), si bien es cierto existe una relación analógica entre aplicar una inyección y la penetración del pene en la vagina, la expresión muestra como base metonímica a las dos entidades contiguas al mismo dominio *genital masculino y semen*.

La expresión (47c) muestra como centro de interés a *gologolo*. De acuerdo a la explicación realizada por el adolescente, *gologolo* es el sonido onomatopéyico al momento del acto sexual. Por tanto, el PR de esta expresión metonímica es el sonido que se escucha durante el acto sexual y la ZA es el acto sexual en sí.

Por otro lado, en (47d), el término *manuela* muestra la derivación fonológica de la palabra *mano*. Por el contexto se puede observar que se hace referencia a un tipo de acto sexual en concreto: la masturbación; ello debido al empleo de esta parte del cuerpo humano para la estimulación del órgano genital masculino o femenino (sección 4.2.1.1.2.b); convirtiéndose la *mano* en PR y *masturbación* en ZA.

En (47e) *chancho* (sección 4.2.1.1.3.g) muestra la relación analógica con *glúteos* por la forma voluptuosa del animal. Así, la locución prepositiva *por el chancho* (ver sección 4.2.1.1.1.a) activa en la mente del hablante el acto sexual anal. De este modo, la expresión *por el chancho nomá se le da* el PR *glúteos* activa la ZA *ano*.

El caso de *nadadora* en (47h) evidencia una asociación de sonido con la palabra *nada*, de manera que cuando el adolescente nombra a una mujer con este

término no refiere a una persona que es diestra en nadar sino a alguien cuyos *senos* y *nalgas* son muy pequeños y es considerada como si su *cuerpo* no contara con estos. Por ello, el PR *cuerpo* activa la ZA *senos y nalgas*.

Por tanto, de acuerdo con las explicaciones anteriormente mencionadas, cada una de estas expresiones sexuales muestra que el PR designa la entidad mencionada y la ZA designa la entidad que se pretende evocar y estas expresiones sexuales se forman bajo metonimias conceptuales: (47a), (47b), (47e) y (47h) revelan el TODO POR LA PARTE; (47c), (47f) y (47g), LA PARTE POR EL TODO y (47d), la PROPIEDAD DEFINITORIA POR LA CATEGORÍA. Así tenemos:

<b>Metonimia conceptual</b>	<b>Expresiones metonímicas</b>	<b>PR</b>	<b>ZA</b>
TODO POR LA PARTE	le reventé la <i>araña</i>	genital femenino	vello púbico
	para <i>inyectarte</i> mi amor	genital masculino	semen
	por el <i>chancho</i> nomá se le da	nalgas	ano
	¿lo hiciste con la <i>nadadora</i> ?	cuerpo	senos y nalgas
LA PARTE POR EL TODO	tuve un <i>gologolo</i>	<i>gologolo</i> (sonido onomatopéyico durante el acto sexual)	relación sexual
	meter <i>huevo</i>	testículos	genital masculino
	le gustó mi <i>cabezón</i>	glande	genital masculino
PROPIEDAD DEFINITORIA POR LA CATEGORÍA	solo para con <i>manuela</i>	mano	masturbación

Tabla 23

Tanto la metáfora como la metonimia se encuentran presentes en la formación y asociación de conceptos: “la metonimia y la metáfora no son necesariamente excluyentes, sino que a veces funcionan conjuntamente y de forma complementaria” (Cuenca y Hilferty 1999: 115).

Siguiendo la definición de metonimia propuesta por Cuenca y Hilferty (1999: 111), en todos los ejemplos presentados existe un proceso cognitivo que “asocia dos entidades conceptualmente contiguas pertenecientes al mismo dominio: el punto de referencia (PR) y la zona activa (ZA)” lo que afirma que la metonimia es un mecanismo de carácter conceptual. Calderón (2004: 81) explica:

La metonimia permite la *reconciliación de dos factores en conflicto* en la actividad comunicativa. El primer factor, puramente *comunicativo*, es que el emisor/hablante necesita asegurarse de que la atención del receptor/oyente se dirige hacia el objetivo deseado. El segundo, ya de tipo cognitivo, es nuestra inclinación a pensar y hablar explícitamente de lo que tiene mayor relevancia cognitiva para nosotros (Langacker 1993: 30). El segundo de estos factores es el más interesante desde la perspectiva de la semántica cognitiva y motivará a la búsqueda de unos *principios cognitivos* que determinan el grado de importancia de las entidades reales desde la perspectiva experiencial, los cuales guían y limitan la creación de metonimias.

En este sentido, es el fenómeno conceptual que forma parte de nuestro pensamiento implicando la interrelación de dos entidades estructurando un significado más complejo y agrupándose en, al mismo modo de la metáfora conceptual, una metonimia conceptual.

#### 4.2.2.3. INTEGRACIÓN CONCEPTUAL

El esquema conceptual que caracteriza a la LC, extendiéndolo más allá de su definición general basada en la similitud, es la metáfora como un proceso cognitivo que contribuye a configurar nuestra comprensión de situaciones habituales, es decir, es el fenómeno conceptual por el que entendemos una situación a través de la estructura conceptual de otra: un dominio origen proyectado en un dominio meta. Este fenómeno conceptual es un factor relevante para un proceso más complejo denominado integración conceptual (*bleding*). Así, tanto la Teoría de la Metáfora como la Teoría de la Integración Conceptual (TIC) asumen la participación de dos dominios en el proceso metafórico (Origen y Destino); la diferencia radica en que la integración conceptual ve a la metáfora no como un proceso entre dominios completos sino como estructuras cognitivas que recogen información específica y selectiva de cada uno de los dominios<sup>69</sup>.

Así mismo, sabemos que la metáfora es la asociación de dos representaciones mentales como un fenómeno estrictamente direccional<sup>70</sup>; la IC emplea esta proyección, solo que no se realiza necesariamente en una sola dirección generando un proceso que puede aplicarse repetidamente, donde las integraciones pueden servir de dominios de entrada de otras integraciones. Como consecuencia

---

<sup>69</sup> “La Teoría de la Selección de Propiedades (*Property Selection*, Ibarretxe-Atuñano 1999b) intenta especificar aún más en qué consiste la parcialidad de las proyecciones. En este se sugiere que el dominio fuente pueda caracterizarse en términos de “propiedades prototípicas” y que son algunas de estas las que se proyectan en el dominio meta. Otro factor relacionado que explica por qué unos aspectos del dominio fuente se importan y otros no es el llamado *foco del significado* del dominio fuente (en inglés *meaning focus*)” (Kövecses 2002). El foco del dominio fuente es el aspecto más relevante de su significado (Ibarretxe y Valenzuela 2012: 104-105).

<sup>70</sup> El *principio de unidireccionalidad* explica que solo la estructura del dominio fuente se proyecta sobre el dominio meta, pero no al revés. Por ejemplo, en la metáfora el TIEMPO ES DINERO, el tiempo se conceptualiza como dinero, pero el dinero no se conceptualiza como tiempo (Ibarretxe y Valenzuela 2012: 105).

de ello, la IC permite dar cuenta de implicaciones semánticas que son independientes de la información precedente de los dominios en cuestión.

Más aún, la Teoría de la Integración Conceptual no solo admite la existencia de metáforas, sino que las acoge como estructuras conceptuales que promueven el establecimiento de conexiones entre los elementos de diferentes espacios y favorecen el espacio de integración. Ello nos lleva a deducir que la IC es compatible con la metáfora, razón por la cual el análisis metafórico y el de IC son complementarios.

Por tanto, el análisis de la metáfora se basa en establecer generalizaciones al respecto de las correspondencias mentales entre conceptos: “La Teoría de la Metáfora es una [...] representación conceptual y ofrece por tanto una descripción de la metáfora como fenómeno de pensamiento según el cual un dominio se represente conceptualmente en términos de otro” (Ibarrtxe y Valenzuela 2012: 106). Mientras que el análisis de la integración conceptual (*blending*) se enfoca en los usos de las expresiones en situaciones comunicativas donde la comprensión es posible a través de la mezcla desde los dominios distintos: “ambos dominios se influyen mutuamente y la imagen mental que emerge al procesar [las expresiones] dentro del discurso [se realicen según] la integración de elementos del dominio fuente, del dominio meta y del contexto, todos ellos necesarios para reconstruir el significado pretendido por el emisor del mensaje” (Ibarrtxe y Valenzuela 2012: 106). Entonces, ello permite deducir que el análisis metafórico clásico suele ser estativo (relaciones analógicas en una sola dirección), y por ende, soslaya el aspecto móvil del pensamiento metafórico, mientras que la IC revela, de una

forma aproximada, el dinamismo en la transmisión del significado que se crea a partir del pensamiento.

En el análisis que pretendemos llevar a cabo, la finalidad es descubrir cuáles son los procesos que permiten a los adolescentes interpretar información sobre su plano sexual. Para ello asumimos que tanto el emisor como el receptor comparten características cognitivas comunes y estructuras conceptuales estables derivadas de sus experiencias senso-motrices:

### Conversación 13

A: pero que pasó con ella (por nombre de mujer)  
 B: no pasó nada, arrugó...  
 A: sí on... arrugó... se asustó con tu chipi (risas)  
 B: calla on...  
 A: y la extraterrestre (por nombre de otra mujer)  
 B: ella siempre atraca... le floreas un toque y ya  
 A: asu qué tal aguante  
 B: tú saes **en tiempos de guerra todo hueco es buena trinchera**

De la expresión *en tiempos de guerra todo hueco es buena trinchera* surge la siguiente interrogante: cómo el adolescente es capaz de construir el significado global de esta estructura. Observemos el siguiente esquema:

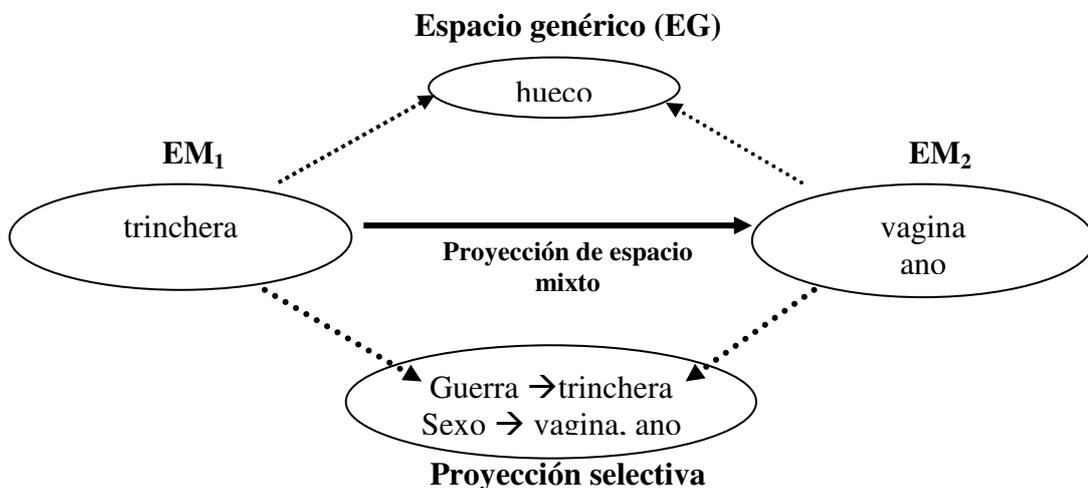


Fig. 12 Espacio de fusión “en tiempo de guerra todo hueco es buena trinchera”

De la Fig. 12 podemos deducir que en una guerra, toda trinchera es buena para protegerse; en el sexo, toda vagina o ano es buena para la cópula. Así como se entra en la trinchera para la defensa, el pene entra en la vagina para la cópula. Este esquema nos permite entender que la expresión resaltada (*en tiempos de guerra todo hueco es buena trinchera*) constituye un epítome de varios procesos semánticos.

Los datos mostrados a continuación nos darán una idea del mecanismo que realiza el adolescente subyacentemente. Para ello observamos que *guerra*, *hueco* y *buena trinchera* son los dominios que ayudarán a la visibilidad de este mecanismo. Los adolescentes también emiten expresiones como:

rambo está listo para a la <i>guerra</i>
jugamos a la <i>guerrita</i>
la <i>guerra</i> de anoche estuvo muy buena
con ese lomazo será todo una <i>guerra</i>
ella no sabe jugar a la <i>guerra</i>
luchamos bastante... fue una <i>guerra</i>
ya <i>guerreará</i> conmigo
creo que mi hermana estuvo de <i>guerra</i> anoche
y fulanito... se fue a la <i>guerra</i>
es mi ex, pero aun le entra a la <i>guerra</i> ... tú sabes, un remember nomá

A mi flaca no le gusta que le dé por el *chico*

Normal... me la chifé a su amiga, *hueco es hueco*

Me gusta el *huequito* de mi jerma, más que su conchita

(Ver secciones 4.2.1.1.1.a y 4.2.1.1.3.c para la referencia de las palabras en cursiva )

Los términos en el léxico de los adolescentes limeños que causa mayor atención son *guerra* y *hueco*. Según el *Diccionario de la Real Academia Española*, la guerra se entiende así:

**guerra.** (Del germ. \**werra*, pelea, discordia; cf. a.al. ant. *wërra*, neerl. medio *warre*).  
f. Desavenencia y rompimiento de la paz entre dos o más potencias. || **2.** f. Lucha armada entre dos o más naciones o entre bandos de una misma nación. || **3.** f. **pugna** (|| entre personas). || **4.** f. Lucha o combate, aunque sea en sentido moral. || **5.** f. Oposición de una cosa con otra.

Este término activa en nuestra mente el conocimiento relacionado con un conflicto y más propiamente en la lucha armada de dos opositores. Así mismo, mantiene una afinidad con términos *armamento*, *tiempo de lucha*, *el espacio del conflicto*. Ello indica que nuestro Dominio Cognitivo (DC) se reactiva con solo la palabra *guerra*. Junto con ello, se activan Modelos Cognitivos Idealizados<sup>71</sup> (MCIs), tenemos:

---

<sup>71</sup> “Un *modelo cognitivo* es activado por un vocablo que aparece en el discurso activando en la mente del receptor un conjunto de significados y asociaciones mediante las cuales se define un concepto [...]. Este se crea a partir de la experiencia del individuo y de su conocimiento del mundo, y en gran medida, son subjetivos y convencionales, aunque no totalmente [...] Los modelos cognitivos dependen en gran medida de la experiencia colectiva de un grupo de individuos dando lugar, a menudo, a *Modelos Culturales o Modelos Cognitivos Idealizados*” (Calderón 2004: 47). En comparación con los *dominios cognitivos* (sección 3.1.1.1.), los *modelos cognitivos idealizados* son sus primos hermanos ya que “constituyen elementos absolutamente centrales e indispensables en la construcción semántica, no solo porque dan cuenta de nuestra habilidad para entender completamente una expresión dada, sino también porque nos proporciona una explicación de por qué ciertos conceptos pueden recibir ciertas interpretaciones más o menos diferentes” (Cuenca y Hilferty 1999: 76)

<b>Dimensión</b>	<b>Modelo Cognitivo Idealizado</b>
jugar	opositor
jugamos	enfrentamiento
luchar	enfrentamiento
buena trinchera	lugar
anoche	tiempo
se fue (ir)	lugar

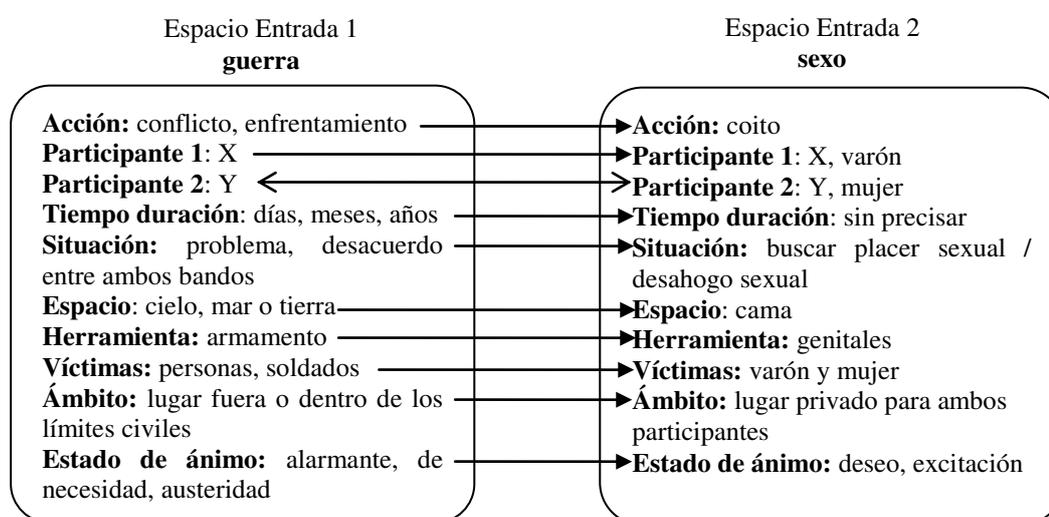
**Tabla 24**

Teniendo en cuenta la **Tabla 24**, nuestro dominio cognitivo *sexo* se activa tímidamente. Así, la asociación *guerra-sexo* (constelación nueva para los adolescentes) inserta la definición de la situación: ‘encuentro de dos bandos en un lugar establecido para un acontecimiento determinado’. Las expresiones que se van formando en torno a ello presentan un esquema de acción de participantes, oponentes, conflicto bélico, y, en el preámbulo del plano sexual, va indicando la aproximación de la metáfora EL SEXO ES UNA GUERRA cuyo campo de batalla prototípica es la cama.

El empleo término *guerra* para afirmar el ‘encuentro bélico de dos bloques’ se configura en una relación análoga al ‘encuentro furtivo de dos cuerpos’. Esto, apoyado por metáforas de refuerzo como SEXO ES TOCAR, SEXO ES COGER, SEXO ES DESAHOGO, SEXO ES FUGAZ, LOS GENITALES SON ALIMENTO, se instala en la metáfora EL SEXO ES UNA GUERRA para apoyar su sentido.

Como la conceptualización humana nace de una base experiencial en la que el individuo, en este caso el adolescente, es el primer protagonista, la transmisión de la información es comprensible y aceptable tomando lo que el hablante sabe, conoce, cree, observa, etc., sobre *guerra* y *sexo*. Para el adolescente el sexo constituye una esfera semántica ignota, pero cautivante (ver sección 2.2.1.). Esa nueva constelación experiencial del sexo origina una serie de imágenes visuales, olfativas, auditivas, táctiles.

Esta información creada en la mente a través de la evocación de dominios cognitivos y modelos cognitivos idealizados es la muestra de organización de los espacios mentales. Tenemos los espacios mentales de *guerra* y *sexo*:



El término *guerra* está enmarcado dentro de la expresión *en tiempos de guerra*. La locución prepositiva<sup>72</sup> *en tiempos de* no hace más que cumplir la reafirmación del tiempo y la situación en la que se encuentra alguien: el soldado.

<sup>72</sup> Clasificación propuesta según Corpas (1996)

Una vez que hemos analizado el término *guerra* según la metáfora EL SEXO ES UNA GUERRA, pasemos a analizar *todo hueco* bajo las mismas condiciones de análisis de *guerra*. Según el DRAE la definición para *hueco* es:

**hueco, ca.** (Der. del lat. *occāre*, ahuecar la tierra rastrillándola). adj. Que tiene vacío el interior. [...] || **2.** adj. Que tiene sonido retumbante y profundo. [...] || **4.** adj. Que estando vacío abulta mucho por estar extendida y dilatada su superficie. [...] || **8.** m. Espacio vacío en el interior de algo. [...] || **11.** m. *Arq.* Abertura en un muro para servir de puerta, ventana, chimenea, etc.

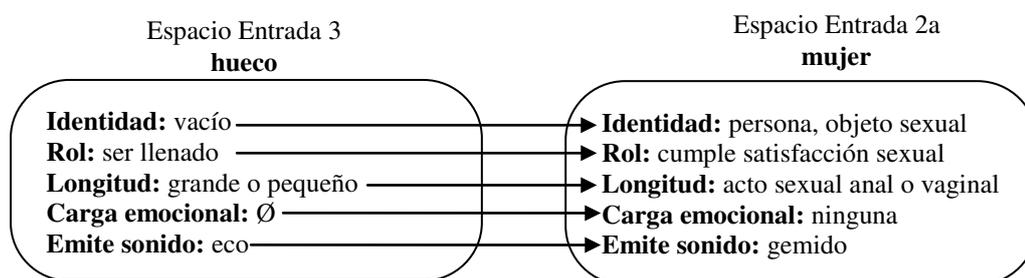
El conocimiento que activa en la mente es relacionado con lo vacío y que puede ser llenado con un objeto. Por tanto, el dominio cognitivo de *hueco*, que mantiene afinidad con términos como *longitud, rol*, se reactiva ya con este conocimiento, además de activar los Modelos Cognitivos Idealizados (MCIs):

Dimensión	Modelo Cognitivo Idealizado
chico	tamaño
chifar	acto sexual

Tabla 25

Con referencia a los MCI, el dominio cognitivo *mujer* se activa someramente; por lo que en la asociación *hueco-mujer* inserta la definición: la mujer es un objeto de placer. Así, en el preámbulo del plano sexual, va indicando la aproximación de la metáfora LA MUJER ES UN HUECO DE PLACER.

El empleo del término *hueco* para afirmar el ‘desahogo sexual’ se configura la relación análoga ‘la mujer sirve para dar placer’. Esto apoyado por metáforas de refuerzo como LA MUJER ES UN ANIMAL, LA MUJER ES UNA PROSTITUTA, EL VARÓN ES UN HÉROE, se instala en la metáfora LA MUJER ES UN HUECO DE PLACER para apoyar su sentido. Veamos los espacios mentales generados por esta metáfora:



La expresión *todo hueco* evidencia la generalización, de acuerdo a la metáfora, el rol de toda mujer como, simplemente, un objeto sexual, no importando otros puntos de vista. La evidencia se halla en *todo*, pues según el DRAE es el ‘adjetivo que se toma o se comprende enteramente en la unidad.

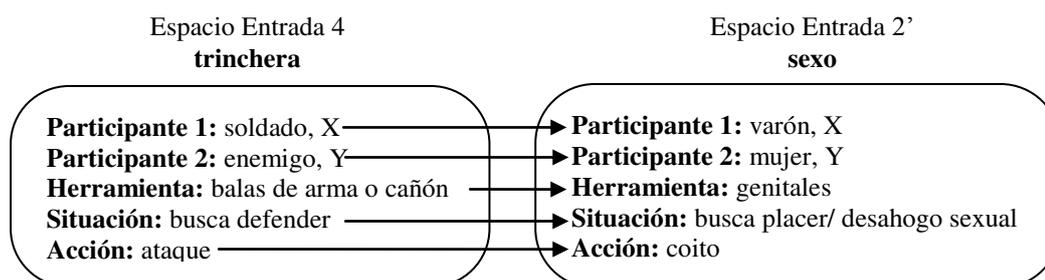
En el caso de *buena trinchera*, no hay un corpus que evidencie el empleo de esta expresión, pero la propuesta del DRAE para *trinchera* es:

**trinchera.** (Del it. *trincera*). f. Zanja defensiva que permite disparar a cubierto del enemigo. U. t. en sent. fig. [...] || **2.** f. Desmonte hecho en el terreno para una vía de comunicación, con taludes por ambos lados. || **3.** f. Gabardina de aspecto militar. [...]

Teniendo ya el análisis de *guerra* y *hueco* y viendo su contexto de aparición podemos afirmar lo siguiente:

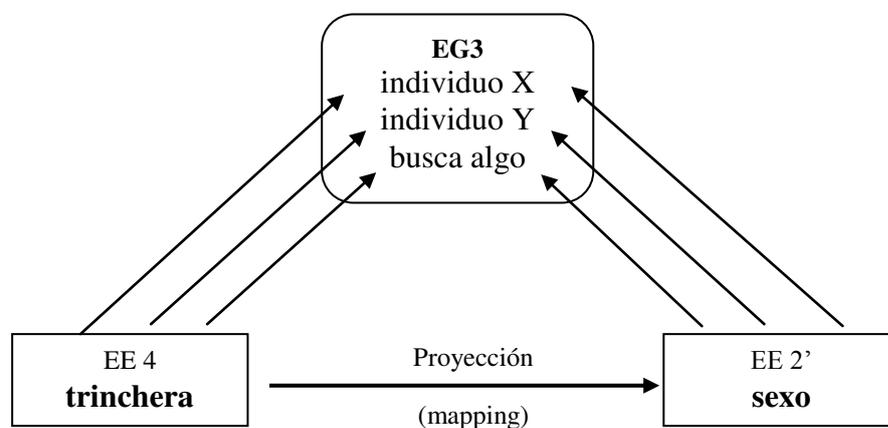
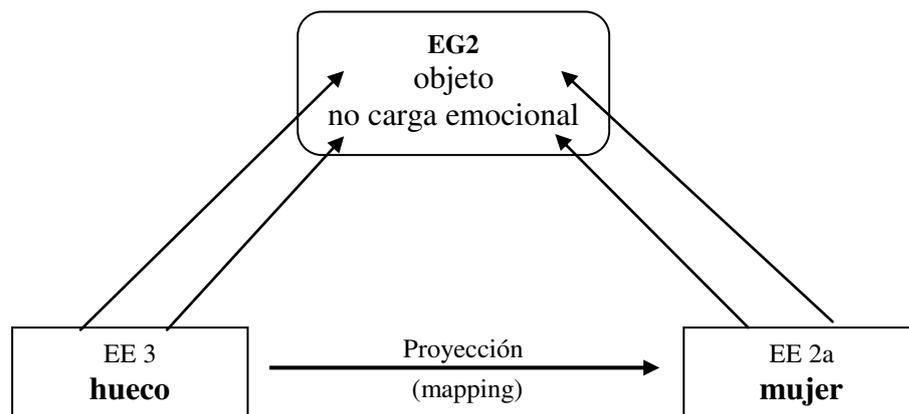
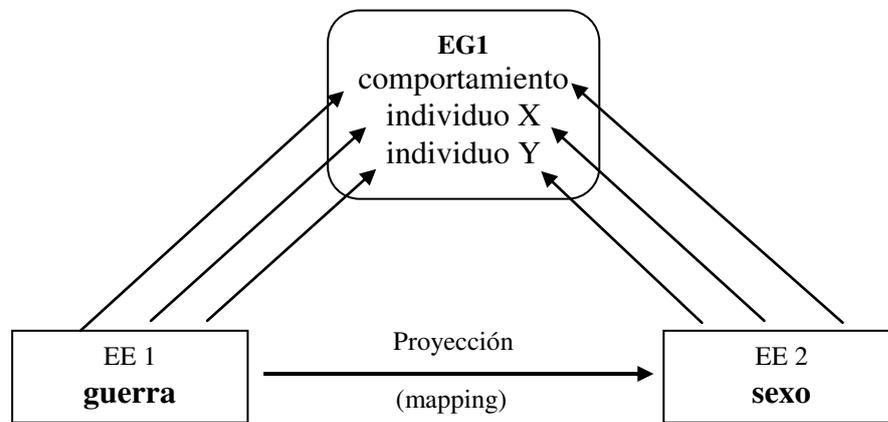
- ✓ La trinchera se relaciona directamente con guerra
- ✓ La trinchera es empleada como defensa en un conflicto
- ✓ La trinchera es un espacio vacío
- ✓ La trinchera sirve como cubierta de ataque

Por ello se extrae la metáfora EL SEXO ES UNA TRINCHERA. De ello podemos realizar la configuración de los espacios mentales:



Hasta este punto se ha visto *trinchera*. Ahora bien, en el caso de *buena* se sabe que este término es un adjetivo calificativo que, según la acepción cuatro (2) del DRAE, significa *útil y a propósito para algo*. Es justamente este término que va a enmarcar a *trinchera* dándole la connotación semántica de 'servir para algo'. La relación analógica entre este significado semántico y el acto sexual es *la trinchera sirve para resguardar del peligro, el coito sirve para desahogar sexualmente*.

De acuerdo con la Teoría de la Integración Conceptual, cada espacio entrada (EE) vista en los párrafos anteriores nos van a dar un espacio genérico (EG). Así tenemos las siguientes relaciones:



Cada espacio genérico (EG1, EG2, EG3) completa cada espacio entrada (EE1, EE2, EE2', EE2a, EE3, EE4) con información necesaria para realizar la interpretación de los mismos espacios. Por eso, de acuerdo con la operación integrativa de los espacios mentales (lo que configura una interpretación dinámica en la construcción de los significados desde la cognición al lenguaje), el resultado es el que sigue (Fig. 13):

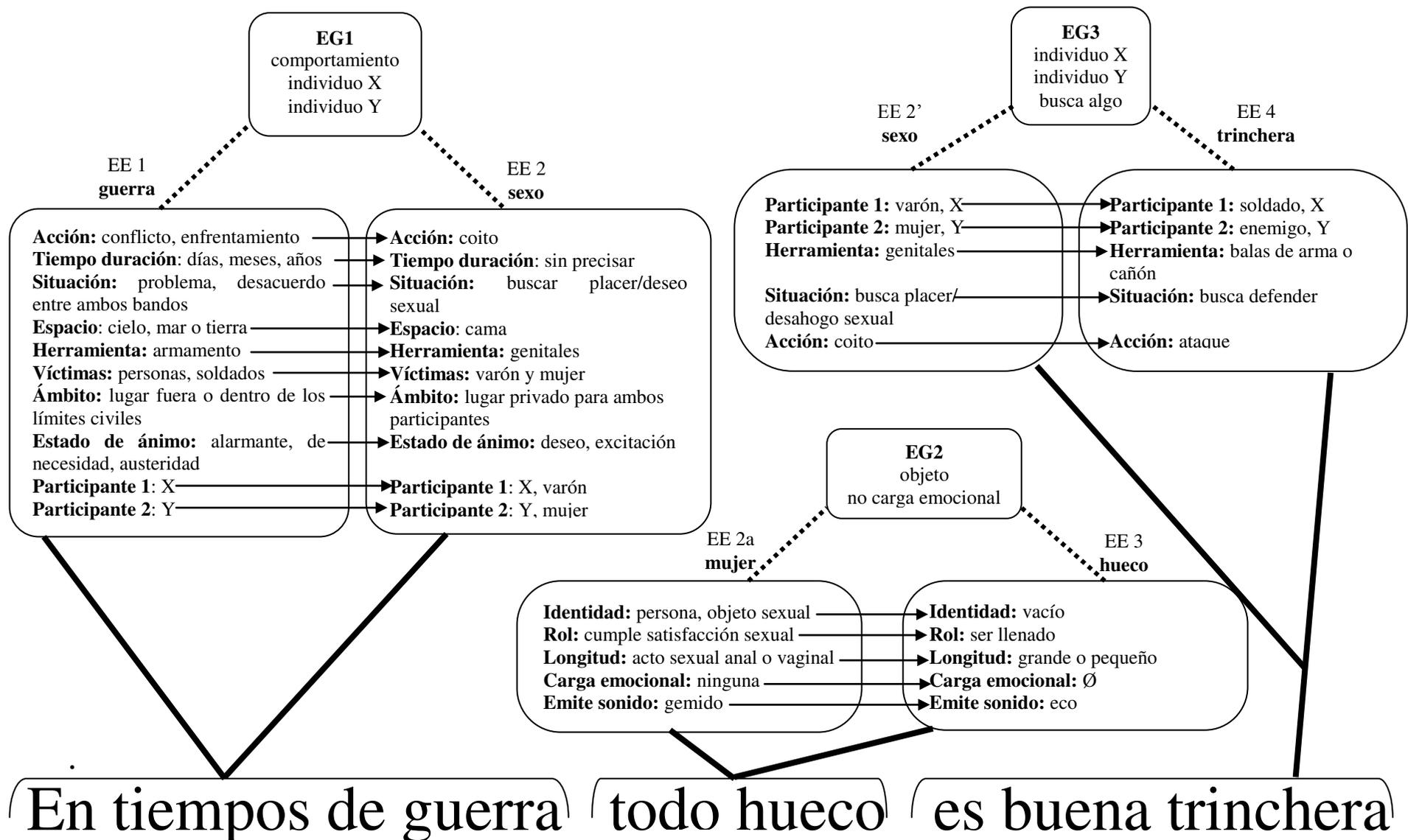


Fig. 13

De acuerdo con este gráfico, podemos notar que cada espacio mental (EE1, EE2, EE2', EE2a, EE3, EE4) muestra la creación inmediata de estructuras mentales de carácter dinámico y conceptualmente relacionado. Partiendo de estos espacios mentales se construyen otros llamados genéricos (EG1, EG2, EG3) que ayudan a completar la información necesaria para poder interpretar la expresión sexual y obtener como resultado la integración de conceptos. Así *en tiempo de guerra todo hueco es buena trinchera*, de acuerdo con el análisis realizado, podremos afirmar que se trata de tener relaciones sexuales donde solo importa la necesidad de satisfacción sexual, no importando si la persona partícipe del acto sexual tiene o no sentimientos.

Ahora observemos la siguiente conversación:

#### Conversación 14

A: ¡Mira, mira! (adolescente mujer caminando por la acera)
B: (silbido) ¡Mamacita! ¡Qué buen <i>keke</i> !
C: ¡Qué tal <i>lomazo</i> te manejas!
A: ¿Por qué no hacemos un lomo saltado? (risas)
C: tú pones el <i>lomo</i> y yo me como la <i>papa</i> (risas)
B: ¡Mamacita! <i>Cómo quisiera ser heladero para darte sin parar</i> (risas)

Observamos que la **conversación 14** está compuesta de un conjunto de expresiones metafóricas que ya hemos observado anteriormente (ver acápite 4.2.1.1.3 y 4.2.2.1.2); así *keke* y *lomo(-azo)* hace referencia a glúteos y *papa* a genital femenino. Pongamos atención en *como quisiera ser heladero para darte sin parar*.

A partir de su preámbulo, dicha expresión se encuentra ya enmarcada para la construcción de su significado. Para poder entender mejor esta expresión observemos los DC *heladero*, *dar* y *sin parar* y la construcción global del significado que el adolescente realiza:

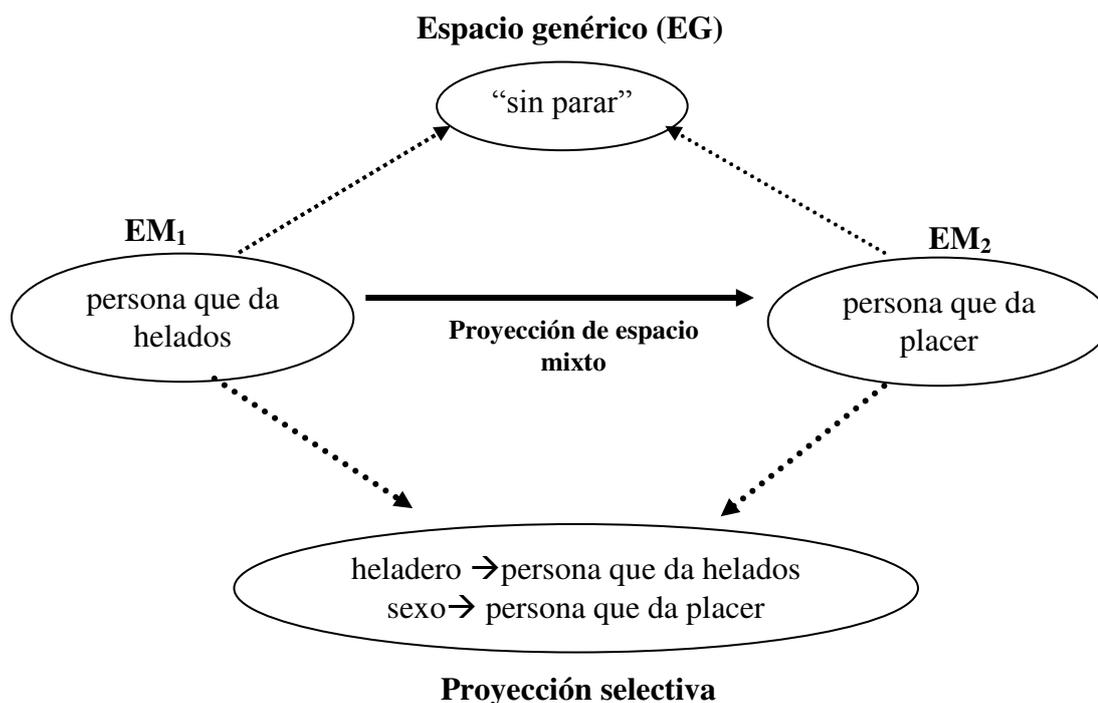


Fig. 14 Espacio de fusión "como quisiera ser heladero para darte sin parar"

La Fig. 14, de una forma global, se explica que el heladero es el que da los helados a sus clientes para satisfacer sus necesidades; en el sexo, es el sujeto que da placer a una mujer durante el coito. Ahora, pasemos a revisar cada uno de los DC: *heladero*, *dar* y *sin parar*.

La primera parte de la expresión en cuestión *como quisiera ser heladero* no se refiere al oficio que realiza una persona, sino al sujeto (adolescente) que se identifica con este oficio por la venta de un helado en particular de nombre *sin*

*parar*: la expresión toma sentido a partir de la frase *sin parar*. De acuerdo al DRAE *heladero* se define así:

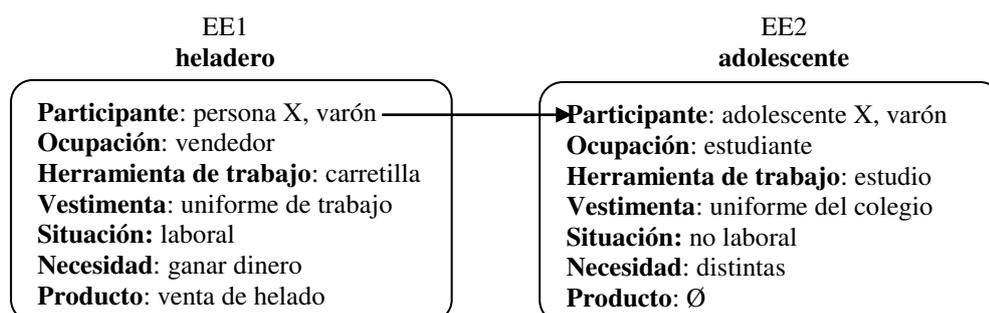
**heladero, ra.** adj. Abundante en heladas [...] || **2.** m. y f. Persona que fabrica o vende helados o tiene una heladería || **3.** m. Lugar donde hace mucho frío [...]

Este término permite activar en la mente del adolescente el conocimiento relacionado con el oficio que ejerce la persona: vender helados. A partir de ello podemos extraer los MCI:

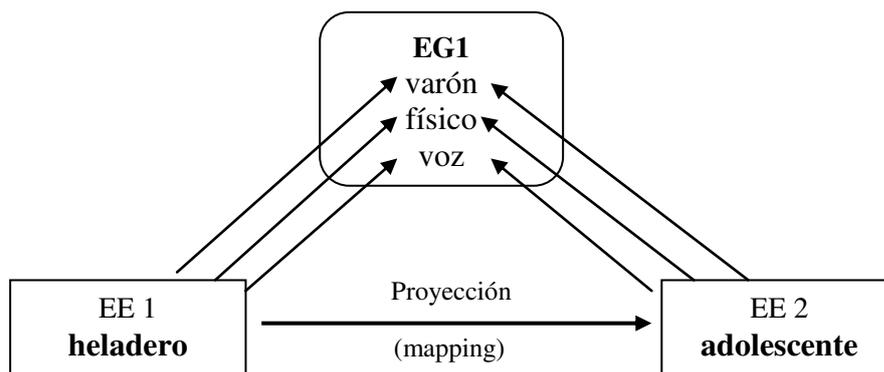
Dimensión	MCI
producto	helado
costo	precio
tipo de helado	diferentes variedades
estación predilecta del año	verano
tiempo de trabajo	hora laboral
herramienta de trabajo	carretilla

Tabla 26

Ahora bien, este conocimiento permite la apertura a establecer una relación de identidad entre el *adolescente* frente a *heladero*:



De acuerdo con esta relación podemos mencionar a uno (el *heladero*) para hacer referencia a otro (el *adolescente*) formando dos espacios de entrada. Esta relación se afirma con locución conjuntiva<sup>73</sup> *cómo quisiera ser* cuya interpretación se basa, justamente, en el deseo de ser alguien que realiza cierta labor; a partir de ello se genera un nuevo espacio:



La segunda parte de la expresión es *para darte* y tiene como DC a *dar*. Para poder analizar este dominio observemos los siguientes enunciados<sup>74</sup> fraseológicos y expresiones:

<i>dar por atrás</i>	<i>dar normal</i>
<i>dar por atroya</i>	<i>dar por el animal</i>
<i>dar por el chico</i>	<i>dar por el anís</i>
<i>dar por el chiquito</i>	<i>dar por el chiclayo</i>
<i>dar por el culo</i>	<i>dar por el anexo</i>

<sup>73</sup> Clasificación propuesta según Corpas (1996).

<sup>74</sup> *Ibidem*

por el <i>cochino</i> nomá se la <i>da</i>	<i>dame ese soplón</i>
--	------------------------

**Tabla 27**

La **Tabla 27** muestra la formación de expresiones sexuales basadas en el subcampo semántico-cognitivo del acto sexual (sección 4.2.1.1.1.). De acuerdo con el DRAE, *dar* se define de la siguiente manera:

**dar.** (Del lat. *dare*). tr. **donar.** || **2.** tr. **entregar.** || **3.** tr. Ofrecer materia para algo [...] || **5.** tr. Ordenar, aplicar [...] || **13.** tr. Dicho de una persona: Sujetar, someter algo a la obediencia de otra [...] || **21.** tr. Hacer, practicar, ejecutar una acción [...] || **22.** tr. Hacer sufrir un golpe o daño [...] || **32.** intr. Empeñarse en ejecutar algo [...] || **36.** intr. Chocar, golpear contra algo [...]

Así mismo, Rodríguez (2011) propone una definición para este verbo

**dar. 1.** *Vt, vulg* Penetrar, practicar el acto sexual con una mujer [...].

El conocimiento que se activa, entonces, en la mente del adolescente se encuentra relacionado con el plano sexual; así, *dar* mantiene afinidad con términos como *vagina*, *ano*, *sexo*, *golpe*, los que activan los MCI:

Dimensión	MCI
lugar	vagina
acción	dar algo
acción	recibir algo

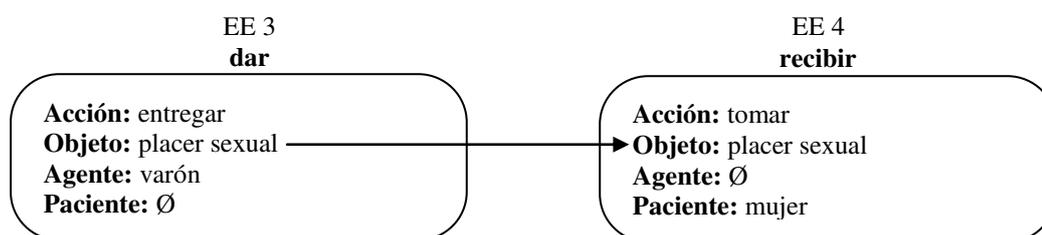
lugar	ano
acción	acto sexual
ejercer	golpe
ejercer	fuerza
necesidad	satisfacción sexual

Tabla 28

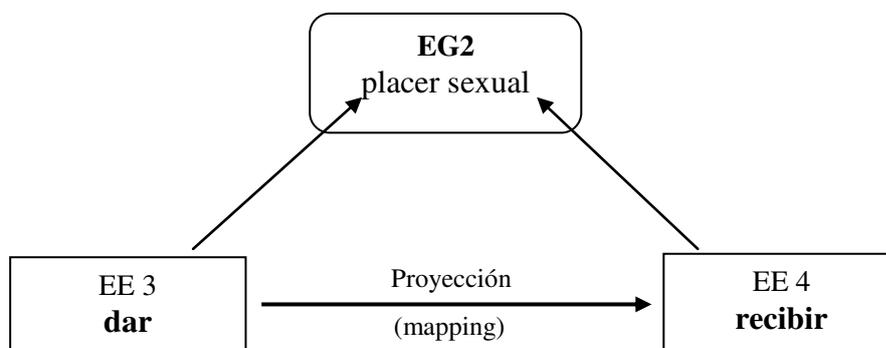
En la **conversación 14**, el DC de *mujer* se activa someramente debido al enclítico *-te* del término *darte* debido a que alguien recibe la acción. De ahí que la asociación *dar-recibir* inserta la definición para *mujer* como: someter a la mujer con placer. Para ello, el DRAE propone para recibir:

**recibir.** (Del lat. *recipĕre*). tr. Dicho de una persona: Tomar lo que le dan o le envían [...] || **3.** tr. Dicho de un cuerpo: Sustentar, sostener a otro. || **4.** tr. Dicho de una persona: Padecer el daño que otra le hace o casualmente le sucede [...] || **6.** tr. Admitir, aceptar, aprobar algo [...] || **7.** tr. Dicho de una persona: Admitir a otra en su compañía o comunidad [...]

Este sentido se instala en la metáfora LA MUJER ES UN OBJETO SEXUAL cuyas metáforas de refuerzo se observan en LA MUJER ES UN ANIMAL, EL VARÓN ES UN HÉROE, EL ACTO SEXUAL ES TOCAR, EL ACTO SEXUAL ES COGER, EL ACTO SEXUAL ES DESAHOGAR. Entonces, los dominios que se establecen a partir de ello son:

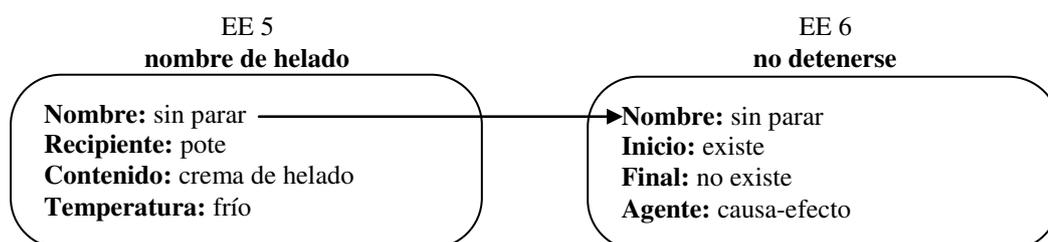


Esta relación *dar-recibir* se enmarca bajo la preposición *para* que según el DRAE es la preposición que ‘denota fin o término a que se encamina una acción’. Es así que se forma un nuevo espacio:

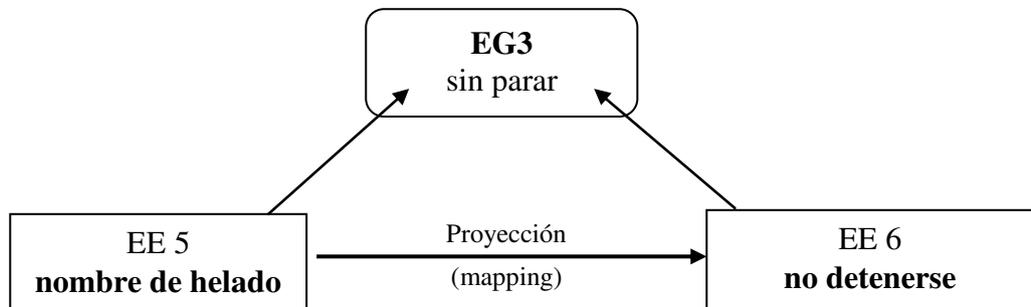


Por tanto, la expresión *para darte* tiene como carga semántica ‘la entrega del placer sexual a una persona’, que para el caso, en el preámbulo de la **conversación 14**, se refiere a una mujer cuyos glúteos son proporcionados y anchos. Además, basado en este preámbulo y en las metáforas antes mencionadas, evidencia que la mujer es tomada como un objeto sexual: no importa si es bonita o no o si tiene sentimientos o no, lo único que importa es conseguir el placer sexual.

En el caso de *sin parar* está enmarcada por un doble sentido: por un lado, el nombre de la variedad de un helado de la marca D’Onofrio y, por otro, un continuo de acciones que no se detienen. De ahí que se establezcan dos dominios como se observa en el siguiente esquema:



Este esquema proporciona un espacio genérico, donde lo único que van a compartir en común es la locución *sin parar*:



Como ya hemos visto anteriormente, cada espacio genérico (EG1, EG2, EG3) completa la información de los respectivos espacios de entrada (EE1, EE2, EE3, EE4, EE5, EE6) para que logren ser interpretado de una forma dinámica en el transcurso de la comunicación. Por tanto, la operación integrativa para *como quisiera ser heladero para darte sin parar* es la siguiente:

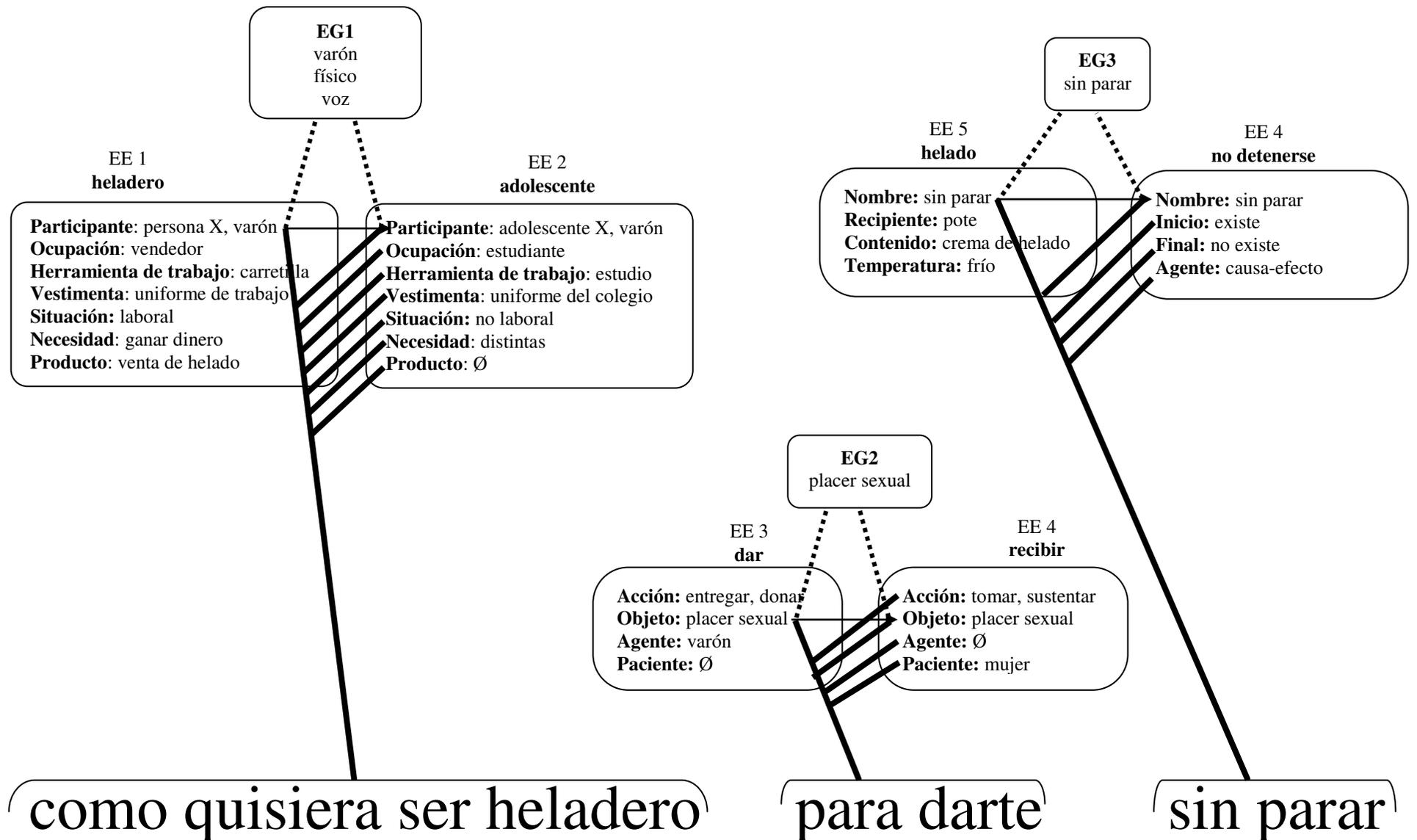


Fig. 15  
183

Este gráfico, una vez más, muestra la creación inmediata de la estructura mental de *como quisiera ser heladero para darte sin parar*, una creación dinámica que se basa en la forma lúdica del doble sentido de *sin parar*. Así podemos afirmar de esta expresión, que hace referencia al oficio del heladero por la venta de un helado particular (*sin parar*), oculta el deseo sexual del adolescente al ver una mujer con glúteos proporcionados.

.

## CONCLUSIONES

1. Las líneas de investigación de este trabajo se encuentran vinculadas con la Lingüística Cognitiva debido a que asume gran parte de la formación de conceptos basado en la experiencia que vive el hombre. De ello podemos afirmar lo siguiente:

De los objetivos:

- a) El análisis de las expresiones sexuales de los adolescentes limeños evidencia tres procesos/mecanismos semántico-cognitivos subyacentes; cumpliendo de este modo alcanzar nuestro objetivo general.
- b) La información obtenida se organizó en un campo y cuatro (4) subcampos semántico-cognitivos; ello reveló, de una manera aproximada, la organización de la mente del adolescente limeño; por lo que se logró nuestro primer objetivo específico.
- c) Las expresiones sexuales, en la comunicación codificada que mantiene el adolescente limeño, se construyen a partir de integración de conceptos. De este modo se cumplió el segundo objetivo específico.

De las hipótesis

- a) Las expresiones sexuales revelan procesos/mecanismos semántico-cognitivos subyacentes como la metáfora, metonimia e integración

conceptual para la formación de las relaciones analógicas en el plano sexual de los adolescentes limeños; por lo que se cumplió la primera hipótesis.

- b) Nuestra segunda hipótesis afirma la formación de dos campos semántico-cognitivos subyacentes *sexo* y *sexualidad* y cada uno con sus respectivos subcampos semántico-cognitivos. En la investigación observamos que el adolescente limeño durante la emisión de sus expresiones se basa en el coito configurando su sexualidad en base a este. Por tal motivo, solo se encontró un campo semántico-cognitivo *sexo* y se organizó este en subcampos semántico-cognitivos.
- c) En la comunicación codificada del plano sexual del adolescente limeño, las expresiones sexuales establecidas a partir de la metáfora y metonimia se explican a través de la Integración Conceptual puesto que forma una correlación semántico-cognitiva en la construcción del nuevo significado.

2. Las características básicas (físicas, cognitivas y conceptuales) que comparten los adolescentes son las que permiten el intercambio de información y la comprensión de la construcción del significado en las expresiones sexuales. Ello permite:

- a) La construcción de identidad de cada adolescente.
- b) La influencia de agentes externos como los medios de comunicación, entre otros.
- c) Las expresiones sexuales empleada por los adolescentes limeños muestran una carga machista.

- d) El léxico muestra incremento de palabras en torno a los genitales masculinos y femeninos.
  - e) Existe motivación metafórica para la creación de nuevas expresiones sexuales.
3. Todas las culturas construyen sus significados corporales desde sus propios lenguajes y cosmovisiones, siendo el cuerpo el que, en sus prácticas, expresa el universo simbólico construido social y culturalmente. Dentro de la construcción cultural encontramos al sexo, y este, implica hacer una lectura interpretativa de las normas recibidas a través de la cultura y una organización y reordenamiento de ese discurso. El léxico erótico-sexual emerge como un acto creativo de la comunicación entre grupos sociales donde se muestra una dinámica para el uso de los términos: un amplio vocabulario que gira en torno al pene, la vagina, los testículos, etc. En lo que respecta al campo sexual, los estudios realizados en el Perú son pocos, pero sabemos que los términos se incrementan considerablemente y son imposibles de encontrar en los diccionarios y ser entendibles por todos o casi todos. Por ejemplo, existe una gran cantidad de nombres para referirse a los genitales.
4. El léxico sexual es un campo semántico que se renueva rápida y constantemente. Mucho de este registro se encuentra construido en humor e ironía debido a que son frecuentes los juegos verbales. Se basa en la rima y en la búsqueda de imágenes creativas e ingeniosas. Todo este cúmulo de expresiones es utilizado con una doble motivación, por un lado, se habla de la delicadeza y subterfugios verbales en forma de eufemismos, y, por otro lado, hacen gala de un lenguaje soez y provocador. El léxico sexual es un reflejo del sistema sexual subyacente

del hombre. Cada término cuenta con relevantes expresiones que hacen, de una u otra manera, aumentar la creatividad para el impulso a nuevos términos o expresiones.

5. Los conceptos y sus manifestaciones lingüísticas, en este caso en las expresiones sexuales de los adolescentes limeños, encuentran motivación en la experiencia física y cultural de los seres humanos. Conforme a esto, la metáfora nos permite comprender determinados conceptos a través de la proyección de propiedades y relaciones de un dominio de conocimiento, generalmente más anclado en la experiencia, el dominio de origen, a otro dominio de conocimiento más abstracto, el dominio meta.
6. Cada metáfora se forma a partir de dominios conceptuales basados en la cultura genitalizada en la que se vive. Cada dominio está configurado por metáforas conceptuales que articula cada expresión. En nuestro análisis hemos obtenido metáforas como: EL SEXO ES TOCAR, SEXO ES COGER, SEXO ES COMER, EL SEXO ES DESAHOGAR, SEXO ES UN PROCESO EFÍMERO, SEXO ES SUCIO MORALMENTE, EL GENITAL ES COMESTIBLE, EL VELLO PÚBLICO FEMENINO ES UN ARÁCNIDO, GENITAL MASCULINO ES UN OBJETO LARGO Y DURO, GENITAL MASCULINO ES PEQUEÑO, LOS SENOS SON FRUTAS, LA MUJER ES UN ANIMAL, LA MUJER ES UNA PROSTITUTA, EL VARÓN ES UN HÉROE. Así, la metáfora se convierte en la mejor estrategia para la construcción del campo sexual del adolescente limeño.
7. El adolescente limeño emplea como herramienta de comunicación a la metáfora. Este mecanismo lo ayuda a emplear términos tabuizados y lograr el grado de aceptación social que depende del manejo de la *jerga*. Mientras más inventario

de términos se posea, la aceptación será mayor. Se celebra al que sabe más y las expresiones sexuales son proferidas como signos graciosos o ingeniosos. La risa, la chanza y los diversos recursos como gestos, tono de voz, posturas corporales, etc. que aminora o sublima el aspecto patente del referente son los elementos complementarios del proceso antes mencionado que facilitan la actividad interpretativa del oyente.

8. La metonimia, otro proceso/mecanismo empleado por el adolescente limeño, muestra a un miembro de cualquier subcampo semántico-cognitivo puede representar conceptualmente a todo el subcampo, lo que origina una relación de contigüidad. A pesar de no contar con muchos ejemplos o expresiones sexuales que nos encaminen; el análisis metonímico muestra la interrelación de dos entidades de manera que construyen un significado más complejo.
9. El análisis de las expresiones sexuales, la Teoría de Integración Conceptual nos ha permitido observar el modo en que las experiencias del plano sexual de los adolescentes limeños intervienen en la construcción de significado, en la asociación y creación de las expresiones sexuales.
10. El análisis de la integración conceptual (*blending*) se enfoca en los usos de las expresiones en situaciones comunicativas donde la comprensión es posible a través de la mezcla desde los dominios distintos. Ello permite deducir que el análisis metafórico clásico suele ser estativo (unidireccional) y por ende, soslaya el aspecto móvil del pensamiento metafórico, mientras que la integración conceptual revela, de una forma aproximada, el dinamismo en la transmisión del significado que se crea a partir del pensamiento.

11. En el análisis se presenta dos situaciones comunicativas entre adolescentes, de estas se toma en cuenta la expresión *en tiempos de guerra todo hueco es buena trinchera* y *como quisiera ser heladero para darte sin parar*. Se observó que para su análisis se evidenciaron metáforas (EL SEXO ES UNA GUERRA, LA MUJER ES UN HUECO DE PLACER, EL SEXO ES UNA TRINCHERA, LA MUJER ES UN OBJETO SEXUAL) que otorgaron el valor conceptual a cada término de las expresiones. Cada dominio cognitivo permitió la formación de un espacio genérico con información o conceptos que completan la información para la interpretación de dicha expresión, y así obtener como resultado la integración de conceptos. Es decir, si bien es cierto nuestra vida cotidiana está impregnada de metáforas, la intención de estas es establecer generalizaciones de las correspondencias mentales entre conceptos; la integración de conceptos se enfoca en el uso de expresiones, en este caso de las expresiones sexuales de los adolescentes en diferentes situaciones comunicativas donde la comprensión se hace posible con la mezcla de los conceptos seleccionados.

## BIBLIOGRAFÍA

AMPUERO SALA, Adhara

- 2013 “Dificultades en torno a la sexualidad expresadas por adolescentes a través de un servicio de consejería telefónica gratuita. El caso del teléfono ANAR” en *Fundación ANAR. Ayuda a niños y adolescentes en riesgo*, Perú, 14 de junio, 22.00h  
<[http://www.anarperu.org/wp-content/uploads/2013/06/200601-200612\\_Investigacion\\_sexualidad\\_ANAR.pdf](http://www.anarperu.org/wp-content/uploads/2013/06/200601-200612_Investigacion_sexualidad_ANAR.pdf)>

ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA

- 2001 *Diccionario de la Lengua Española*. Madrid, Espasa Calpe S. A.
- 2010 *Diccionario de americanismos*, Lima, Santillana

AGUIRRE, John, Juliana MOLINA; Juliana MOLINA [y] Bibiana ROMERO

- 2013 “Análisis léxico-semántico del argot de las reclusas de la cárcel ‘El Buen Pastor’ de Bogotá” en *Lenguaje*, vol. 41 (1), pág. 37-57, Colombia, Universidad del valle, 2 de diciembre, 18.00h,  
<<http://dintev.univalle.edu.co/revistasunivalle/index.php/Lenguaje/articulo/view/2345>>

BALBI, María Belén

2013 *Influencia de los modelos ideales de belleza y delgadez, propuestos por los medios de comunicación, en adolescentes mujeres* (Tesis de Licenciatura), Argentina, Buenos aires, Universidad del Salvador, 27 de agosto, 17.00h,  
<[http://di.usal.edu.ar/archivos/di/balbi\\_ma\\_belen.pdf](http://di.usal.edu.ar/archivos/di/balbi_ma_belen.pdf)>

BARCELLOS, Martha et. al.

2008 *El adolescente de hoy: una mirada desde el psicoterapeuta*, Lima, Asociación Peruana de Psicoterapia Psicoanalítica de Niños y Adolescentes (APPPNA)  
<[http://www.flappsip.com/investigacion/05Investigacion\\_adolescencia\\_apppna.pdf](http://www.flappsip.com/investigacion/05Investigacion_adolescencia_apppna.pdf)>

BENDEZÚ NEYRA, Guillermo E.

1978 *Argot limeño o Jerga criolla del Perú*, Lima, Lima S. A.

BJÖRK, Anna-Karin

2008 *Un estudio sobre el habla juvenil entre estudiantes españoles de intercambio*, Suecia, Högskolan Skövde: Institutionen för Kommunikation och Information Spanska, 16 mayo, 18.00h  
<<http://his.diva-portal.org/smash/get/diva2:133325/FULLTEXT01.pdf>>

CALDERÓN QUINDÓS, Maria Teresa

2004 *Integración conceptual (Blending) en el discurso y obra poética de Seamus Heaney* (Tesis Doctoral), España, Universidad de Valladolid.  
<<https://uvadoc.uva.es/bitstream/10324/124/1/TESIS46-100119.pdf>>

CALVO SHADID, Annette

2010 “El léxico del tabú sexual en las obras lexicográficas costarricenses” en *Filología, Lingüística y Literatura*, N° 32 (2), pág. 115 – 131, Costa Rica, Universidad de Costa Rica, 17 de noviembre, 20.00h,  
<<http://www.latindex.ucr.ac.cr/rfl019-07.php>>

CASAS NAVARRO, Raymundo

2004 “Semántica y pragmática de la ironía verbal”, en *Letras*, N° 107/108, Año LXXV, pág. 117-141, Lima, Universidad Nacional Mayor de San Marcos.

COLIN RODEA, Marisela

2003 *El insulto: estudio pragmático-textual y representación lexicográfica* (Tesis doctoral), Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, Institut Universitari de Lingüística Aplicada.

CORPAS PASTOR, Gloria

1996 *Manual de fraseología española*. Madrid, Gredos

2001 “Corrientes actuales de la investigación fraseológica en Europa”, en *Euskera*, vol. 46, N° 1, 7 de mayo, 21.00h.

<http://www.euskaltzaindia.net/dok/euskera/25886.pdf>

2003 *Diez años de investigación en fraseología: análisis semántico-sintáctico, contrastivo y traductológicos*. Madrid, Iberoamericana.

COSERIU, E.

1977 *El hombre y su lenguaje*, Madrid, Gredos,

CUENCA, María Josep y Joseph HILFERTY

1999 *Introducción a la lingüística cognitiva*, Barcelona, Editorial Ariel, S. A.

DE GASPERI, Antonio J. [y] Martín E. HORNES

2011 “Adolescencia e identidad”, en *Debate público. Reflexión de trabajo social*, pág. 119-125

[http://trabajosocial.sociales.uba.ar/web\\_revista/PDF/15\\_hornes.pdf](http://trabajosocial.sociales.uba.ar/web_revista/PDF/15_hornes.pdf)

ESCOBAR ZAPATA, Emérita

2005 “Las constelaciones semánticas en el Jacaru: Hacia una perspectiva semiótico-cognitiva”, en *Fabla*, N° 3, pág. 53-82, Lima, Universidad Nacional Mayor de San Marcos.

FAUCONNIER, Gilles

1994 *Mental Space: Aspects of Meaning Construction in Natural Language*, Estados Unidos, Cambridge University Press.

2005 “Fusión conceptual y analogía” en *Cuadernos de información y comunicación*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 18 de octubre, 22.00h

<<http://revistas.ucm.es/index.php/CIYC/article/view/8140>>

2008 *Mental Space*, 10 de octubre, 22.00h

<<http://www.cogsci.ucsd.edu/~faucon/BEIJING/mentalspaces.pdf>>

FAUCONNIER, Gilles and Mark TURNER

1994 *Conceptual Projection and Middle Spaces*, California, University of California, Department of Cognitive Science, 29 diciembre, 15.00h,

<<http://www.cogsci.ucsd.edu/research/documents/technical/9401.pdf>>

2003 “Conceptual Blending, Form and Meaning”, en *Recherches en communication N° 19*, 15 de octubre, 18.00h

<http://sites.uclouvain.be/rec/index.php/rec/article/viewFile/5191/4921>>

2005 “Compression and emergent structure” en *Language and Linguistics cap. 6*, pág. 523 – 538, 21 de diciembre, 19.00h

GALARCIO VALENCIA, José Fernando

2006 Formación de la identidad en la adolescencia, Medellín, Universidad Pontificia Bolivariana, 3 de enero, 19.00h,

<<http://eav.upb.edu.co/banco/sites/default/files/files/Tesisidentidadoloscencia.pdf>>

GARCÍA CORNEJO, Rosalía

2001 *Los nombres de los órganos sexuales en el retrato de La Loçana Andaluza (F. Delicado): La creación metafórica*, España, Universidad de Sevilla, 18 de diciembre, 22.00h,  
<<http://www.ajihle.org/resdi/numeros-publicados/numero1>>

GARCÍA JURADO, Francisco

2003 *La semántica cognitiva: Imaginación y significado*. Madrid, Cuadernos de Filología clásica. Estudios Latinos Anejos (series de monografías, 1), Servicios de Publicaciones, Universidad Complutense.

GÓMEZ PALACIO, Germán David [y] Carrasco TAPIAS NAYIB

2010 “Construcción de la identidad adolescente en los contextos sociohistóricos y culturales contemporáneos”, en *Pensando Psicología*, vol. 6, N° 11, pág. 95-102  
<<http://wb.ucc.edu.co/pensandopsicologia/files/2010/08/art008-vol6-n11.pdf>>

GRIGÜELO, Liliana Beatriz [y] María Elena BITONTE

2002 *Espacios mentales y el pensamiento crítico*, Buenos Aires, 20 diciembre, 20.00h,  
<[www.catedras.fsoc.uba.ar/delcoto/textos/espacios%20mentales.doc](http://www.catedras.fsoc.uba.ar/delcoto/textos/espacios%20mentales.doc)>

HERNÁNDEZ SIERRA, Adriana

2011 “Secretos e intimidad de la lengua: Erotismo y sexualidad en español”,  
en *Tinkuy: Boletín de investigación y debate*, N° 15, Sección de  
estudios hispánicos de la universidad de Montreal, 27 de setiembre,  
23.00h  
<<http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3415412>>

HEVIA, Julio

2013 *Habla jugador*, Lima, Punto de Lectura.

IBARRETXE-ANTUÑANO, I. [y] Javier VALENZUELA

2010 “La semántica cognitiva”, en *En Prensa*, 15 de setiembre, 20.00h,  
<<http://www.unizar.es/linguisticageneral/articulos/Valenzuela-Ibarretxe-Hilferty-SemCog.pdf>>

2010 “Lingüística cognitiva: origen, principios y tendencias”, en *En Prensa*,  
17 de setiembre, 22.30h,  
[http://www.unmsm.edu.pe/ceupseducacion/distancia\\_archivos/Ibarretxe-Valenzuela-LC\\_CAP\\_1.1.pdf](http://www.unmsm.edu.pe/ceupseducacion/distancia_archivos/Ibarretxe-Valenzuela-LC_CAP_1.1.pdf)>

2012 *Lingüística Cognitiva*, Barcelona, Anthropos.

ILINÁ, Natalia

2000 “La fraseología española contemporánea: estado de la cuestión” en  
*Archivo digital del Instituto Cervantes*, 15 de mayo, 20.00h.,  
<<http://hispanismo.cervantes.es/documentos/Ilina.pdf>>

LA TORRE CUADROS, María del Carmen [y] Marco Antonio LOVÓN CUEVA

2009 *La sexualidad en el habla peruana. Una aproximación semántico cognitivo*. Lima, Universidad nacional Mayor de San Marcos, 19.00h  
<<http://academiaperuanadelalengua.org/tercer-congreso-lexicologia/latorre-lovon/sexualidad-habla-peruana>>

LAKOFF, George [y] Mark JOHNSON

1998 *Metáforas de la vida cotidiana*, Madrid, Cátedra.

LARA RAMOS, Luis Fernando

1997 *Teoría del diccionario monolingüe*, México, El Colegio de México, Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios.

LARRETA ZULATEGUI, Juan Pablo

2011 “Semántica cognitiva y la fraseología”, en *Paremia 20*, págs. 191-200, 20.00h,  
<<http://www.paremia.org/wp-content/uploads/18.LARRETA.pdf>>

LOVÓN CUEVA, Marco Antonio

2007 «Sensualidad, cognición y léxico», en Martos, Marco y otros. *Actas de II Encuentro Internacional de Lexicología y Lexicografía ‘Pedro Benvenuto Murrieta’*, Lima, Academia Peruana de la Lengua y USMP, pp. 249-270.

2007 «La Lingüística Cognitiva: Un edificio en construcción», en *Habla. Lingüística y cultura*, año 2 N° 3. Lima: Proyecto Editorial Habla. P. 11-15.

2009 *Hacia una teoría de la complejidad. Estudio etnolingüístico y cognitivo de la correlación entre los platos típicos tupinos y su construcción lexical en la lengua Jaqaru* (Tesis de Licenciatura), Lima: Universidad nacional Mayor de San Marcos.

MITKOVA, Adriana

2009 “El estilo comunicativo de los jóvenes”, en *Círculo de lingüística aplicada a la comunicación (CLAC)*, N° 37, pág. 21 – 44, Madrid: Universidad Complutense de Madrid, 14 de mayo, 16.00h,  
<<http://pendientedemigracion.ucm.es/info/circulo/no37/mitkova.pdf>>

MONCRIEFF, Henry

2007 “Sexualidad y sociedad moderna: El saber que aún no somos del todo ‘libres’”, en *A parte Rei. Revista de Filosofía*, N° 50, 14 de julio 17:00h  
<<http://serbal.pntic.mec.es/~cmunoz11/moncrieff50.pdf>>

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco

1998 *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*, Barcelona, Editorial Ariel S.A.

MUÑOZ GUTIÉRREZ, Carlos

2006 “Semántica cognitiva: Modelos cognitivos y espacios mentales”, en *A parte Rei. Revista de Filosofía*, 24 de junio, 23.00h,  
<<http://serbal.pntic.mec.es/~cmunoz11/carlos43.pdf>>

----- “Hacia una teoría cognitiva del significado”, 29 de agosto, 23.00h,  
<<http://pendientedemigracion.ucm.es/info/pslogica/inconsistencia.pdf>>

OLAVE, Giohanny

2012 “La construcción retórica del conflicto armado colombiano: Metáfora y legitimación del carácter bélico del conflicto”, en *Revista Signos. Estudios de Lingüística*, Chile, Universidad de Buenos Aires, 25 de octubre, 21.00h.,  
< <http://www.scielo.cl/pdf/signos/v45n80/art04.pdf>>

PALMER, Gary B.

2000 *Lingüística cultural*, Madrid, Alianza Editorial.

PASCUAL OLIVÉ, Esther

2002 *Imaginary Trialogues Conceptual Blending and Fictive Interaction in Criminal Courts*, Netherlands, LOT

2005 *Espacios mentales y la integración conceptual*, 2 de octubre, 23.00h  
<<http://www.rug.nl/staff/e.pascual/espaciosmentales.pdf>>

RIŠIANOVÁ, Hana

2009 *Fraseología en el argot español*, 10 de noviembre, 22.00h  
<[http://is.muni.cz/th/109655/ff\\_m\\_b1/](http://is.muni.cz/th/109655/ff_m_b1/)>

RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, Félix

2002 *El lenguaje de los jóvenes*, Barcelona: Ariel.

2006 “Medios de comunicación y contracultura juvenil”, en *círculo de lingüística aplicada a la comunicación (CLAC)*, N°25, pág. 5 – 30, Madrid: Universidad Complutense de Madrid, 15 de mayo, 17.00h  
<<http://pendientedemigracion.ucm.es/info/circulo/no25/rodriguez.pdf>>

2011 *Diccionario del sexo y el erotismo*, Madrid, Alianza Editorial.

RUIZ GURILLO, Leonor

1998 *La fraseología del español coloquial*, Barcelona, Editorial Ariel S.A.

2002 *Ejercicios de fraseología*, Barcelona, Arco Libros S.L.

SANMARTÍN SÁEZ, J.,

1999 *Apuntes sobre lexicografía del argot español*, 25 noviembre 22.00h,  
<<http://www.sel.edu.es/pdf/jul-dic-99/29-1-%20lexicografia%20argot%20espa%C3%B1ol.pdf>>

TURPÍN SOARÍN, José

2013 *Antropología del cuerpo, expresión de un tiempo: (un análisis comparado-transcultural del cuerpo en adolescentes de 14-16 años)* (Tesis doctoral), España, Universidad de Murcia, 13 abril, 20.00h,  
<[www.tdx.cat/bitstream/10803/117324/1/TJTS.pdf](http://www.tdx.cat/bitstream/10803/117324/1/TJTS.pdf)>

ULLMANN, Stephen

1976            *Semántica. Introducción a la ciencia del significado*, Madrid: Aguilar.

ZAWADA, Britta

2007            *Conceptual Integration and Intercategorical Polisemy*, University of  
South Africa

<<http://uir.unisa.ac.za/bitstream/handle/10500/1965/06chapter6.pdf>>

**Páginas web:**

- <http://noticias.universia.edu.pe/ciencia-nn-tt/noticia/2006/08/11/762529/cultura-sexualidad-peru.html>
- <http://www.slideshare.net/com1hunnybunny/fraseologia>
- [http://www.anarperu.org/wp-content/uploads/2013/06/200601-200612\\_Investigacion\\_sexualidad\\_ANAR.pdf](http://www.anarperu.org/wp-content/uploads/2013/06/200601-200612_Investigacion_sexualidad_ANAR.pdf)
- <http://www.chimichurri.com/lospiscinas/manuales/UntitledFrameset-4SEXO.htm>
- <http://www.centrocultural-quito.com/imagesFTP/2091.concepto.pdf>
- [http://www.rae.es/sites/default/files/Estatutos\\_1993.pdf](http://www.rae.es/sites/default/files/Estatutos_1993.pdf)
- <http://www.unav.es/gep/IIPeirceArgentinaBitonte.html>

**Anexo**

# LA BÚSQUEDA DEL TESORO PERDIDO

(Dinámica)

Objetivo

1. Identificar las cualidades de cada una de las personas que conforman su grupo de amigos.
2. Descubrir su la mayor afinidad entre los adolescentes

Para iniciar esta dinámica los alumnos formarán grupos con grados de amistad diferente. Se elegirán a jóvenes como líderes de grupo – los que previamente en papeles de diferentes tamaños identificaron a sus mejores amigos a través de cualidades – y cada uno de ellos tendrá en sus manos seis sobres. Cada sobre tendrá una cualidad y una pista (característica física). Las pistas son las descripciones físicas de sus mejores amigos que forman parte de otro grupo. Esto permitirá el intercambio y la formación de un grupo con sus mejores amigos. El joven tendrá que averiguar de quién se trata a través de las cualidades que caracteriza a cada una de las personas.

En cuanto a la participación del grupo solo una persona por grupo tendrá que identificar a la persona correcta para lograr el intercambio, y buscar el grupo al que pertenece. Para ello deberá debatir en grupo de quien se trata e identificar al amigo que se busca; luego de identificarla enviará a otra persona para la búsqueda de la siguiente pista.

# SIEMPRE DOS NUNCA TRES

(Juego recreativo)

El juego se basa en formar equipo de dos personas y de ellos una pareja inicia el juego. Un integrante se convierte en el perseguidor y el otro en el perseguido. Las demás parejas se ubican en el suelo (sentados) formando un laberinto (de forma desordenada y alternada). Cuando el perseguidor va detrás del perseguido, éste puede salvarse sentándose al costado de una pareja que se encuentra en el suelo. Al sentarse a un costado de la pareja (forman un trío), la persona del otro extremo sale y se convierte en el perseguidor, quedando siempre sentados dos personas y no tres. Así el perseguido se convierte en el perseguidor y viceversa.

.

# EL BARCO QUE SE HUNDE

(Dinámica)

## Objetivo

1. Descubrir su la mayor afinidad entre los adolescentes
2. Determinar los grupos de amigos y mejores amigos.

Bajo la conducción de una persona, se formará y reconocerá a los grupos de amistades, tanto de amigos como de mejores amigos. La conducción se basa en la creación de una historia momentánea de un barco que naufraga en altamar. Solo se pueden salvar las personas de acuerdo a la capacidad de los botes salvavidas (cuatro, cinco, ocho, diez, personas, amigos, mis mejores amigos).

## ¿Qué estoy viendo?

Lee las siguientes palabras y agrúpalas en los recuadros de acuerdo a su contenido. Luego propón un nombre que los identifique:



*Nombre:*

*Nombre:*

**UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS**  
**ESTUDIO DE INVENTARIO DE EXPRESIONES SEXUALES**  
**FICHA DE INFORMACIÓN**

La presente encuesta es completamente anónima y sus fines son reservados por los investigadores. Recuerda que debes ser lo más sincero y explícito posible. No te preocupes por el uso o nivel del lenguaje que emplees. Es más, te pedimos que no tengas pudor y no te detengas ante alguna expresión.

**I. Características generales del colaborador**

1. Edad: \_\_\_\_\_
2. Sexo:                      Masculino                       Femenino
3. Número de Amigos:    Pequeña (1 a 5)     Mediana (5 a 10)     Grande (10 a más)
4. Número de patas:      Pequeña (1 a 5)       Mediana (5 a 10)       Grande (10 a más)
5. Número de amigas:    Pequeña (1 a 5)     Mediana (5 a 10)     Grande (10 a más)
6. En mis ratos libres con mis amigos o patas...*(Especifique)*:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**II. Calificación de mi grupo de amistades**

1. A mi grupo de amigos los considero:                      Bueno                       Regular                       Malo
2. A mi grupo de amigas las considero:                      Bueno                       Regular                       Malo
3. La gente dice que mi grupo de amigos es:                      Bueno                       Regular                       Malo

Porque \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

4. La gente dice que mi grupo de amigas es:                      Bueno                       Regular                       Malo

Porque \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Cuando te encuentras con tus amigos. ¿Qué otro nombre utilizas para referirte a...?**

**Partes del cuerpo**

- Genital masculino

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

- Genital femenino

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

- Ano

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

- Testículos

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

- Piernas Femeninas

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

- Senos

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

- Glúteos

---

---

---

**Formas de coito**

- Anal

---

---

---

- Vaginal

---

---

---

- Oral

---

---

---

---

**Protagonistas**

- Hombre

---

---

---

- Mujer

---

---

---

**Contacto sexual**

- Beso

---

---

---

- Masturbación

---

---

---

- Otros

---

---

---

**Relación social**

Cuando te encuentras con tus amigos en situación de alegría y/o jovialidad. ¿Qué otro nombre utilizas para referirte a...?

- Enamorar

---

---

---

- Enamorada

---

---

---

- Compañera sentimental que no sea una enamorada

---

---

- Chica atractiva

---

---

- chico mujeriego

---

---

- chica fácil

---

---

- chico engañado

---

---

- Chica fea

---

---

- Chico fiel

---

---

- Chico en una relación que piensa en otra

---

---

---

**Tomando en cuenta las palabras o frases que se proponen a continuación, propón los sinónimos con una palabra o frase y explica brevemente qué significa cada una de estas:**

- *Amor*

---

---

- *Sexo*

---

---

- *Buscar placer*

---

---

- *Provocar*

---

---

- *Tocar*

---

---

---

- *Frotar*

---

---

- *Campeón*

---

---

- *Cobrar*

---

---

- *Pasar por armas*

---

---

*Estar fierro*

---

---

- *Enchufársela*

---

---

- *Hacer un favor*

---

---

- *Clavar*

---

---

- *Poner*

---

---

- *Chifar*

---

---

- *Comer.*

---

---

- *Matar*

---

---

- *Reventársela*

---

---

---

---

– *Dar*

---

---

---

– *Romper*

---

---

---

– *Meter*

---

---

---

– *Coger*

---

---

---

**Ahora tienes la oportunidad de crear otras frases referentes al plano sexual. Escríbelas en el espacio en blanco.**